



# OFFICIAL GAZETTE

of South West Africa.

Published by Authority.

# OFFISIELLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegee op gesag.

1/- Monday, 16th November, 1931. WINDHOEK Maandag, 16 November 1931. No. 441

## CONTENTS

Page.

### Proclamations —

- No. 56. Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft Temporary Mining Reserve Amendment Proclamation, 1931 . . . . . 7555  
No. 57. South West Africa Company, Limited, Temporary Mining Reserve Amendment Proclamation, 1931 . . . . . 7555  
No. 58. Municipal Powers (Drainage) Proclamation, 1931 . . . . . 7556  
No. 59. Main and District Roads, District of Luderitz, Proclamation of . . . . . 7557  
No. 60. Cheese declared Agricultural Produce . . . . . 7558  
No. 61. Proclamation No. 35 of 1929 (Butter declared Agricultural Produce) as amended by Proclamation No. 3 of 1930, further Amended . . . . . 7558  
No. 62. Agricultural Produce Export Interpretation Proclamation, 1931 . . . . . 7558

### Government Notices —

- No. 148. Commissioner of Oaths: Designation as . . . . . 7559  
No. 149. Levies on butter and cheese . . . . . 7559  
No. 150. Levy on butter and cheese imported . . . . . 7559  
No. 151. Closed area into or out of which it shall not be lawful to remove or allow cattle to stray . . . . . 7560  
No. 152. Butter and cheese export regulations . . . . . 7560  
No. 153. Regulations in connection with the control of the dairy industry . . . . . 7566  
No. 154. Creameries and cheese factories: Fixing of date of registration of Premises . . . . . 7569  
No. 155. Fisheries regulations . . . . . 7569  
No. 156. Special Justice of the Peace, Rehoboth: appointment as . . . . . 7570  
No. 157. Sanitary Regulations, Walvis Bay . . . . . 7570

### General Notices —

- No. 74. Revision of Voter's Roll: Electoral Division of Luderitz . . . . . 7578  
No. 75. Revision of Voter's Roll: Electoral Division of Kolmanskuppe . . . . . 7579  
No. 76. Revision of Voter's Roll: Electoral Division of Gibeon . . . . . 7579  
No. 77. Revision of Voter's Roll: Electoral Division of Grootfontein . . . . . 7580  
No. 78. Revision of Voter's Roll: Electoral Division of Warmbad . . . . . 7580  
No. 79. Revision of Voter's Roll: Electoral Division of Okahandja . . . . . 7580  
No. 80. Registration of companies . . . . . 7581

## INHOUD.

Bladsy.

### Proklamasies —

- No. 56. Otavi Minen und Eisenbahngesellschaft Tydelike Mynreserwe Wysigingsproklamasie 1931 . . . . . 7555  
No. 57. Suidwes-Afrika Maatskappy Beperk Tydelike Mynreserwe Wysigingsproklamasie 1931 . . . . . 7555  
No. 58. Municipale Magte (Dreinering) Proklamasie 1931 . . . . . 7556  
No. 59. Hoof- en Distrikspaaie, Distrik Luderitz: Proklamerung van . . . . . 7557  
No. 60. Kaas as 'n Boerderyproduk verklaar . . . . . 7558  
No. 61. Proklamasie No. 35 van 1929 (Botter as 'n Boerderyproduk verklaar) soos gewysig by Proklamasie No. 3 van 1930 verder gewysig . . . . . 7558  
No. 62. Boerderyprodukte Uitvoer Uitleggingsproklamasie 1931 . . . . . 7558

### Goewermentskennisgewings —

- No. 148. Kommissaris van Ede: Benoeming tot Heffings op botter en kaas . . . . . 7559  
No. 149. Heffing op kaas en botter wat ingevoer word . . . . . 7559  
No. 150. Geslote streek waarin of waaruit dit nie wettig sal wees om vee te verwyder of te laat uitkom nie . . . . . 7560  
No. 151. Regulasies vir die uitvoer van botter en kaas . . . . . 7560  
No. 152. Regulasies in verband met die beheer van die suiwelnywerheid . . . . . 7566  
No. 153. Roomerye en kaasfabriekie: Bepaling van datum van registrasie van persele . . . . . 7569  
No. 154. Visserye regulasies . . . . . 7569  
No. 155. Spesiale Vrederegter, Rehoboth: Benoeming tot . . . . . 7570  
No. 156. Sanitaire Regulasies, Walvisbaai . . . . . 7570

### Algemene Kennisgewings —

- No. 74. Hersiening van Kieserslys: Kiesafdeling Luderitz . . . . . 7578  
No. 75. Hersiening van Kieserslys: Kiesafdeling Kolmanskuppe . . . . . 7579  
No. 76. Hersiening van Kieserslys: Kiesafdeling Gibeon . . . . . 7579  
No. 77. Hersiening van Kieserslys: Kiesafdeling Grootfontein . . . . . 7580  
No. 78. Hersiening van Kieserslys: Kiesafdeling Warmbad . . . . . 7580  
No. 79. Hersiening van Kieserslys: Kiesafdeling Okahandja . . . . . 7580  
No. 80. Registrasie van Maatskappye . . . . . 7581

No. 81.	Revision of Voter's Roll: Electoral Division of Gobabis . . . . .	7581	No. 81.	Hersiening van Kieserslys: Kiesafdeling Gobabis . . . . .	7581
No. 82.	Revision of Voter's Roll: Electoral Division of Swakopmund . . . . .	7581	No. 82.	Hersiening van Kieserslys: Kiesafdeling Swakopmund . . . . .	7581
No. 83.	Revision of Voter's Roll: Electoral Division of Omaruru . . . . .	7582	No. 83.	Hersiening van Kieserslys: Kiesafdeling Omaruru . . . . .	7582
No. 84.	List of farms for disposal . . . . .	7582	No. 84.	Lys van plase beskikbaar . . . . .	7582
No. 85.	List of farms under quarantine as at 10.11.1931 . . . . .	7586	No. 85.	Lys van plase onder kwarantyn op 10.11.1931 . . . . .	7586

**Advertisements —**  
Estate Notices, etc. . . . .

7587

**PROCLAMATIONS**

BY HIS HONOUR ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 56 of 1931.]

WHEREAS it is expedient further to amend Proclamation of the Administrator of South West Africa dated the seventeenth day of November, 1920, entitled the Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft Temporary Mining Reserve Proclamation, 1920;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. Section *one* of the Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft Temporary Mining Reserve Proclamation, 1920 (Proclamation No. 61 of 1920), as amended by the Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft Temporary Mining Reserve Amendment Proclamation, 1921 (Proclamation No. 39 of 1921), the Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft Temporary Mining Reserve Proclamation Further Amendment Proclamation, 1923 (Proclamation No. 39 of 1923), the Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft Temporary Mining Reserve Amendment Proclamation, 1925 (Proclamation No. 21 of 1925), and as further amended by the Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft Temporary Mining Reserve Amendment Proclamation 1926 (Proclamation No. 15 of 1926), is hereby further amended by the deletion of the words "eleven years" occurring therein and the substitution therefor of the words "fourteen years"; provided that in case of any prospecting claim pegged within the period 17th November, 1931, to 16th November, 1934 (both dates inclusive), fees in respect thereof shall be due and payable as from the 17th November, 1931; provided further that the operation of the provisions of the Ordinance of the Imperial Chancellor relating to the levy of a tax on special mining rights in the German South West African Protectorate, of the 10th April, 1913, is hereby expressly excluded as regards the rights conceded under this Proclamation.

2. This Proclamation may be cited for all purposes as the "Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft Temporary Mining Reserve Amendment Proclamation, 1931"; and shall be read as one with the Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft Temporary Mining Reserve Proclamation, 1920 (Proclamation No. 61 of 1920), amended as set forth in section *one* hereof.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this tenth day of November, 1931.

A. J. WERTH,  
*Administrator.*

No. 57 of 1931.]

WHEREAS it is expedient further to amend Proclamation of the Administrator of South West Africa dated the seventeenth day of November, 1920, and entitled the South West Africa Company Limited Temporary Mining Reserve Proclamation, 1920;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. Section *one* of the South West Africa Company Limited Temporary Mining Reserve Proclamation, 1920 (Proclamation No. 62 of 1920), as amended by the South West Africa Company Limited Temporary Mining Reserve Amendment Proclamation, 1921 (Proclamation No. 20 of 1921), the South West Africa Company Limited Temporary Mining Reserve Further Amendment Proclamation, 1923 (Proclamation No. 32 of 1923), the South West Africa Company Limited Temporary

**Advertensies —**  
Boedelkennisgewings ens. . . . .**PROKLAMASIES**

DEUR SY EDELE ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 56 van 1931.]

NADEMAAL dit wenslik is om die Proklamasie van die Administrateur van Suidwes-Afrika gedagteken die sewentiende dag van November 1920 getitel "De Otavi Minen und Eisenbahn-Gesellschaft Tijdelike Mijn Reserve Proklamatie 1920" verder te wysig;

SO IS DIT dat ek, kragtens en uit hoofde van die bevoegdheid my verleen, hierby proklameer, verklaar en bekend maak as volg:—

1. Artikel *een* van "De Otavi Minen- und Eisenbahn-Gesellschaft Tijdelike Mijn Reserve Proklamatie 1920" (Proklamasie No. 61 van 1920), soos gewysig by "De Otavi Minen- und Eisenbahn-Gesellschaft Tijdelike Mijn Reserve Wijziging Proklamatie 1921" (Proklamasie No. 39 van 1921), "De Otavi Minen- und Eisenbahn-Gesellschaft Tijdelike Mijnreserve Proklamatie Verdere Wijzigingsproklamatie 1923" (Proklamasie No. 39 van 1923), "De Otavi Minen- und Eisenbahn-Gesellschaft Tijdelike Mijn Reserve Wijzigings-Proklamatie 1925" (Proklamasie No. 21 van 1925), en soos verder gewysig by die Otavi Minen- und Eisenbahn-Gesellschaft Tijdelike Mijn Reseve Wysigings Proklamasie 1926 (Proklamasie No. 15 van 1926), word hierby verder gewysig deur die woorde "elf jaren", wat daarin voorkom, te skrap en te vervang deur die woorde "veertien jaren"; met die verstande dat in die geval van enige prospektekleim, wat binne die tydperk 17 November 1931 tot 16 November 1934 (albei datums inkluis) afgeopen is, fooie ten opsigte daarvan verval en betaalbaar sal wees vanaf 17 November 1931; met die verstande verder dat die werking van die bepalings van die Ordonnansie van die Keiserlike Kanselier betreffende die heffing van 'n belasting op spesiale mynregte in die Duits Suidwes-Afrikaanse Protektoraat van 10 April 1913 hierby uitdruklik uitgesluit is, wat betref die regte kragtens hierdie Proklamasie bewillig.

2. Hierdie Proklamasie kan vir al die doeleinnes aangehaal word as die Otavi Minen- und Eisenbahn-Gesellschaft Tijdelike Mynreserwe Wysigingsproklamasie 1931 en moet as een gelees word met "De Otavi Minen- und Eisenbahn-Gesellschaft Tijdelike Mijn Reserve Proklamatie 1920" (Proklamasie No. 61 van 1920), soos gewysig as in artikel *een* hiervan uiteengesit is.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seël te Windhoek, op hierdie tiende dag van November 1931.

A. J. WERTH,  
*Administrateur.*

No. 57 van 1931.]

NADEMAAL dit wenslik is om die Proklamasie van die Administrateur van Suidwes-Afrika gedagteken die sewentiende dag van November 1920 en getitel "De Zuid-West Afrika Kompanjie Beperkt Tijdelike Mijn Reserve Proklamatie 1920" verder te wysig;

SO IS DIT dat ek, kragtens en uit hoofde van die bevoegdheid my verleen, hierby proklameer, verklaar en bekend maak as volg:—

1. Artikel *een* van "De Zuid-West Afrika Kompanjie Beperkt Tijdelike Mijn Reserve Proklamatie 1920" (Proklamasie No. 62 van 1920), soos gewysig by "De Zuid-West Afrika Kompanjie Beperkt Tijdelike Mijn Reserve Wijzigings Proklamatie 1921" (Proklamasie No. 20 van 1921), "De Zuidwest-Afrika Maatschappij Beperkt Tijdelike Mijnreserve Verdere Wijzigings Proklamatie 1923" (Proklamasie No. 32 van 1923), "De Zuidwest-Afrika Kompanjie Beperkt Tijdelike Mijn Reserve Proklamatie 1925" (Proklamasie No.

Mining Reserve Amendment Proclamation, 1925 (Proclamation No. 22 of 1925), and as further amended by the South West Africa Company Limited Temporary Mining Reserve Amendment Proclamation, 1926 (Proclamation No. 14 of 1926), is hereby further amended by the deletion of the words "eleven years" occurring therein and the substitution therefor of the words "fourteen years"; provided that in case of any prospecting claim pegged within the period 17th November, 1931, to 16th November, 1934 (both dates inclusive), fees in respect thereof shall be due and payable as from the 17th November, 1931; provided further that the operation of the provisions of the Ordinance of the Imperial Chancellor relating to the levy of a tax on special mining rights in the German South West African Protectorate, of the 10th April, 1913, is hereby expressly excluded as regards the rights conceded under this Proclamation.

2. This Proclamation may be cited for all purposes as the "South West Africa Company Limited Temporary Mining Reserve Amendment Proclamation, 1931", and shall be read as one with the South West Africa Company Limited Temporary Mining Reserve Proclamation, 1920 (Proclamation No. 62 of 1920), amended as set forth in section one hereof.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this tenth day of November, 1931.

A. J. WERTH,  
Administrator.

No. 58 of 1931.]

WHEREAS it is expedient to provide for the recovery by the council of a municipality of moneys expended or advanced by it in respect of the installation or improvement of drains or sewers on private land or the connection of such land with the council's drains or sewers;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation—

"land" includes any premises thereon;

"owner" includes the lessee of land under a lease for a period of not less than fifty years, any person who beneficially occupies land under a servitude, and any person who has bought from the Administration or the council of a municipality land belonging to the Administration or the municipality, as the case may be, but who has not yet received transfer thereof.

2. (1) Whenever the council of any municipality carries out any work in connection with the installation or improvement of a drainage or sewerage system on any land, or the connection of such land with the council's drains or sewers, or advances to the owner of any land any money for the purpose of installing or improving any drainage or sewerage system on his land, the expenses so incurred, estimated as provided by regulation, or the money so advanced, together with interest at a rate to be fixed by regulation, shall up to an amount equal to six per centum of the amount of the last valuation before such expenses are incurred or such money is advanced, made under the provisions of section thirty-four of the Municipal Proclamation, 1920 (Proclamation No. 22 of 1920), as amended by section eighty-eight of the Municipal Amendment Proclamation, 1922 (Proclamation No. 1 of 1922), be a first charge upon the land in respect of which the same are incurred or advanced.

(2) The expenses so incurred, estimated as provided by regulation or the money so advanced, together with interest at a rate to be fixed by regulation, shall be paid to the council by the present or any future owner of the land in respect of which the same are incurred or advanced; and if the council has agreed to accept payment of any such expenses or the repayment of any such advance by instalments, the instalments as they fall due, together with interest at a rate to be fixed by regulation, shall be recoverable from the present or any future owner of such land.

(3) Notwithstanding anything in any other law contained no agent of an owner and no person receiving or entitled to receive rent in respect of such land shall be liable in respect of any such advance or expenses by reason of such owner being absent from the Territory or his whereabouts being unknown.

22 van 1925), en soos verder gewysig by die Suidwes-Afrika Maatskappy Beperk Tydelike Myn Reserwe Wysigings Proklamasie 1926 (Proklamasie No. 14 van 1926), word hierby verder gewysig deur die woorde "elf jaren", wat daarin voorkom, te skrap en te vervang deur die woorde "veertien jaren"; met die verstande dat in die geval van enige prospekteerkleim, wat binne die tydperk 17 November 1931 tot 16 November 1934 (albei datums inkluis) afgelopen is, fooie ten opsigte daarvan verval en betaalbaar sal wees vanaf 17 November 1931; met die verstande verder dat die werking van die bepalings van die Ordonnansie van die Keiserlike Kanselier betreffende die heffing van 'n belasting op spesiale mynregte in die Duits Suidwes-Afrikaanse Protektoraat van 10 April 1913 hierby uitdruklik uitgesluit is, wat betref die regte kragtens hierdie Proklamasie bewillig.

2. Hierdie Proklamasie kan vir al die doeleinades aangehaal word as die Suidwes-Afrika Maatskappy Beperk Tydelike Mynreserwe Wysigingsproklamasie 1931" en moet as een gelees word met "De Zuid-West Afrika Kompanjie Beperk Tijdelike Mijn Reserve Wijzigings Proklamaties 1920", (Proklamasie No. 62 van 1920), gewysig soos in artikel een hiervan uiteengesit is.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seël te Windhoek, op hierdie tiende dag van November 1931.

A. J. WERTH,  
Administrator.

No. 58 van 1931.]

NADEMAAL dit wenslik is om voorsiening te maak vir die invordering deur die raad van 'n munisipaliteit van gelddeur hom uitgegee of voorgesket ten opsigte van die installasie of verbetering van dreineringspype of riele op privaatgrond of die aansluiting van sodanige grond by die dreineringspype of riele van die raad;

SO IS DIT dat ek, kragtens en uit hoofde van die bevoegdheid my verleen, hierby proklameer, verklaar en bekend maak as volg:—

1. In hierdie Proklamasie —  
omvat "grond" enige perseel daarop;

omvat "eienaar" die huurder van grond kragtens 'n huurkontrak vir 'n tydperk van nie minder as vyftig jare nie, enige persoon wat grond onder 'n serwituit voordeilig okkuper, en enige persoon wat van die Administrasie of die raad van 'n munisipaliteit grond, behorende aan die Administrasie of die munisipaliteit, soos die geval mag wees, gekoop het, maar wat nog geen transport daarvan gekry het nie.

2. (1) Wanneer die raad van enige munisipaliteit enige werk in verband met die installasie of verbetering van 'n dreinerings- of rielatingsstelsel op enige grond of die aansluiting van sodanige grond by die raad se dreineringspype of riele uitvoer, of as hy aan die eienaar van enige grond enige geld voorgesket vir die doel om enige dreinerings- of rielatingsstelsel op sy grond te installeer of te verbeter, is die aldus gemaakte uitgawe, geskat soos by regulasie voorsien, of die aldus voorgesket geld, tesame met rente teen 'n rentekoers by regulasie te word bepaal, tot 'n bedrag gelyk aan ses persent van die bedrag van die laaste waardering, voordat sodanige uitgawe gemaak of sodanige geld voorgesket is, gedoen kragtens die bepalings van artikel vier-en-dertig van "De Municipale Proklamaties 1920" (Proklamasie No. 22 van 1920), soos gewysig by artikel agt-en-taggentig van "De Municipale Wijzigings Proklamaties 1922" (Proklamasie No. 1 van 1922), 'n eersbevoorregte las op die grond ten opsigte waarvan dit gemaak of voorgesket is.

(2) Die aldus gemaakte uitgawe, geskat soos by regulasie voorsien, of die aldus voorgesket geld, tesame met rente teen 'n rentekoers by regulasie te word bepaal, moet aan die raad betaal word deur die teenswoordige of enige toekomstige eienaar van die grond, ten opsigte waarvan dit gemaak of voorgesket is; en as die raad hom bereid verklaar het om betaling van sodanige uitgawe of die terugbetaling van enige sodanige voorskot in paaiememente aan te neem, is die paaiememente, soos hulle betaalbaar word, tesame met die rente teen 'n rentekoers by regulasie te word bepaal, verhaalbaar op die teenswoordige of enige toekomstige eienaar van sodanige grond.

(3) Ondanks enige bepaling vervat in enige ander wet is geen agent van 'n eienaar en geen persoon, wat huur ten opsigte van sodanige grond ontvang of geregtig is om dit te ontvang, aanspreeklik ten opsigte van enige sodanige voorskot of uitgawe nie, omrede dat sodanige eienaar buite die Gebied is of sy verblyfplek onbekend is.

3. This Proclamation may be cited as the Municipal Powers (Drainage) Proclamation, 1931, and shall be deemed to have commenced and come into operation on the first day of July, 1929.

#### GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek, this ninth day of November, 1931.

A. J. WERTH,  
Administrator.

No. 59 of 1931.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section four of the Roads and Outspans Ordinance, 1927 (Ordinance No. 15 of 1927), I do hereby declare the roads in the district of Luderitz described in Schedules I and II annexed hereto, to be Main Roads and District Roads respectively.

#### GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this ninth day of November, 1931.

A. J. WERTH,  
Administrator.

#### SCHEDULE I.

##### MAIN ROADS.

The road from Aus to Neisip up to the boundary of the district.

There are drinking places in Neisip. The width of the main road is 10 m.

#### SCHEDULE II.

##### DISTRICT ROADS.

1. From Luderitz via Kolmannskuppe, Grasplatz, Rotkuppe, Railway Station Tschaukaib, Garub to Aus.
2. From Rotkuppe via Tschaukaib, Letterkop, Tsirub, Kubub to Aus.
3. From Grasplatz via Kaukausib, Guos, Letterkop to Tsirub.
4. From Rotkuppe via Ukama to Kaukausib.
5. From Luderitz via Elizabeth Bay, Wüstenkönig to Kaukausib.
6. From Luderitz via Griffith Bay, Sturm vogelbucht to Diaz Point.
7. From Luderitz via Griffith Bay to Halifax.
8. From Luderitz to the west of Albatros Mountain to the pumping station Elizabeth Bay and Wüstenkönig.
9. From Luderitz past the eastern side of Albatros Mountain to the diamond fields Unverhofft and Berlin and Elizabeth Bay.
10. From Luderitz via Windhukfeld, Berlin, Betrieb IV, Wüstenkönig, Grillental, Ginnestal, Phönix, Carlstal, Prinzen Bay, Rohrbachfeld, Pomonapforte, Pomonahügel, Lüderitzfelder, Granitberg, Bogenfels, Frohe Hoffnung, Angras-Juntas.
- 10 a. Bogenfels, Buntfeldschuh, Angras-Juntas, Chameis, Hohenfels.
11. From Luderitz via Feld Lübeck, Kolmannskuppe, Fiskusblock A, Elizabeth Bay.
12. From Kolmannskuppe via Weissfeld, Berlin to Elizabeth Bay (bridle path).
13. From Prinzen Bay to Kaukausib.
14. From Prinzen Bay via Zweikuppenberg to Rotkuppe.
15. From Prinzen Bay via Ukama to Tschaukaib.
16. From Frohe Hoffnung via Buntfeldschuh, Aurus, Gabasib to Weissbrunn.
17. From Gabasib via Udabib to Weissbrunn.

3. Hierdie Proklamasie kan aangehaal word as die Municipale Magte (Dreincring) Proklamasie 1931 en word geag op die eerste dag van Julie 1929 van krag geword en in werking getree te hê.

#### GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seë! te Windhoek op hierdie negende dag van November 1931.

A. J. WERTH,  
Administrator.

No. 59 van 1931.]

Kragtens en uit hoofde van die bevoegdheid my verleen by artikel vier van die Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie 1927 (Ordonnansie No. 15 van 1927) verklaar ek hierby dat die paaie in die distrik Luderitz, beskrywe in die hier aangehegte Bylae I en II, respektieflik Hoof- en Distrikspaaie is.

#### GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seë! te Windhoek, op hierdie negende dag van November 1931.

A. J. WERTH,  
Administrator.

#### BYLAE I.

##### HOOFPAAIE.

Die pad van Aus na Neisip tot by die grens van die distrik.

Daar is drinkplekke in Neisip. Die breedte van die hoofpad is 10 m.

#### BYLAE II.

##### DISTRIKSPAAIE.

1. Vanaf Luderitz oor Kolmannskuppe, Grasplatz, Rotkuppe, Spoorwegstasie Tschaukaib, Garub na Aus.
2. Vanaf Rotkuppe oor Tschaukaib, Letterkop, Tsirub, Kubub tot by Aus.
3. Vanaf Grasplatz oor Kaukausib, Guos, Letterkop tot by Tsirub.
4. Vanaf Rotkuppe oor Ukama tot by Kaukausib.
5. Vanaf Luderitz oor Elisabeth Baai, Wüstenkönig tot by Kaukausib.
6. Vanaf Luderitz oor Griffith Baai, Sturm vogelbucht tot by Diaz Punt.
7. Vanaf Luderitz oor Griffith Baai tot by Halifax.
8. Vanaf Luderitz na die westekant van Albatros Berg na die pompstasie Elisabeth Baai en Wüstenkönig.
9. Vanaf Luderitz by die oostelike kant van Albatros Berg verby tot by die diamantvelde Unverhofft en Berlin en Elisabeth Baai.
10. Vanaf Luderitz oor Windhukfeld, Berlin, Betrieb IV, Wüstenkönig, Grillental, Ginnestal, Phönix, Carlstal, Prinzen Baai, Rohrbachfeld, Pomonapforte, Pomonahügel, Lüderitzfelder, Granitberg, Bogenfels, Frohe Hoffnung, Angras-Juntas.
- 10 a. Bogenfels, Buntfeldschuh, Angras-Juntas, Chameis, Hohenfels.
11. Vanaf Luderitz oor Feld Lübeck, Kolmannskuppe, Fiskusblock A, Elisabeth Baai.
12. Vanaf Kolmannskuppe oor Weissfeld, Berlin na Elisabeth Baai (rypad).
13. Vanaf Prinzen Baai na Kaukausib.
14. Vanaf Prinzen Baai oor Zweikuppenberg tot by Rotkuppe.
15. Vanaf Prinzen Baai oor Ukama tot by Tschaukaib.
16. Vanaf Frohe Hoffnung oor Buntfeldschuh, Aurus, Gabasib tot by Weissbrunn.
17. Vanaf Gabasib oor Udabib tot by Weissbrunn.

18. From Angras-Juntas via Chameis to Aurus.
19. From Luderitz via Boots Bay, Anichab, Hottentot Bay, Sattelberg, Spencer Bay, Osterklippen, Sylviaberg, Reutgersbrunn, Meob to Conception Bay, and up to the northern boundary of the district, direction Sandwich Harbour.
20. From Kubub to Schakalskuppe and to the boundary of the district.
21. From Kubub to Aar, Narius-Harris.
22. From Schakalskuppe to Harries and further to the boundary of the district.
23. From Kubub to Arutal, Pockenbank, Weissbrunn, Nummais, Obib, direction Aukam, Hohenfels.
24. From Aus via Kl. Aus, Heinrichsfeld, Kuckaus to Aurus.
25. From Obib to Daberasdrift.
26. From Numeis to Sendelingsdrift.
27. From Obib to Sendelingsdrift.
28. From Weissbrunn via Tierkluft, Gr. Aub, Kl. Aub, Huns to the boundary of the district.
29. From Sendelingsdrift via Namuskluft to Numeis.
30. From Sendelingsdrift to Fischflussmund.
31. From Sendelingsdrift via Jakalswater, Gabib, Daberasdrift, Ariesdrift to Hohenfels.
32. From Aus via Swart-Aus to Neisip.
33. From Aus via Uhabis, Namtop to Sinclair-Mine.
34. From Namtop to Haremub.
35. From Namtop to Garup.
36. From Aus via Kanus to the Kuichab River.
18. Vanaf Angras-Juntas oor Chameis tot by Aurus.
19. Vanaf Luderitz oor Boots Baai, Anichab, Hottentot Baai, Sattelberg, Spencer Baai, Osterklippen, Sylviaberg, Reutgersbrunn, Meob tot by Conception Baai, en tot by die noordelike grens van die distrik, rigting Sandwich Harbour.
20. Vanaf Kubub tot by Schakalskuppe en tot by die grens van die distrik.
21. Vanaf Kubub na Aar, Narius-Harris.
22. Vanaf Schakalskuppe tot by Harries en verder tot by die grens van die distrik.
23. Vanaf Kubub tot by Arutal, Pockenbank, Weissbrunn, Nummais, Obib, rigting Aukam, Hohenfels.
24. Vanaf Aus oor Kl. Aus, Heinrichsfeld, Kuckaus tot by Aurus.
25. Vanaf Obib tot by Daberasdrift.
26. Vanaf Numeis tot by Sendelingsdrift.
27. Vanaf Obib tot by Sendelingsdrift.
28. Vanaf Weissbrunn oor Tierkluft, Gr. Aus, Kl. Aus, Huns tot by die grens van die distrik.
29. Vanaf Sendelingsdrift oor Namuskluft tot by Numeis.
30. Vanaf Sendelingsdrift tot by Fischflussmund.
31. Vanaf Sendelingsdrift oor Jakalswater, Gabib, Daberasdrift, Ariesdrift tot by Hohenfels.
32. Vanaf Aus oor Swart-Aus tot by Neisip.
33. Vanaf Aus oor Uhabis, Namtop tot by Sinclair-Myn.
34. Vanaf Namtop tot by Haremub.
35. Vanaf Namtop tot by Garup.
36. Vanaf Aus oor Kanus tot by die Kuichab Rivier.

No. 60 of 1931.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section *eleven* of the Agricultural Produce Export Ordinance, 1928 (Ordinance No. 13 of 1928), I do hereby proclaim, declare and make known that cheese, save as regards the export thereof to the Union of South Africa, shall be agricultural produce for the purposes of the said Ordinance and the regulations made thereunder.

GOD SAVÉ THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 10th day of November, 1931.

A. J. WERTH,  
Administrator.

No. 61 of 1931.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section *eleven* of the Agricultural Produce Export Ordinance, 1928 (Ordinance No. 13 of 1928), I do hereby proclaim, declare and make known that the Proclamation of the Administrator, dated the ninth day of November, 1929 (Proclamation No. 35 of 1929), as amended by Proclamation of the Administrator, dated the thirty-first day of December, 1929 (Proclamation No. 3 of 1930), is hereby further amended by the insertion of the words "save as regards the export thereof to the Union of South Africa" between the words "butter" and "shall" occurring therein.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 10th day of November, 1931.

A. J. WERTH,  
Administrator.

No. 62 of 1931.]

WHEREAS it is expedient to amend the law relating to the Export of agricultural produce;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

No. 60 van 1931.]

Op grond van en kragtens die bevoegdheide my verleen by artikel *elf* van die Boerderyprodukte-Uitvoer-Ordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 13 van 1928), proklameer, verklaar en maak ek hiermee bekend dat kaas, behalwe met betrekking tot die uitvoer daarvan na die Unie van Suid-Afrika, vir die doeleindes van die voormalige Ordonnansie en die regulasies daaronder gemaak, 'n boerderyproduk is.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seël te Windhoek op hierdie 10de dag van November 1931.

A. J. WERTH,  
Administrateur.

No. 61 van 1931.]

Op grond van en kragtens die bevoegdheide my verleende artikel *elf* van die Boerderyprodukte-Uitvoer-Ordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 13 van 1928), proklameer, verklaar en maak ek hiermee bekend dat die Proklamasie van die Administrator gedagteken die negende dag van November 1929 (Proklamasie No. 35 van 1929), soos gewysig by Proklamasie van die Administrator gedagteken die een-en-dertigste dag van Desember 1929 (Proklamasie No. 3 van 1930), hiermee verder gewysig word deur die invoeging tussen die woorde "butter" en die woorde "vir die doeleindes van", wat daarin voorkom, van die woorde "behalwe met betrekking tot die uitvoer daarvan na die Unie van Suid-Afrika".

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seël te Windhoek op hierdie 10de dag van November 1931.

A. J. WERTH,  
Administrateur.

No. 62 van 1931.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wet met betrekking tot die uitvoer van boerdery-produkte te wysig;

SO IS DIT dat ek uit hoofde van en kragtens die bevoegdheid my verleene hiermee proklameer, verklaar en bekend maak as volg:—

1. The Administrator may, under and by virtue of the powers in him vested by section *eleven* of the Agricultural Produce Export Ordinance, 1928 (Ordinance No. 13 of 1928), declare any animal or other article which was or is declared to be agricultural produce under the said powers, to be no agricultural produce in regard to the export thereof to a specified country.

2. This Proclamation may be cited for all purposes as the Agricultural Produce Export Interpretation Proclamation, 1931.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 10th day of November, 1931.

A. J. WERTH,  
Administrator.

1. Die Administrateur kan, op grond van en kragtens die bevoegdheid hom by artikel *elf* van die Boerderyprodukte Uitvoer Ordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 13 van 1928) verleen, verklaar dat enige dier of ander artikel wat ingevoige die genoemde bevoegdheid as boerderyprodukt verklaar is of verklaar word, met betrekking tot die uitvoer daarvan na 'n bepaalde land, nie 'n boerderyprodukt sal heet te wees nie.

2. Hierdie Proklamasie kan vir al die doeleindes aangehaal word as die Boerderyprodukte-Uitvoer Uitleggingsproklamasie 1931.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seël te Windhoek op hierdie 10de dag van November 1931.

A. J. WERTH,  
Administrateur.

## Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

Administrator's Office,  
Windhoek,

No. 148.]

[10th November, 1931.

### COMMISSIONERS OF OATHS.

The Administrator has been pleased in terms of subsection (1) of Section *two* of the Commissioners of Oaths Proclamation, 1928 (Proclamation No. 24 of 1928), to designate WILLIAM GEORGE CLINTON ANDREWS to be a Commissioner of Oaths, during pleasure with jurisdiction throughout the district of Outjo.

No. 149.]

[10th November, 1931.

### LEVIES ON BUTTER AND CHEESE.

It is hereby notified for general information that under and by virtue of the powers vested in it by paragraphs (c) and (d) of sub-section (1) of section *eight* of the Dairy Industry Control Ordinance, 1931 (Ordinance No. 16 of 1931), the Dairy Industry Control Board has imposed the undermentioned levies on butter and cheese, viz.:—

- (1) On all creamery butter and all butter substitutes, viz. renovated, milled, milk-blended or process butter, manufactured in the Territory and on all butter and butter substitutes as aforesaid imported into the Territory, a levy of one penny per lb. of such butter or butter substitute, with effect from the first day of October, 1931.
- (2) On all farm dairy butter a levy of one penny per lb., with effect from the first day of November, 1931.
- (3) On all cheese, other than cheese made by any person for consumption by his household, manufactured in the Territory, and on all cheese imported into the Territory, a levy of one penny per lb. of such cheese, with effect from the first day of October, 1931.

The method of payment and collection of these levies shall be as prescribed in sections *twelve*, *thirteen*, *fourteen*, *fifteen* and *sixteen* of the said Ordinance, as amended by the Dairy Industry Control Amendment Proclamation, 1931.

No. 150.]

[10th November, 1931.

### LEVY ON CHEESE AND BUTTER IMPORTED.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by sections *sixteen* and *forty-eight* of the Dairy Industry Control Ordinance, 1931 (Ordinance No. 16 of 1931), to make the following regulation:

## Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

H. P. SMIT,  
*Sekretaris vir Suidwes-Afrika.*

Kantoor van die Administrateur,  
Windhoek.

No. 148.]

[10 November 1931.

### KOMMISSARISSE VAN EDE.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomsdig onderartikel (1) van artikel *twee* van die Kommissaris van Ede Proklamasie 1928 (Proklamasie No. 24 van 1928), vir WILLIAM GEORGE CLINTON ANDREWS herroeplik tot Kommissaris van Ede te benoem met jurisdiksie oor die hele distrik Outjo.

No. 149.]

[10 November 1931.

### HEFFINGS OP BOTTER EN KAAS.

Vir algemene informasie word hiermee bekend gemaak dat, kragtens en uit hoofde van die bevoegdheid hom verleen by paragrawe (c) en (d) van onderartikel (1) van artikel *agt* van die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelnywerheid 1931 (Ordonnansie No. 16 van 1931), die Raad van Toesig oor die Suiwelnywerheid onderstaande heffings op kaas en botter gelê het, t.w.

- (1) Op al die fabrieksbotter en al die bottersurrogate, n.l. opnuut opgemaakte botter, weerbewerkte botter, met melk vermengde botter of kunsbotter, wat in die Gebied vervaardig is, en op al die botter en bottersurrogate, soos reeds gemeld, wat na die Gebied ingevoer word, 'n heffing van een pennie per lb. van sodanige botter of bottersurrogate, met ingang vanaf die eerste dag van Oktober 1931.
- (2) Op al die plaasmelkerybotter 'n heffing van een pennie per lb. met ingang vanaf die eerste dag van November 1931.
- (3) Op al die kaas, behalwe kaas deur iemand vir eie huisklike gebruik gemaak, in die Gebied vervaardig en op al die kaas, wat na die Gebied ingevoer word, 'n heffing van een pennie per lb. van sodanige kaas, met ingang vanaf die eerste dag van Oktober 1931.

Die betaling en invordering van hierdie heffings moet geskied soos voorgeskrywe in artikels *twaalf*, *dertien*, *veertien*, *vyftien* en *sestien* van die voormalde Ordonnansie, soos gewysig deur die Wysigingsproklamasie op die Beheer van die Suiwelnywerheid 1931.

No. 150.]

[10 November 1931.

### HEFFING OP KAAS EN BOTTER WAT INGEVOER WORD.

Dit het die Administrateur behaag om, kragtens en uit hoofde van die bevoegdheid hom verleen by artikels *sestien* en *agt-en-veertig* van die Ordonnansie op die Beheer van Suiwelnywerheid 1931 (Ordonnansie No. 16 van 1931) die volgende regulasie vas te stel:

## REGULATION.

On and after the first day of October, 1931, payment of the levies of one penny per lb. imposed by the Dairy Industry Control Board on all butter and butter substitutes, viz. renovated, milled, milk blended and process butter, and on all cheese imported into this Territory, shall be paid by the importer or his agent to the Collector of Customs at the port of entry before the consignment is released for consumption or delivery to a bonded warehouse, and all monies so received shall be remitted as soon as possible after the end of each calendar month to the Chairman of the said Board for payment into the butter and cheese levy funds respectively, in terms of Section *seventeen* of the Dairy Industry Control Ordinance, 1931 (Ordinance No. 16 of 1931).

No. 151.]

[10th November, 1931.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by Section *two* (1) of the Stock Diseases Law Amendment Ordinance No. 5 of 1928 to declare the area described in the Schedule hereto annexed to be as from the 1st of July, 1932, an area into or out of which it shall not be lawful to remove or allow stock to stray.

## SCHEDULE.

*Closed Area into or out of which it shall not be lawful to remove or allow cattle to stray.*

To comprise an area bounded as follows:—

From a point of longitude 20° East and latitude 22° South generally northwards along the boundary of the Police Zone as described in the First Schedule to the Administrator's Proclamation dated the 23rd day of November, 1928 (Proclamation No. 26 of 1928), to the North Eastern beacon of the Epukiro Reserve No. 329, thence continuing northwards to a point of longitude 20° East and latitude 21° South; thence due East to a point of longitude 21° East; thence due South continuing along the boundary of the Territory of South West Africa and the Bechuanaland Protectorate to a point of latitude 22° South, thence due west continuing along the boundary of the Territory of South West Africa and the Bechuanaland Protectorate to the point of beginning.

No. 152.]

[10th November, 1931.

## BUTTER AND CHEESE EXPORT REGULATIONS.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by section *six* of the Agricultural Produce Export Ordinance, 1928 (Ordinance No. 13 of 1928), to make the following regulations:—

## REGULATIONS.

1. The regulations published under Government Notice No. 148, dated the seventh day of November, 1929, are hereby repealed.

2. The exportation of butter and cheese shall take place only through the port of Walvis Bay or such other places or ports as may from time to time be notified by the Administrator in the *Gazette*.

3. The owner of butter or cheese intended for export shall, not less than fourteen clear days before the date of shipment, give notice to the officer in charge of agricultural services in the form set out in Annexure "A" to these regulations, of the intention to export such butter or cheese. Where shorter notice is given, such butter or cheese may be accepted for inspection if, in the opinion of the officer in charge of agricultural services there is sufficient time to carry out such inspection prior to the sailing of the ship by which it was intended to consign such butter or cheese.

4. In respect of creamery butter or cheese, intended for export, the owner, when giving the notice referred to in regulation No. 3, shall state in the form in that regulation referred to, in the column headed "grades", under which of the grades specified in regulation No. 7 it is proposed to export such butter or cheese.

## REGULASIE.

Op en na die eerste dag van Oktober 1931 moet die heffings van 1d. per lb., deur die Raad van Toesig oor die Suiwelnywerheid gelê op al die botter en bottersurrogate, t.w.: opnuut opgemaakte, weerbewerkte, met melk vermengde en kunsbotter, en op al die kaas, wat na die Unie ingevoer word, deur die invoerder of sy agent aan die Ontvanger van Doeanegekte by die invoerhawe betaal word, voordat die bensing weggeene mag word vir verbruik of aflewing by 'n pakhuis en al sodanige gelde moet so gou moontlik na die end van elke kalendermaand aan die voorsitter van die vormelde Raad deurgestuur word om ingevolge artikel *seventien* van die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelnywerheid 1931 (Ordonnansie No. 16 van 1931), by die heffingsfondse op botter en kaas onderskeidelik inbetaal te word.

No. 151.]

[10 November 1931.

Dit het die Administrateur behaag om, kragtens en uit hoofde van die bevoegdheid hom verleen by artikel *twee* (1) van die Veesiekewet-Wysigingsordonnansie No. 5 van 1928 te verklaar dat die streek beskrywe in die hier aangehegte Bylae vanaf 1 Julie 1932 'n streek is, waarin of waaruit dit nie wettig sal wees om vee te verwyder of te laat in kom nie.

## BYLAE.

*Geslotte streek waarin of waaruit dit nie wettig sal wees om vee te verwyder of te laat inkom nie.*

Dit omvat 'n streek begrens as volg:—

Vanaf 'n punt op Lengtegraad 20° Oos en Breedtegraad 22° Suid algemeen noordwaarts langs die grens van die Polisie Sone, soos beskrywe in die Eerste Bylae van die Administrateur se Proklamasie gedagteken die 23ste dag van November 1928 (Proklamasie No. 26 van 1928) tot by die noordoostelike baken van die Reservaat Epukiro No. 329, daarvandaan noordwaarts voortgesit tot 'n punt op Lengtegraad 20° Oos en Breedtegraad 21° Suid; daarvandaan na die oostekant toe tot 'n punt op Lengtegraad 21° Oos; daarvandaan na die westkant toe voortgesit langs die grens van die Gebied Suidwes-Afrika en die Betjoeanaland Protektoraat tot 'n punt op Breedtegraad 22° Suid, daarvandaan na die westekant toe voortgesit langs die grens van die Gebied Suidwes-Afrika en die Betjoeanaland Protektoraat tot by die beginpunt.

No. 152.]

[10 November 1931.

## REGULASIES VIR DIE UITVOER VAN BOTTER EN KAAS.

Dit het die Administrateur behaag om, uit hoofde van en kragtens die bevoegdhede hom verleen deur artikel *ses* van die Boerderyprodukte-Uitvoer-Ordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 13 van 1928), onderstaande regulasies vas te stel.

## REGULASIES.

1. Die regulasies gepubliseer onder Goewermentskennisgewing No. 148, gedagteken die sewende dag van November 1929, word hiermee herroep.

2. Die uitvoer van botter en kaas mag alleen geskied deur die hawe van Walvisbaai of deur sodanige ander plekke of hawens as die Administrateur van tyd tot tyd in die *Offisiële Koerant* mag bepaal.

3. Die eienaar van botter of kaas bestem vir uitvoer moet die hoofamptenaar van landboudienste minstens veertien vol dae voor die datum van verskeping in kennis stel in die vorm, soos uiteengesit in Bylae "A" van hierdie regulasies, van sy voorname om sodanige botter of kaas uit te voer. Waar minder as veertien dae kennis gegee word, mag sodanige botter of kaas vir inspeksie aangeneem word, as die hoofamptenaar vir landboudienste van mening is, dat daar voldoende tyd is om sodanige inspeksie uit te voer voor die afaart van die skip waarmee die eienaar voornemens is om sodanige botter of kaas te vervoer.

4. Ten opsigte van fabrieksbotter of kaas bestem vir uitvoer moet die eienaar, wanneer hy kennis gee soos bepaal in regulasie No. 3, in die vorm waarna in daardie regulasie verwys word, in die kolom met die opschrift "grade" vermeld onder watter een van die grade in regulasie No. 7 gespesifieer hy voornemens is om sodanige botter of kaas uit te voer.

5. Butter or cheese intended for export shall be placed in such cold storage at the port of shipment as shall previously have been approved by an inspector. No cheese intended for export shall be stored at a lower temperature than forty degrees Fahrenheit or higher than sixty degrees Fahrenheit.

6. Creamery butter and cheese, shall be examined and graded at the port of shipment in premises approved by an inspector.

7. Creamery butter or cheese intended for export shall be classified before export as being either first grade, second grade or third grade.

The grading of such butter or cheese shall be according to the following scale of points:-

Flavour and aroma	50 points.
Texture, including body, grain and moisture	30 points.
Colour	10 points.
Salting	5 points.
Finish and packing	5 points.

For the purpose of differentiating between the said grades, first grade butter or cheese shall score 90 to 100 points, second grade butter or cheese shall score 80—89 points and third grade butter or cheese shall score 70—79 points. Authority may be given to export creamery butter which on examination is found to score below 70 points if it is clearly marked "Cooking Butter" on two sides of the boxes or cases containing it. No cheese which on examination is found to score below 70 points shall be exported.

8. When butter or cheese has been examined and passed for export, the inspector shall issue, in the case of ungraded farm butter and cooking butter, to the shipping company a permit to ship, in the form as shewn in Annexure "B" to these regulations.

In the case of creamery butter, and cheese, the inspector shall stamp each box, case or crate with a distinctive mark, showing the grade, and shall, in addition to a permit to ship in the form of Annexure "B" to be issued to the shipping company, issue to the owner a butter or cheese grade certificate, as the case may be, in form shown in Annexure "C" to these regulations, and to the shipper a butter or cheese export certificate, as the case may be, in form shown in Annexure "D" to these regulations.

9. (a) No butter shall be shipped at a higher temperature than thirty degrees Fahrenheit, and no butter shall be inspected or graded if it is of a temperature of less than fifty degrees Fahrenheit or higher than sixty-four degrees Fahrenheit.

(b) No cheese shall be shipped at a higher temperature than fifty degrees Fahrenheit.

10. If butter or cheese intended for export is withdrawn or excluded from shipment—

- (a) the owner of such butter or cheese shall notify the officer in charge of agricultural services of such withdrawal or non-shipment in writing within ten days after such withdrawal or non-shipment, and shall at the same time return any grade certificate which may have been issued to such owner in respect of such butter or cheese;
- (b) any shipping company to whom any permit to ship and any shipper to whom any export certificate may have been issued in respect of such butter or cheese, shall return such permit or certificate, as the case may be, within ten days after such withdrawal or non-shipment, to the officer in charge of agricultural services.

11. Butter or cheese which has been examined, passed, and officially marked for export, and which is afterwards withdrawn from a shipment or not exported, shall not be removed from the place of examination until the inspector shall have placed over the export or grading mark on the boxes, cases or crates containing such butter or cheese the word "Cancelled". If it is intended to export such butter or cheese at a later date, or by a later ship, the owner shall again notify the officer in charge of agricultural services of the intention to export in terms of regulation No. 3. In such cases the inspector may at his discretion re-examine and regrade such butter or cheese.

12. Such samples of butter or cheese submitted for export may be taken by an inspector as he may consider necessary for the purpose of examination, inspection or analysis, and all cases or boxes from which samples have been taken for analysis shall be stamped "Sample Taken".

5. Botter of kaas bestem vir uitvoer moet by die hawe van verskeping in sodanige koelkamer geplaas word as vantevore deur 'n inspekteur goedgekeur is. Geen kaas bestem vir uitvoer mag op 'n laer temperatuur as veertig grade Fahrenheit of op 'n hoër temperatuur as sestig grade Fahrenheit opgebêre word nie.

6. Fabrieksbotter en kaas moet by die hawe van verskeping ondersoek en gegradeer word op persele, wat deur 'n inspekteur goedgekeur is.

7. Fabrieksbotter of kaas bestem vir uitvoer moet voor die uitvoer geklassifiseer word as synde of eerste graads, tweede graads of derde graads.

Die gradering van sodanige botter of kaas moet volgens onderstaande punteskaal gedoen word:

Geur en smaak	50 punte.
Aard, insluitende samestelling, korrel en vog	30 punte.
Kleur	10 punte.
Soutgehalte	5 punte.
Afwerking en inpak	5 punte.

Ten einde die genoemde grade te onderskei, moet eerste graadsbotter of kaas 90 tot 100 punte, tweede graadsbotter of kaas 80—89 punte en derde graadsbotter of kaas 70—79 punte behaal. Magtiging kan verleen word om fabrieksbotter uit te voer, wat by ondersoek minder as 70 punte behaal, indien dit duidelik "Kombuisbotter" gemerk word op twee sykante van die kissies of kaste wat die bevat. Geen kaas, wat by ondersoek minder as 70 punte behaal mag uitgevoer word nie.

8. Nadat botter of kaas vir uitvoer ondersoek en goedgekeur is, moet die inspekteur, in die geval van ongegradeerde plaasbotter en kombuisbotter, aan die skeepvaartmaatskappy 'n permit om te verskep uitrek in die vorm soos uiteengesit in Bylae "D" van hierdie regulasies.

In die geval van fabrieksbotter en kaas moet die inspekteur elke kissie, kas of krat met 'n onderskeidingsmerk stempel, wat die graad aandui, en benewens 'n permit om te verskep in die vorm van Bylae "B", wat aan die skeepvaartmaatskappy uitgereik moet word, moet hy ook aan die eienaar 'n graadsertifikaat vir botter of kaas uitrek, soos die geval mag wees, in die vorm soos uiteengesit in Bylae "C" van hierdie regulasies, en aan die verskeper 'n uitvoersertifikaat vir botter of kaas, soos die geval mag wees, in die vorm soos uiteengesit in Bylae "D" van hierdie regulasies.

9. (a) Geen botter mag op 'n hoër temperatuur as dertig grade Fahrenheit verskep word nie en geen botter mag geïnspekteer en gegradeer word nie as die temperatuur daarvan laer as vyftig grade Fahrenheit is.

(b) Geen kaas mag op 'n hoër temperatuur as vyftig grade Fahrenheit verskep word nie.

10. As botter of kaas bestem vir uitvoer van verskeping teruggetrek of uitgesluit word—

- (a) moet die eienaar van sodanige botter of kaas die hoofamptenaar van landboudienste binne tien dae na sodanige terugtrekking of nie-verskeping skriftelik in kennis stel van sodanige terugtrekking of nie-verskeping, en terselfdertyd enige graadsertifikaat terugstuur, wat in verband met sodanige botter of kaas aan sodanige eienaar uitgereik is;
- (b) enige skeepvaartmaatskappy aan wie enige permit om te verskep en enige verskeper aan wie enige uitvoersertifikaat uitgereik is in verband met sodanige botter of kaas moet sodanige permit of sertifikaat, soos die geval mag wees, binne tien dae na sodanige terugtrekking of nie-verskeping terugstuur aan die hoofamptenaar vir landboudienste.

11. Botter of kaas, wat ondersoek, goedgekeur en officieel gemerk is vir uitvoer en wat daarna van verskeping teruggetrek of nie uitgevoer is nie, mag nie van die plek van ondersoek verwyder word nie, alvorens die inspekteur die woord "Gekanseer" oor die uitvoer- of graadmerk op die kissies, kaste of kratte, wat sodanige botter of kaas bevat, geplaas het. As dit die voorneme is om sodanige botter of kaas op 'n later datum of met 'n later skip uit te voer, moet die eienaar die hoofamptenaar van landboudienste opnuut in kennis stel van sy voorneme om uit te voer ooreenkomsdig regulasie No. 3. In sodanige gevalle kan die inspekteur na goedgunne sodanige botter of kaas herondersoek en hergrader.

12. Die inspekteur kan sodanige monsters van botter of kaas wat vir uitvoer aangestuur word, neem as hy nodig mag ag vir ondersoek, inspeksie of ontleeding en al die kissies of kaste waaruit monsters vir ontleeding geneem is, moet gestempel word "Monster geneem".

13. Before butter or cheese is inspected the exporters thereof shall supply to the inspector at the port of shipment, a schedule in the form set out in Annexure "E" to these regulations duly completed with the information required.

This schedule shall be delivered to the inspector prior to the arrival of the butter or cheese at the premises approved under regulation No. 6.

14. All boxes or crates or cases containing creamery butter or cheese intended for export shall be branded with the letters "S.W.A." over the registered number of the premises in which the butter or cheese has been manufactured on the outside top right hand corners of the two opposite sides (ends) of the box, crate or case in letters and figures not less than one inch square and enclosed in a square, thus:—

S.W.A.

14

There shall be printed on wrappers containing creamery butter intended for export, in plain capital letters of a face measurement of not less than one-quarter inch square, and on cases or crates containing such butter or containing cheese, in plain capital letters of a face measurement of not less than one inch square, the words:—

#### "PRODUCE OF SOUTH WEST AFRICA".

Nothing contained in this regulation shall be deemed to prohibit the use of any other distinctive mark or marks registered with the Officer-in-Charge, Agricultural and Veterinary Services, under the provisions of the Dairy Industry Ordinance, 1926 (Ordinance No. 2 of 1926).

15. Butter intended for export shall be packed in boxes or cases, which, in the opinion of the inspector are suitable and of sufficient strength; such cases or boxes shall contain, in the case of butter packed in bulk, 56½ lbs. nett weight of butter, and in the case of butter packed in pats 50½ lbs. nett weight of butter. Each box or case shall be clearly marked "56 lbs. nett" in the case of butter packed in bulk, and "50 lbs. nett" in the case of butter packed in pats. Should the inspector on inspection find a less weight of butter contained in any case or box than that required under this regulation, such case or box shall be marked by him "Under Weight".

16. Each box or case of creamery butter intended for export shall bear on the top lefthand corners of the two opposite sides (ends) in a series of letters or figures a statement giving the date of manufacture of the contents, the number of the churning, and the number of cases in the consignment from each churning. The inspector shall be supplied by the exporter with a key to these letters or figures, and should the code be altered, the inspector shall be informed of such alteration.

17. Exporters of creamery butter marking their boxes or cases with registered brands shall notify the inspector whether such brands indicate first grade, second grade, third grade or cooking butter, and exporters of creamery butter not using registered brands shall mark their boxes or cases with the letters "A" for first grade, "B" for second grade and "C" for third grade, and these letters shall be followed by the word "Bulk" or the word "Pats", as the case may be. All marking indicating the grade shall be made on the two opposite sides (ends) near the centre of such boxes or cases leaving at the bottom a clear space of at least three inches.

18. All boxes or cases containing butter other than creamery butter intended for export shall be stamped on the two opposite sides (ends) with the following designation:—

#### UNGRADED FARM BUTTER.

#### PRODUCE OF SOUTH WEST AFRICA.

in plain capital letters of a face measurement of not less than one inch square. There shall be printed on wrappers containing butter other than creamery butter intended for export the same designation in plain capital letters of a face measurement of not less than one-quarter inch square. No other words except the producer's name and address shall appear on such cases or wrappers.

19. (1) No cheddar cheeses shall be permitted to be exported unless they weigh approximately 80 lbs. each and are packed in standard crates which—

- (a) are suitable to contain two cheeses of approximately eighty pounds weight;
- (b) comply with the following requirements:—

(i) shall have twelve sides of which each contiguous pair forms a similar angle;

13. Alvorens botter of kaas ondersoek word moet die uitvoerders daarvan aan die inspekteur by die hawe van verskeping 'n opgaaf in die vorm, soos uiteengesit in Bylae "E" van hierdie regulasies, verstrek waarin al die nodige inligting behoorlik ingeval is. Hierdie opgaaf moet aan die inspekteur oorhandig word, voordat die botter of kaas by die persele aankom wat by regulasie No. 6 goedgekeur is.

14. Al die kissies of kaste, wat fabrieksbotter bevat, wat vir uitvoer bestem is, moet met die letters "S.W.A." bokant die geregistreerde nommer van die persele, waarop die botter of kaas gemaak is, in die boonste regterhoeke van die twee teenoorgestelde kante (ente) van die kastie, krat of kas gemerk word met letters en getalle, wat minstens een vierkante duim groot en deur 'n vierkant omlyn is, d.w.s.:—

S.W.A.

14.

Daar moet op die pakpapier van botter, wat vir uitvoer bestem is, met duidelike hoofletters, wat minstens 'n kwartduim in die vierkant groot is, en op kaste of kastie, wat sodanige botter of kaas bevat, met duidelike hoofletters, wat minstens een duim in die vierkant groot is, die volgende woorde gedruk word:

#### PRODUK VAN SUIDWES-AFRIKA.

Niks in hierdie regulasie vervat sal geag word die gebruik van enige ander onderskeidingsmerk of merke te belet, wat by die Hoofamptenaar van Landbou- en Veeartsenydienste geregistreer is, volgens die bepalings van die Suiwelnywerheid Ordonnansie 1926 (Ordonnansie No. 2 van 1926).

15. Botter bestem vir uitvoer moet in kissies of kaste verpak word, wat volgens die mening van die inspekteur geskik en sterk genoeg is. Sodaanige kaste of kissies moet, in die geval van botter wat in massa verpak is, 56½ lbs. nettgewig botter en, in die geval van botter wat in pakkies verpak is, 50½ lbs. nettgewig botter bevat. Elke kastie of kas moet duidelik gemerk wees "56 lbs. nettgewig" in die geval van botter, wat in massa verpak is, en "50 lbs. nettgewig" in die geval van botter, wat in pakkies verpak is. Indien die inspekteur by inspeksie vind dat enige kas of kastie minder botter bevat as vereis word volgens hierdie regulasie, moet hy sodanige kas of kastie "onder-gewig" merk.

16. Op elke kastie of kas fabrieksbotter bedoel vir uitvoer moet op die boonste linkerhoeke van die twee teenoorgestelde kante (ente) deur middel van 'n reeks letters of syfers 'n opgaaf gegee word, wat die datum van vervaardiging van die inhoud, die nommer van die karring en die aantal kaste in die besending van elke karring vermeld. Die inspekteur moet deur die uitvoerder van 'n sleutel tot hierdie letters of syfers voorsien word en, as die kode verander word, moet die inspekteur van sodanige verandering in kennis gestel word.

17. Uitvoerders van fabrieksbotter, wat hulle kissies of kaste met geregistreerde handelsmerke merk, moet die inspekteur in kennis stel of sodanige handelsmerke eerstegraads-, tweedegraads-, derdegraads- of kombuisbotter voorstel. Uitvoerders van fabrieksbotter, wat nie geregistreerde handelsmerke gebruik nie, moet hulle kissies of kaste met die letters "A" vir eerstegraads, "B" vir tweedegraads en "C" vir derdegraadsbotter merk. Hierdie letters moet deur die woord "massa" of die woord "pakkies" gevvolg word, soos die geval mag wees. Al die merke, wat die graad aandui moet op twee teenoorgestelde kante (ente) naby die middel van sodanige kaste of kissies gemaak word. Daar moet onderaan 'n oop ruimte van minstens drie duim wees.

18. Al die kissies of kaste, wat enige ander botter as fabrieksbotter bevat en vir uitvoer bestem is, moet op die twee teenoorgestelde kante (ente) met die volgende woorde gemerk word:—

#### ONGEGRADEERDE PLAASBOTTER.

#### PRODUK VAN SUIDWES-AFRIKA.

met duidelike hoofletters, wat minstens een duim in die vierkant groot is. Daar moet op die pakpapier wat ander botter as fabrieksbotter, bestem vir uitvoer, bevat dieselfde kenmerk met duidelike hoofletters, nie kleiner as 'n kwart-duim in die vierkant nie gedruk word. Daar mag geen ander woorde behalwe die produsent se naam en adres op sodanige kaste of pakpapier verskyn nie.

19. (1) Geen cheddarkase mag vir uitvoer goedgekeur word nie, tensy hulle ongeveer 80 lbs. elk weeg en in standaard-kratte verpak is wat—

- (a) geskik is om twee kase te bevat, wat ongeveer tachtig pond weeg;
- (b) voldoen aan die volgende vereistes:—

(i) die krat moet twaalf kante hé waarvan elke aangrensende paar 'n soortgelyke hoek vorm;

(ii) the ends shall be of wood planed smooth on the outside, and shall, after dressing, be not less than  $\frac{7}{8}$  inch thick. Each crate shall have a centre board which shall not be less than  $\frac{3}{4}$  inch thick. The ends and centre board shall measure not less than 15 inches between each opposite pair of sides;

(iii) the sides shall be made of battens which shall be  $2\frac{1}{2}$  inches long, not less than 3 inches nor more than  $3\frac{1}{4}$  inches wide, and not less than  $\frac{3}{8}$  inch nor more than  $\frac{1}{2}$  inch thick, the outer edges of the battens shall be chamfered.

(2) Notwithstanding the provisions of sub-section (1) hereof cheddar cheeses weighing approximately sixty pounds each or forty pounds each may be exported provided they are packed in crates of a suitable size to contain, in the case of sixty pound cheeses, two such cheeses, and in the case of forty pound cheeses three such cheeses, and which are similar in make and strength to the standard crate prescribed in sub-section (1).

(3) The ends of all crates shall be of wood planed smooth on the outside, and the side battens shall be chamfered.

(4) All crates shall be bound at each end and at the centre either with non-rusting wire secured with staples or with other approved binding.

(5) The wood shall be well seasoned, and free from cracks, loose knots, pockets of resin, and other defects capable of allowing the contents to suffer damage.

(6) One or more scale-boards shall be placed at each end of each cheese.

(7) The outside shall be clean.

(8) The nails used shall be  $1\frac{1}{4}$  inch by 13 gauge and shall have flat heads.

20. No sweet milk cheeses (Gouda type) shall be permitted to be exported unless they weigh approximately 8 lbs. each and are packed in standard cases which—

(a) are suitable to contain four cheeses of approximately eight pounds weight each;

(b) are made to the following specification:—

(i) Tops and bottoms to be made of three pieces each 23 inches long,  $7\frac{3}{4}$  inches wide and  $\frac{1}{4}$  inch thick.

(ii) Each side to be of one piece 23 inches long,  $3\frac{3}{4}$  inches wide and  $\frac{7}{16}$  inch thick. In each side there shall be two ventilation openings  $\frac{5}{8}$  inch in diameter and placed on approximate 5 inches from each end. These openings shall be covered on the inner side with fine mesh wire gauze.

(iii) Each end to be of one piece 22 inches long,  $3\frac{3}{4}$  inches wide and  $\frac{1}{2}$  inch thick.

(iv) Each case to have two dividing pieces each 4 inches deep and  $\frac{3}{16}$  inch thick to intersect and divide the case into four compartments.

21. (1) Crates or cases containing cheese shall be bound with non-rusting wire or other approved binding.

(2) Such crates or cases damaged in transit to the port of shipment may be repaired or repacked by the exporter's agent or representative if the owner so desires.

(3) Cheeses packed in crates or cases which are in an unclean condition or which in the opinion of the inspector are otherwise unsuitable, shall not be exported until they have been repacked to the satisfaction of the inspector.

22. Every crate or case containing cheese submitted for export shall bear on each end in capital letters or figures, not smaller than one half of an inch square, the consecutive number of the crate or case and the words "white" or "coloured" according to the contents. The registered number of the factory, the registered trade mark or brand of the factory (if any) and the nett weight of the contents must also be marked in clear and indelible figures, on both ends of each crate or case.

23. On any cheddar or other hard pressed variety of cheese shall be indicated, by means of a series of letters or figures branded on the side of each cheese and not smaller than one-half inch square, the day of manufacture of such cheese, the number of the vat, if more than one making of cheese is manufactured in one day, and the number of cheeses from each making. To enable the inspector to determine what the letters or figures indicate, the owner or exporter of such cheese shall supply to him the key of such letters or figures and should the code used be at any time altered, the nature of such alteration shall at once be communicated to that officer.

(ii) die ente moet van hout wees, wat aan die buitekant glad geskaaf is en moet, nadat dit geskaaf is, minstens  $\frac{7}{8}$  duim dik wees. Elke krat moet van 'n middelplank voorziend wees, wat minstens  $\frac{3}{4}$  duim dik is. Die afmetings tussen elke teenoorgestelde paar kante van die ente en middelplank moet minstens 15 duim wees;

(iii) die kante moet uit stroke bestaan, wat  $2\frac{1}{2}$  duim lank moet wees, minstens 3 duim en hoogstens  $3\frac{1}{4}$  duim breed en minstens  $\frac{3}{8}$  duim en hoogstens  $\frac{1}{2}$  duim dik, die buitenste rande van die stroke moet afgeskuipt wees.

(2) Neteenstaande die bepalings van onderartikel (1) hiervan kan cheddarkase, wat ongeveer sestig pond elk of veertig pond elk weeg, uitgevoer word mits hulle in kratte van 'n geskikte grootte verpak is wat, in die geval van sestigpond-kase, twee sodanige kase en, in die geval van veertigpond-kase, drie sodanige kase sal bevatten wat van soortgelyke maak en sterkte is as die standaard-krat, soos voorgeskryf in onderartikel (1).

(3) Die ente van al die kratte moet van hout wees, wat aan die buitekant glad geskaaf is en die sy-stroke moet afgeskuipt wees.

(4) Al die kratte moet by elke end en in die middel of met onroesbare draad, wat met kramme vas gemaak is, of met ander goedgekeurde bindmateriaal vasgebond wees.

(5) Die hout moet goed gedroog en sonder barste, los kwaste, gomholtes en ander gebreke, wat die inhoud kan beskadig, wees.

(6) Een of meer dun plankies moet by elke end van elke kaas geplaas word.

(7) Die buitekant moet skoon wees.

(8) Die spykers, wat gebruik word, moet van  $1\frac{1}{4}$  duim by 13 maat wees, en moet plat koppe het.

20. Geen soetmelkkaas (Gouda-tiepe) mag vir uitvoer goedgekeur word nie, tensy elkeen omtrent 8 lbs. weeg en in standaard-kaste verpak is, wat—

(a) geskik is om vier kase, wat ongeveer agt pond elk weeg, te bevatten;

(b) ooreenkomsdig die volgende spesifikasie gemaak is:—

(i) die bo- en onderkante moet uit drie stukke, elk 23 duim lank,  $7\frac{3}{4}$  duim breed en  $\frac{1}{4}$  duim dik, bestaan;

(ii) Elke sykant moet uit een stuk 23 duim lank,  $3\frac{3}{4}$  duim breed en  $\frac{7}{16}$  duim dik bestaan. In elke sykant moet daar twee luggate  $\frac{5}{8}$  duim en deursnee wees, wat ongeveer 5 duim vanmekkaar geplaas is. Hierdie openings moet aan die binnekant met fyn metaalgaas bedek wees;

(iii) Elke end moet uit een stuk 22 duim lank,  $3\frac{3}{4}$  duim breed en  $\frac{1}{2}$  duim dik bestaan;

(iv) Elke kas moet van twee skeidingsstukke, elk een 4 duim diep en  $\frac{3}{16}$  duim dik, voorseen wees wat mekaar kruis en die kas in vier afdelings verdeel.

21. (1) Kratte of kaste, wat kaas bevat, moet met onroesbare draad of ander goedgekeurde bindmateriaal vasgebond wees.

(2) Sodaanige kratte of kaste, wat gedurende vervoer na die hawe van verskeping beschadig word, kan deur die agent van die uitvoerder of sy verteenwoordiger gerepareer of herpak word, as die eerhaal dit verlang.

(3) Kase in kratte of kaste verpak, wat in 'n onsinde-like toestand is, of wat volgens die mening van die inspekteur andersins ongeskik is, mag nie uitgevoer word nie, alvorens hulle herpak en deur die inspekteur goedgekeur word.

22. In die geval van elke krat of kas, wat kaas bestem vir uitvoer bevat, moet op elke end daarvan in hoofletters of syfers, nie kleiner as 'n half-duim in die vierkant nie, die volgnummer van die krat of kas en die woorde "wit" of "gekleur", na gelang van die inhoud, vermeld word. Die geregistreerde nommer van 'n fabriek, die geregistreerde handelsmerk of merk van die fabriek (indien enige) en die nettogewig van die inhoud moet ook in duidelike en onuitwisbare syfers op albei kante van elke krat of kas gemerk wees.

23. Op enige cheddar- of ander hard-geperste kaassoort moet die datum waarop sodaanige kaas vervaardig is, die nommer van die vat, as meer as een maatsel kaas op een dag vervaardig word, en die aantal kase van elke maatsel deur middel van 'n reeks letters of syfers, wat op die kant van elke kaas gemerk word en nie kleiner is as 'n half-duim in die vierkant nie, aangedui word. Ten einde die inspekteur in staat te staan om te bepaal wat die letters of syfers voorstel, moet die eienaar of uitvoerder van sodaanige kaas aan hom die sleutel van sodaanige letters of syfers verskaaf, en, as die kode te enige tyd verander mag word, moet genoemde amptenaar daadelyk in kennis gestel word van die aard van daardie verandering.

24. When packing cheese intended for export the manufacturer or packer shall so place them in the crate that by removing one lath, the markings required by regulations No. 23 on each cheese may be seen. Such lath shall be indicated by the letter "D" printed not smaller than one inch and a half in height.

25. Only cheese of the same quality and manufactured on the same date and from the same batch shall be packed together in the same crate, provided that where it is unavoidable, odd cheeses may be packed together in the same crate if the markings on the crate clearly indicate the contents of the crate and the position in the crate of each different make of cheese.

26. It shall be necessary to examine only one cheese from each making as indicated by the information provided in the schedule.

27. An inspection fee of 3d per box or case shall be charged in respect of all creamery butter, and of 2d per crate or case in respect of all cheese, graded or inspected under these regulations, and shall be payable monthly to the officer in charge of agricultural services.

28. Nothing in these regulations contained shall apply to the export of butter or cheese to the Union of South Africa.

#### ANNEXURE "A".

##### NOTIFICATION OF EXPORT OF BUTTER / CHEESE.

I, ..... for .....  
..... Creamery/Cheese Factory, at .....  
....., South West Africa, do hereby certify  
that the butter/cheese mentioned in the following Schedule  
has been manufactured in South West Africa and is intended  
for export:

Reg. No. Gereg No.	Number of Boxes Crates Getal Kasties Kratte	Nett Weight Netto Gewig	Brand Brandmerk	Marks Merke	Date of manufacture Datum van vervaardiging	Churning No. Ketting No.	Grades Grade	Name of Vessel Naam van boot	Destination Bestemming.

The above consignment of butter/cheese will reach the Cold Stores at ..... on or about the 19....., for inspection.

Dated at ..... day of ..... , South West Africa, this ..... day of ..... , 19.....

..... Signature of Owner.

#### BYLAE "A".

##### KENNISGEWING VAN UITVOER VAN BOTTER / KAAS.

Ek, ..... namens .....  
..... Romery/Kaasfabriek te .....  
....., Suidwes-Afrika, sertificeer hiermee  
dat die botter/kaas in die volgende Bylæ genoem in Suidwes-Afrika vervaardig is en vir uitvoer bedoel is:

Die bovemelde versending van botter/kaas sal die Koelkamers te ..... op of omrent die ..... 19....., vir inspeksie bereik.

Gedagteken te ..... Suidwes-Afrika,  
op hierdie ..... dag van ..... 19.....

..... Handtekening van Eienaar.

#### ANNEXURE "B".

##### ADMINISTRATION OF SOUTH WEST AFRICA.

To the ..... , S.S./Co.,

The undermentioned ..... cases of ..... butter/cheese have been duly examined and graded, and permission is hereby granted to ship per S.S. ..... from the port of ..... to .....

Registered Numbers. Geregistreerde Nommers.	Nos. of Cases. Aantal Kaste.	Brand Brandmerk.	Marks. Merke.

Dated at ..... this ..... 19.....

..... Inspector.

#### BYLAE "B".

##### ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.

Aan die ..... S.S., Kie.,

Die ondergenoemde ..... kaste ..... botter/kaas is behoorlik ondersoek en gegradeer en verlof word hiermee verleen om hulle te verskeep met S.S. ..... vanaf die hawe ..... na .....

Gedagteken te ..... op hierdie ..... dag vanaf ..... 19.....

..... Inspekteur.

## ANNEXURE "C".

## ADMINISTRATION OF SOUTH WEST AFRICA.

## GRADE CERTIFICATE FOR CREAMERY BUTTER / CHEESE.

I certify that I have this day examined and graded boxes of butter/cheese, marked and branded as mentioned in Schedule below, for shipment per S.S. from the port of to and have awarded points for quality and at the same time marked each package according to grade.

## BYLAE "C".

## ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.

## GRAADSERTIFIKAAT VIR ROMERY-BOTTER / KAAS.

Ek sertifiseer dat ek vandag.....kaste botter/kaas ondersoek en gegradeer het. Hulle is gemerk en gebrandmerk soos vermeld in die Bylæ hiervan, vir verskeping met S.S. .....na .....Ek het punte vir kwaliteit toegeken en tegelykertyd elke pakkie volgens graad gemerk.

Registered Number. Geregistreerde Nommer.	Nos. of Cases. Aantal kaste.	Brand Brandmerk.	Marks. Merke.	Destination. Bestemming.

Boxes, 1st grade Kaste, 1ste graad	Nett weight of butter (including paper) in each box selected by Inspector for weighing.
Boxes, 2nd grade Kaste, 2de graad	Netto gewig van botter (insluitende papier) in elke kissie wat deur die Inspekteur uitgekies is om geweeg te word.
Boxes, 3rd grade Kaste, 3de graad	Marked on Box: As checked by me. Gemerk op kissie: Soos nagegaan deur my.

..... lb. ..... lb. ..... oz.

	Maximum Points obtainable. Maksimum Punte wat verkry kan word.	1st Grade 90 to 100 1ste graad 90 tot 100	2nd Grade 80 to 89 2de graad 80 tot 89	3rd Grade 70 to 79 3de graad 70 tot 79
Flavour and Aroma Geur en Aroma	50			
Texture, including body, grain and moisture Aard insluitende samestelling, korrel en vogtigheid	30			
Colour Kleur	10			
Salting Soutgehalte	5			
Finish and packing Afwerking en inpak	5			
	Points awarded Punte toegeken			

Churning number and date of manufacture:

Vat.

Karringnommer en datum van vervaardiging:

Vatnommer.

Remarks:

.....

Dated at ..... this .....  
..... day of ..... 19 .....

Signature of Inspector.

Opmerkings:

.....

Gedagteken te ..... op hierdie  
..... dag van ..... 19 .....

Handtekening van Inspekteur.

## ANNEXURE "D".

## ADMINISTRATION OF SOUTH WEST AFRICA.

## BUTTER/CHEESE GRADE CERTIFICATE FOR SHIPPERS ONLY.

The following is an extract of the notification received from the manufacturers of ..... boxes of butter/cheese shipped per S.S. ..... from the Port of ..... to .....

## BYLAE "D".

## ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.

## BOTTER/KAAS-GRAADSETIFIKAAT AALLEEN VIR VERSKEPERS.

Die volgende is 'n uittreksel van die kennisgiving, wat ontvang is van die vervaardigers van ..... kissies botter/kaas wat verskeep is per S.S. ..... na ..... van die Hawe ..... na .....

Registered Number. Geregistreerde Nommer.	No. of Crates. Aantal kratte.	Marks. Merke.

## FACSIMILE OF GRADING STAMP./FAKSIMILE VAN GRADEERSTEMPEL.

1st Grade 1ste Graad	2nd Grade 2de Graad	3rd Grade. 3de Graad

Dated at ..... this ..... 19 ..... Gedagteken te ..... op hier-  
..... day of ..... die ..... dag van ..... 19 .....

Inspector.

Inspekteur.

## ANNEXURE "E".

## BYLAE "E".

To the Dairy Inspector (a) .....

Aan die Suiwelinspekteur (a) .....

I have this day forwarded the undermentioned (b) ..... crates of (c) ..... butter/cheese to the grading store at ..... for export to ..... per ..... due to sail from ..... on .....

Ek het vandag die ondergenoemde (b) ..... kratte ..... (c) botter/kaas aangestuur na die graderings-pakhuis te ..... vir uitvoer na ..... met ..... wat vertrek van ..... op .....

Registered Number. Geregistreerde Nommer.	Crate No. Krat No.	Date of manufacture and Number of Vat. x Datum van vervaardiging en Nommer van Vat. x	Nett Weight Netto Gewig	Grade. Graad.

Total nett weight .....

Totale netto gewig .....

Date .....

Datum .....

Consignor: Address in full.

Afsender: Volledige Adres.

(a) Address of Dairy Inspector.

(a) Adres van Suiwelinspekteur.

(b) Number of crates in consignment.

(b) Aantal kratte in versending.

(c) Variety of cheese (Cheddar, Sweetmilk or other variety).

(c) Soort van kaas (Cheddar, Soetmelk of ander soort).

x If code is used the key to the code must be attached to this schedule.

x As kode gebruik word, moet die sleutel tot die kode aan hierdie staat aangeheg word.

No. 153.]

[10th November, 1931.

REGULATIONS IN CONNECTION WITH THE CONTROL  
OF THE DAIRY INDUSTRY.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by section twenty-one of the Dairy Industry Ordinance, 1926 (Ordinance No. 2 of 1926), and section forty-eight of the Dairy Industry Control Ordinance, 1931 (Ordinance No. 16 of 1931), to make the following regulations:—

No. 153.]

[10 November 1931.

REGULASIES IN VERBAND MET DIE BEHEER VAN DIE  
SUIWELNYWERHEID.

Dit het die Administrateur behaag om uit hoofde van en kragtens die bevoegdheede hom verleen by artikel een-en-twintig van die Suiwelnywerheid Ordonnansie 1926 (Ordonnansie No. 2 van 1926) en artikel ag-en-veertig van die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelnywerheid 1931 (Ordonnansie No. 16 van 1931) die volgende regulasies te maak:—

## REGULATIONS.

## CONSTRUCTION.

1. All buildings in respect of which registration as a creamery, cheese factory, cream depot, butter substitutes factory, margarine factory or condensed milk factory is desired, shall conform to the following requirements:—
- (a) All walls shall be constructed of burnt brick, concrete, stone or other impervious material;
  - (b) All floors shall be constructed of cement or other suitable impervious material and shall be so constructed that they can be properly drained. Inside drains shall not be covered or hidden unless they are suitably trapped;
  - (c) Adequate and efficient provision shall be made for the disposal of buttermilk, whey and waste;
  - (d) The surfaces of the floors, walls and ceilings of all cold storage rooms shall be finished with impervious material;
  - (e) All rooms in which dairy produce is handled or stored shall be provided with ceilings of suitable material which can be effectively disinfected and cleansed.
  - (f) All outside doors and windows, other than fixed windows, shall be provided with flyproof screening;
  - (g) All buildings to be registered as a creamery, cheese factory, cream depot, condensed milk factory, butter substitutes factory or margarine factory shall be provided with an adequate supply of suitable water which shall be laid on to the building;
  - (h) Premises shall, where required by an inspector, be enclosed by a suitable fence.

## CREAMERIES.

2. The following accommodation shall be provided in a building to be registered as a creamery—
- (a) Cream receiving room;
  - (b) Butter making room;
  - (c) Can-washing room;
  - (d) Testing room;
  - (e) Engine and machinery room;
  - (f) Necessary cold storage accommodation;
  - (g) Boiler room;
  - (h) Change and wash-up room for employees;
  - (i) Suitable sanitary accommodation for all classes of employees;
  - (j) Adequate storing accommodation for all stores used in connection with the manufacture of butter.

3. All creameries shall be equipped with all the necessary appliances for the manufacturing of butter, and also with adequate mechanical refrigerators for completely controlling the temperature of the produce at each stage of the process.

## CHEESE FACTORIES.

4. The following accommodation shall be provided in any building to be registered as a cheese factory:—
- (a) A milk receiving room and dumping room or platform which shall be effectively partitioned or screened from the making room. The milk shall be received, sampled, weighed and the cans emptied in such room and from there it shall be conveyed to the making room either along conductors or by pumping;
  - (b) A cheese-making room;
  - (c) A curing room which shall be effectively ventilated and shall be so constructed as to maintain an even temperature. The curing room must be of sufficient size and capacity to accommodate the output of cheese to be stored.
  - (d) Testing room (where milk is purchased on a butter-fat basis);
  - (e) Washup room or scullery;
  - (f) Boiler-house;
  - (g) Suitable sanitary accommodation for all classes of employees;
  - (h) Adequate storage accommodation for all stores used in connection with the manufacturing of the cheese.

5. All cheese factories shall be equipped with all the necessary appliances for manufacturing purposes in a cheese

## REGULASIES.

## KONSTRUKSIE.

1. Al die geboue waarvan registrasie as 'n botterfabriek, kaasfabriek, roomdepôt, bottersurrogaatfabriek, margarine-fabriek of kondensmelkfabriek verlang word, moet aan onderstaande vereistes voldoen:—
- (a) Al die mure moet gebou wees van gebrande baksteen, konkreet, klip of ander ondeurdringbare materiaal.
  - (b) Al die vloere moet van sement of ander geskikte ondeurdringbare materiaal gemaak wees, en moet so gemaak wees dat hulle behoorlik afgewater kan word. Binnenshuise aflatwateringsbuise mag nie bedek of verberg word nie, tensy voorsien van behoorlike stankafsluiting.
  - (c) Voldoende en behoorlike voorsiening moet gemaak word vir die verkoop van karringmelk, dikmelk en afval.
  - (d) Die oppervlaktes van die vloere, mure en plafonne van al die koekamers moet met ondeurdringbare materiaal afgewerk wees.
  - (e) Al die kamers waarin suiwelprodukte gehanteer of opgeberg word, moet van plafonne van geskikte materiaal voorsien wees wat behoorlik ontsmet en skoon gemaak kan word.
  - (f) Al die buitedeure en vensters, behalwe vaste vensters, moet van vlieëproef-beskutting voorsien wees.
  - (g) Al die geboue wat as 'n botterfabriek, kaasfabriek, roomdepôt, kondensmelkfabriek, bottersurrogaatfabriek of margarine-fabriek registreer moet word, moet voorsien wees van 'n voldoende voorraad geskikte water wat na die gebou aangelê moet wees.
  - (h) Indien die inspekteur sulks verlang, moet persele met 'n geskikte heining omhein word.

## BOTTERFABRIKE.

2. Die volgende akkomodasie moet verskaf word in 'n gebou wat as 'n botterfabriek geregistreer moet word:—
- (a) Ontvangskamer vir room;
  - (b) kamer vir bottermaak;
  - (c) kamer vir opwas van kanne;
  - (d) toetskamer;
  - (e) masjien- en masjineriekamer;
  - (f) nodige koekamerruimte;
  - (g) stoomketelkamer;
  - (h) ontkleed- en waskamer vir werkemers;
  - (i) geskikte sanitêre gemakke vir al die klasse van werkemers;
  - (j) voldoende bergingsruimte vir al die goedere wat in verband met die vervaardiging van die botter gebruik word.

3. Al die botterfabriek moet met al die nodige toestelle vir die vervaardiging van botter uitgerus wees, asook met voldoende meganiese verkoelingsuitrusting, ten einde die temperatuur van die produkte op elke stadium van die proses volkome te kan beheer.

## KAASFABRIKE.

4. Die volgende akkomodasie moet verskaf word in 'n gebou wat as 'n kaasfabriek geregistreer moet word:—
- (a) 'n Ontvangskamer vir melk en 'n stortkamer of verhoog wat behoorlik van die vervaardigingskamer afgeskort of afgeskerm moet wees. Die melk moet ontvang, gemonster en geweeg word, en die kanne moet in gemelde kamer leeggemaak word, en vandaar moet die melk deur middel van geleiders of deur oorpomping na die vervaardigingskamer vervoer word.
  - (b) 'n Kamer vir kaasmaak.
  - (c) 'n Rypingskamer wat doeltreffend geventileer en so gebou is dat 'n egalige temperatuur daarin gehandhaaf kan word. Die rypingskamer moet groot en ruim genoeg wees om die kaas wat geproduseer word te bevat.
  - (d) Toetskamer (indien melk op 'n bottervet-basis gekoop word).
  - (e) Opwaskamer of wasplek.
  - (f) Stoomketelgebou.
  - (g) Geskikte sanitêre gemakke vir al die klasse van werkemers.
  - (h) Voldoende bergingsruimte vir al die goedere wat in verband met die vervaardiging van die kaas gebruik word.

5. Al die kaasfabriek moet met al die nodige toestelle uitgerus wees wat vir vervaardigingsdoeleindes in 'n kaasfabriek nodig is, en sodanige uitrusting moet 'n stoomketel incluit.

## CREAM DEPOTS.

6. The following accommodation shall be provided in any building to be registered as a cream depot:—

- (a) A cream receiving room in which the cream shall be received, weighed, sampled, graded and dumped;
- (b) A separate testing room or a suitably enclosed space for testing;
- (c) A boiler-house;
- (d) An engine-room;
- (e) A washup room (scullery).

7. All cream depots must be provided with the proper equipment necessary to the receiving, weighing, sampling, grading, cooling and dumping of cream. Such equipment shall include a steam or electric power tester and a refrigerating plant of sufficient capacity to cool the cream to a suitable temperature prior to being despatched to the main factory. The necessary equipment shall also include a boiler large enough to provide hot water and steam sufficient to cleanse all cans and other utensils received or used at the depot.

## BUTTER SUBSTITUTES FACTORIES, MARGARINE FACTORIES AND CONDENSED MILK FACTORIES.

8. All buildings to be registered as a butter substitutes factory, margarine factory or condensed milk factory shall be suitably constructed and shall have sufficient accommodation and be efficiently equipped with appliances for the manufacturing of—

- (a) butter substitutes;
- (b) margarine;
- (c) condensed milk,

as the case may be.

9. Any person intending to build or to make substantial structural alterations to a creamery, cheese factory, cream depot, margarine factory, butter substitutes factory or condensed milk factory, shall submit a description and plan of the proposed building or alterations to the Senior Dairy Officer, and may not commence with the erection of the building or the making of the alterations, until the Senior Dairy Officer has notified him in writing that the Administrator has approved of the description and plan. No person erecting any such building or making any such alterations shall make any material departure from the description and plan as approved by the Administrator either before or during the erection or alteration of the building or at any later date, without previous written notice from the Senior Dairy Officer that the Administrator has consented thereto.

10. These regulations shall apply to all new buildings to be registered as a creamery, cheese factory, cream depot, condensed milk factory, butter substitutes factory or margarine factory. Buildings already registered at the date of the issue of these regulations shall conform to the requirements of these regulations within three years of such date.

## MANNER IN WHICH WRAPPERS OF DAIRY PRODUCE SHALL BE MARKED.

11. The words "eerste graad", "tweede graad", "derde graad" or "kombuis botter", or "first grade", "second grade", "third grade", or "cooking butter", or "erster Klasse", "zweiter Klasse", "dritter Klasse" or "Kochbutter" mentioned in section twenty-seven of the Dairy Industry Control Ordinance, 1931 (Ordinance No. 16 of 1931), shall be printed in a plainly visible manner on a side of the package not smaller than any other side of that package and opposite the side over which a fold of the wrapper of such package falls, if the butter in that package weighs one pound or less. If the butter in that package weighs more than one pound, the aforesaid words shall be printed or otherwise plainly marked on two opposite sides of the package in which such butter is contained.

12. On a package containing creamy butter the words "creamy butter" shall occur in plainly visible printed capital letters not smaller than a quarter of an inch square, on a side of the package not smaller than any other side of that package and opposite the side over which a fold of the wrapper of the said package falls, if the butter in that package weighs one pound or less. If the butter in that package weighs more than one pound, the aforesaid words shall be printed or otherwise plainly marked in plainly visible printed capital letters, not smaller than one inch square, on two opposite sides of the package containing such butter.

## ROOMDEPOTS.

6. Die volgende akkomodasie moet verskaf word in 'n gebou wat as 'n roomdepôt geregistreer moet word:—

- (a) 'n Ontvangskamer vir room waarin die room ontvang, geweeg, gemonster, gegradeer en gestort moet word.
- (b) 'n Afsonderlike toetskamer, of 'n geskikte omslote ruimte vir toetsing.
- (c) 'n stoomketelgebou.
- (d) 'n Masjienkamer.
- (e) 'n Opwaskamer (wasplek).

7. Al die roomdepôts moet voorsien wees van doelmatige uitrusting vir die ontvangs, weging, monstering, gradering, verkoeling en storting van room. Sodanige uitrusting moet insluit 'n stoom- of elektriese kragtoetser en 'n verkoelingsinstallasie van voldoende kapasiteit om die room tot 'n geskikte temperatuur af te koel, voordat dit na die hooffabriek gestuur word. Die nodige uitrusting moet ook insluit 'n stoomketel wat groot genoeg is om warmwater en stoom te verskaf vir die skoonmaak van al die kanne of ander toestelle wat by die depôt ontvang of gebruik word.

## BOTTERSURROGAAT-FABRIEKE, MARGARINE-FABRIEKE EN KONDENSMELKFABRIEKE.

8. Al die geboue wat geregistreer moet word as 'n bottersurrogaat-fabriek, margarinefabriek of kondensmelkfabriek, moet behoorlik gebou wees en voldoende akkomodasie bevat, en moet behoorlik met toestelle uitgerus wees vir die vervaardiging van—

- (a) bottersurrogate,
- (b) margarine,
- (c) kondensmelk,

al na die geval mag wees.

9. Iemand wat voornemens is om 'n botterfabriek, kaasfabriek, roomdepôt, margarine-fabriek, bottersurrogaat-fabriek of kondensmelkfabriek op te rig, of om aansienlike verandering in die struktuur van bestaande geboue aan te bring, moet 'n beskrywing en plan van die voorgenome gebou of verandering aan die Senior Suiwelbeampte voorlê, en mag nie met die oprigting van die gebou begin of die verandering aanbring nie, alvorens hy skriftelik deur die Senior Suiwelbeampte meegeedeel is dat die Administrateur die beskrywing en plan goedkeur het. Niemand wat sodanige gebou oprig of sodanige verandering aanbring, mag aanmerklik afwyk van die beskrywing en plan soos goedkeur deur die Administrateur nie, ditsy voor of tydens die oprigting of verandering van die gebou, of op enige later datum, sonder dat hy vooraf skriftelik deur die Senior Suiwelbeampte meegeedeel is dat die Administrateur sy goedkeuring daarvan geheg het.

10. Hierdie regulasies sal van toepassing wees op alle geboue wat as 'n botterfabriek, kaasfabriek, roomdepôt, kondensmelkfabriek, bottersurrogaat-fabriek of margarine-fabriek geregistreer moet word. Geboue wat reeds op die datum van uitvaardiging van hierdie regulasies geregistreer is, moet binne drie jaar vanaf daardie datum aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen.

## WYSE WAAROP OMSLAE VAN SUIWELPRODUKTE GE-MERK MOET WORD.

11. Die woorde "eerste graad", "tweede graad", "derde graad" of "kombuisbotter", of "first grade", "second grade", "third grade" of "cooking butter", of "erster Klasse", "zweiter Klasse", "dritter Klasse", of "Kochbutter", vermeld in artikel *sewe-en-twintig* van die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelnywerheid 1931 (Ordonnansie No. 16 van 1931), moet duidelik sigbaar op 'n kant van die pakket gedruk wees wat nie kleiner is as enige ander kant van daardie pakket nie, en teenoor die kant waaroer 'n von van die omslag van bedoelde pakket val, indien die botter in daardie pakket een pond of minder weeg. Indien die botter in daardie pakket meer as een pond weeg, moet die voormalde woorde op twee teenoorgestelde kante van die pakket, waarin bedoelde botter vervat is, gedruk of andersins duidelik gemerk wees.

12. Op 'n pakket wat fabrieksbotter bevat, moet, indien die botter in daardie pakket een pond of minder weeg, die woorde "Fabrieksbotter" in duidelik sigbare, gedrukte hoofletters nie kleiner as 'n kwart duim in die vierkant, op 'n kant van die pakket voorkom, wat nie kleiner is as enige ander kant van daardie pakket nie, en teenoor die kant waaroer 'n von van die omslag van bedoelde pakket val. Indien die botter in daardie pakket meer as een pond weeg, moet die voormalde woorde in duidelik sigbare, gedrukte hoofletters, nie kleiner as een duim in die vierkant nie, op twee teenoorgestelde kante van die pakket, wat bedoelde botter bevat, gedruk of andersins duidelik gemerk wees.

13. On a package mentioned in sub-section (2) of section *twenty-seven* of the Dairy Industry Control Ordinance, 1931 (Ordinance No. 16 of 1931), containing creamery butter weighing one pound or less—

- (a) the name and address of the creamery in which that butter was manufactured occurring on the aforesaid package in terms of the abovementioned sub-section shall be preceded by the words "manufactured by"; and
- (b) the registered number of the creamery occurring on the aforesaid package in terms of the abovementioned sub-section shall be preceded by the words "Registered Creamery No. ....".

in letters not smaller than one eighth of an inch square.

14. The words "plaasmelkery botter" or "farm dairy butter" or "Farm-Molkereibutter" and the name and address of the manufacturer of that butter mentioned in section *twenty-five* of the Dairy Industry Control Ordinance, 1931 (Ordinance No. 16 of 1931), shall be printed in a plainly visible manner on a side of the package not smaller than any other side of that package and opposite the side over which a fold of the wrapper of such package falls, if the butter in that package weighs one pound or less. If the butter in that package weighs more than one pound, the aforesaid words and the name and address of the manufacturer shall be printed or otherwise plainly marked on any convenient spot of such package, provided the words are plainly visible.

15. The words "plaasbotter" or "farm butter" or "Farm-butter" and the name and address of the manufacturer of that butter mentioned in section *twenty-six* of the Dairy Industry Control Ordinance, 1931 (Ordinance No. 16 of 1931), shall be printed in a plainly visible manner on a side of the package not smaller than any other side of that package and opposite the side over which a fold of such package falls, if the butter in that package weighs one pound or less. If the butter in that package weighs more than one pound, the aforesaid words and the name and address of the manufacturer shall be printed or otherwise plainly marked on any convenient spot on such package, provided the words are plainly visible.

16. Three specimens of any wrapper used or intended to be used for butter or substitutes of butter manufactured on premises registered in terms of the Dairy Industry Ordinance, 1926 (Ordinance No. 2 of 1926), shall be sent to the Senior Dairy Officer, Box 296, Windhoek, for record purposes.

No. 154.]

[10th November 1931.

It is hereby notified that, under the powers vested in him by sub-section (1) of section *five* of the Dairy Industry Ordinance, 1926 (Ordinance No. 2 of 1926), the Administrator has been pleased to fix the 16th day of November, 1931, as the date as from which no premises shall be used for any of the purposes specified in the said sub-section unless such premises are registered with the Senior Veterinary Officer in manner prescribed by regulation.

No. 155.]

[10th November, 1931.

#### FISHERIES REGULATIONS.

Under and by virtue of the powers vested in him by section *five* of the Sealing and Fisheries Proclamation, 1922 (Proclamation No. 18 of 1922), as amended by the Sealing and Fisheries Law Amendment Ordinance, 1928 (Ordinance No. 1 of 1928), and the Sealing and Fisheries Further Amendment Proclamation, 1928 (Proclamation No. 23 of 1928), the Administrator has been pleased to make the following regulation.

#### DISPOSAL OF OFFAL.

Notwithstanding the provisions of Regulation No. 12 of the regulations published under Government Notice No. 187 dated the 30th day of September, 1930, it shall be lawful for any person to deposit in or cause or allow to be deposited in territorial waters any crayfish, whether dead or alive, or any crayfish offal.

This regulation shall cease to be of force and effect after the thirty-first day of July, 1932.

13. Op 'n pakket vermeld in onderartikel (2) van artikel *sewe-en-twintig* van die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelnywerheid 1931 (Ordonnansie No. 16 van 1931), wat fabrieksbotter bevat, wat een pond of minder weeg, moet—

- (a) die naam en adres van die botterfabriek waarin daardie botter vervaardig is, wat ingevolge vermelde onderartikel op bedoelde pakket voorkom, deur die woorde "Vervaardig deur" voorafgegaan word; en
- (b) die geregistreerde botterfabrieksnommer, wat ingevolge vermelde onderartikel op bedoelde pakket voorkom, deur die woorde, "Geregistreerde Botterfabriek No. ...." voorafgegaan word

in letters nie kleiner as een-agste van 'n duim in die vierkant nie.

14. Die woorde "plaasmelkerybotter" of "farm dairy butter" of "Farm-Molkereibutter" en die naam en adres van die vervaardiger van daardie botter, vermeld in artikel *vyf-en-twintig* van die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelnywerheid 1931 (Ordonnansie No. 16 van 1931), moet duidelik sigbaar op 'n kant van die pakket gedruk wees wat nie kleiner is as enige ander kant van daardie pakket nie, en teenoor die kant waaroor 'n vou van die omslag van bedoelde pakket val, indien die botter in daardie pakket een pond of minder weeg. Indien die botter in daardie pakket meer as een pond weeg, moet die voormelde woorde en die naam en adres van die vervaardiger op 'n gerieflike plek op bedoelde pakket gedruk, of andersins duidelik gemerk wees, mits die woorde duidelik sigbaar is.

15. Die woorde "plaasbotter" of "farm butter" of "Farmbutter", en die naam en adres van die vervaardiger van daardie botter, vermeld in artikel *ses-en-twintig* van die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelnywerheid 1931 (Ordonnansie No. 16 van 1931), moet duidelik sigbaar op 'n kant van die pakket gedruk wees, wat nie kleiner is as enige ander kant van daardie pakket nie, en teenoor die kant waaroor 'n vou van die omslag van bedoelde pakket val, indien die botter in daardie pakket een pond of minder weeg. Indien die botter in daardie pakket meer as een pond weeg, moet die voormelde woorde en die naam en adres van die vervaardiger op 'n gerieflike plek op bedoelde pakket gedruk of andersins duidelik gemerk wees, mits die woorde duidelik sigbaar is.

16. Drie monsters van 'n omslag gebruik of bedoel vir gebruik vir botter of bottersurrogate vervaardig in persele geregistreer ingevolge die Suiwelnywerheid Ordonnansie 1926 (Ordonnansie No. 2 van 1926), moet aan die Senior Suiwelbeampte, Bus 296, Windhoek, vir rekorddoeleindes gestuur word.

No. 154.]

[10 November 1931.

Hierby word bekend gemaak dat dit die Administrateur behaag het om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by onderartikel (1) van artikel *vyf* van die Suiwelnywerheid Ordonnansie 1926 (Ordonnansie No. 2 van 1926), die 16de dag van November 1931 te bepaal as die datum, waarna geen perseel gebruik mag word nie vir enige van die doeleindes, wat in genoemde onderartikel gespesifiseer word, tensy sodanige perseel by die Hoofveearts geregistreer is op wyse voorgeskrywe deur die regulasies.

No. 155.]

[10 November 1931.

#### 'ISSERYE REGULASIES.

Kragtens en uit hoofde van die bevoegdheid hom verleen by artikel *vyf* van "De Robbenvangst en Visserijen Proklamatie 1922" (Proklamasie No. 18 van 1922), soos gewysig by die Robbenvangs en Visseryewet-Wysigingsordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 1 van 1928) en die Robbenvangs en Visserye Verdere Wysigings-Proklamasie 1928 (Proklamasie No. 23 van 1928), het dit die Administrateur behaag om die volgende regulasie uit te vaardig:

#### WEGDOEN VAN AFVAL.

Ondanks die bepalings van Regulasie No. 12 van die regulasies gepubliseer onder Goewermentskennisgewing No. 187 gedagteken die 30ste dag van September 1930, is dit vir enige persoon wettig om enige kreef, hetsy dood of lewendig, of enige afval van kreef in territoriale waters te gooi of te laat-gooi.

Hierdie regulasie sal na die een-en-dertigste dag van Julie 1932 ophou om van krag en werking te wees.

No. 156.]

[11th November, 1931.]

## SPECIAL JUSTICE OF THE PEACE: REHOBOTH.

The Administrator has been pleased in terms of subsection (1) of section *nine* of the Special Justices of the Peace Proclamation, 1921, to appoint VICTOR REGINALD VERSTER as Special Justice of the Peace at Rehoboth, in the district of Rehoboth, with effect from the 2nd November, 1931.

No. 157]

[12th November, 1931.]

It is hereby notified that the Administrator has been pleased, under section *twenty* of the Municipal Proclamation, 1920 (Proclamation No. 22 of 1920), as amended by section *eighty-two* of the Municipal Amendment Proclamation, 1922 (Proclamation No. 1 of 1922), to approve of the subjoined regulations made by the Walvis Bay Municipal Council under the provisions of section *eighteen* of the Municipal Proclamation, 1920.

## MUNICIPALITY OF WALVIS BAY.

## SANITARY REGULATIONS.

## REGULATIONS RELATING TO THE CONSTRUCTION OF PAIL CLOSETS.

1. (a) Every owner or occupier of any premises, dwelling or public building shall provide such premises, dwelling or public building, to the satisfaction of the Council, with the necessary closets and urinals for the use of the persons living therein or frequenting such premises, dwelling or public building, and shall keep them in a clean and proper state. Separate closets shall be provided for the use of Europeans and Natives respectively. One closet at least shall be provided for every six adult Europeans and one for every twelve Natives.
  - (b) Every person after the use of any closet shall immediately apply dry earth, ashes, Chloride of Lime or other suitable disinfectant as provided in such closet, to the contents of the pail so as to ensure that the contents are effectively covered.
  - (c) No person shall put water, refuse or rubbish of any description into any pail in any closet or urinal.
  - (d) Any owner or occupier who fails to provide the number of closets laid down in Regulation 1 (a) shall be guilty of a contravention of these regulations.
2. Every closet shall
- (a) be situate at least 5 metres from any premises, dwelling or public building, or any room in which food-stuffs are stored, and be erected in such a way as to give easy access for the removal of the pail from such closet and from the premises, dwelling or public building to which such closet belongs, without carrying such pail or night-soil through any premises, dwelling or public building;
  - (b) be of not less than the following internal dimensions namely — depth from front to back, 1.50 metres, breadth 1 metre, height from floor to ceiling at the ceiling's lowest part, 2.10 metres;
  - (c) be properly and substantially constructed with impermeable walls and roof, and the floor to be composed of cement, concrete, or other impermeable, smooth and easily cleansed material and laid in every part at least 15 cm. above the level of the surface of the ground adjoining such closet or above the prescribed floor level, whichever shall be the higher, and having an even fall in front of the seat towards the entrance door of at least one in twelve, and an even fall beneath the seat towards the door provided for the removal of the pail of at least one in twelve. The level of the floor space beneath the seat shall not, except as in the case provided for in clause (g) hereof, be higher at any part than the level of the floor in front of the seat. The space beneath the seat shall not be connected with any external drain or with any pipe other than a ventilating pipe into the open air;
  - (d) be provided with sufficient means of ventilation as near to the roof as possible and with sufficient means of lighting;
  - (e) have an entrance door which shall not open directly on to or in view of any public street or thoroughfare, public building or place open to the public;

No. 156.]

[11 November 1931.]

## SPESIALE VREDEREGTER: REHOBOTH.

Dit het die Administrator behaag om, ooreenkomsdig onder artikel (1) van artikel *nege* van die Spesiale Vrederegters Proklamasie 1921, vir VICTOR REGINALD VERSTER as Spesiale Vrederegter te Rehoboth, in die distrik Rehoboth aan te stel, ingaande vanaf 2 November 1931.

No. 157]

[12 November 1931.]

Hierby word bekend gemaak dat dit die Administrateur behaag het om, kragtens artikel *twintig* van "De Municipale Proklamaties 1920" (Proklamasie No. 22 van 1920), soos gevysig by artikel *twee-en-taggentig* van "De Municipale Wijzigings-Proklamaties 1922" (Proklamasie No. 1 van 1922), die onderstaande regulasies, opgetrek deur die Stadsraad van Walvis Baai op grond van die bepalings van artikel *agtien* van "De Municipale Proklamaties 1920" goed te keur.

## MUNISIPALITEIT VAN WALVIS BAAI.

## SANITÉRE REGULASIES.

## REGULASIES AANGAANDE DIE BOU VAN EMMER-SEKRETE.

(f) be provided with a properly constructed seat of such height as to leave a space of not more than 2.5 cm. between the undersurface of the seat and the top or rim of the pail, and the undersurface of the seat shall have affixed thereto blocks or cleats to keep the pail always in a proper position under the aperture in the seat. Such aperture shall be at least 2.5 cm. less in diameter of the top of the pail. The seat shall further be provided with a riser (iid) so as to render the pail flyproof when not in use;

(g) be provided with a proper flyproof external door to the space beneath the seat for the removal and replacement of the pail, but such door shall not open directly on to any public street or thoroughfare;

Whenever it shall not be possible in the opinion of the Council, to construct such external door, then the seat shall be constructed so as to give easy access from the inside of the closet for the removal and replacement of the pail, and in this case the floor beneath the seat shall be continuous with the floor in front of the seat, and shall have an even fall of at least one in twelve towards the entrance door of the closet;

(h) have in connection therewith two nightsoil pails so that at all times one such pail shall be in place in the closet while the other is in the course of being emptied and cleansed. Every such pail shall be of the size, pattern and material prescribed by the Council and approved by the Medical Officer of Health;

(i) be at all times provided by the owner or occupier of the premises, dwelling or public building with a suitable receptacle containing sufficient ashes, dry earth, Chloride of Lime or other suitable disinfectant, and having convenient means for applying the same to the contents of the pail after each use.

3. Notwithstanding anything contained in these regulations the Council may exempt the owner or occupier of any premises dwelling or public building from providing closet accommodation as required by regulation No. 1, if upon the coming into force of these regulations there shall exist on such premises, dwelling or public building closet accommodation which, notwithstanding that it may not in all respect conform to the requirements of the regulation No. 2, is in the opinion of the Medical Officer of Health of such design as not to be detrimental to health or to cause a nuisance or to interfere with or impede the removal of the pails to be effected in accordance with these regulations.

#### REGULATIONS RELATING TO THE CLOSING OF CESSPITS.

4. (a) The owner or occupier of any premises, dwelling or public building on which a cesspit is situated shall, within three months from the date of the promulgation of these regulations, to the satisfaction of the Council empty and properly clean out such cesspit, and fill in the same to the level of the surrounding ground with clean earth, sand or gravel, and shall take up and remove every pipe or drain in connection with such cesspit.

(b) Upon any owner or occupier of any such premises, dwelling or public building failing to comply with any of the requirements of this regulation within the aforesaid time, the Council may, after three day's notice thereof in writing to such owner or occupier, enter upon such premises, dwelling or public building and do or cause to be done any matter or thing in connection with any cesspit left undone or improperly done by such owner or occupier in contravention of this regulation, and the Council may recover in any Court of competent jurisdiction the cost of so doing from such owner or occupier, in addition to any penalty to which such owner or occupier may become liable for a contravention of this regulation.

#### REGULATIONS RELATING TO THE REMOVAL AND DISPOSAL OF NIGHT-SOIL AND URINE.

5. The Council shall carry out the removal and disposal of nightsoil and urine either by its own employees or by a contractor, and it shall not be lawful for any person other than a person duly authorised thereto by the Council to carry out any removal or disposal of nightsoil or urine.

6. Such removal shall be carried out in respect of every occupied premises, dwelling or public building at least twice a week, or more often when deemed necessary by the Council, and no removal shall be carried out except between the hours of 10 p.m. and 5 a.m.

(f) voorsien wees van 'n behoorlik gemaakte sitplek van sodanige hoogte dat 'n ruimte van nie meer as 2.5 sm. tussen die onderste oppervlakte van die sitplek en die top of rand van die emmer gelaat word nie. Aan die onderste oppervlakte van die sitplek moet blokke of lyste bevestig word, ten einde die emmer altyd in 'n behoorlike posisie onder die opening in die sitplek te hou. Sodanige opening moet minstens 2.5 sm. minder in deursnee wees as die top van die emmer. Die sitplek moet voorts voorsien word van 'n deksel, sodat die emmer vlieëproef gemaak word, wanneer hy nie in gebruik is nie;

(g) moet voorsien wees van 'n behoorlike vlieëproefbuite-deur vir die weghaar en terugbring van die emmer van of na die ruimte onder die sitplek, maar sodanige deur mag nie direk op 'n publieke straat of deurgang oopgaan nie.

Wanneer dit na mening van die Raad nie moontlik sal wees om 'n sodanige buitedeur te maak nie, dan moet die sitplek so gemaak wees, dat gemaklike toegang na die binnekant van die sekreté vir die weghaar en terugbring van die emmer moontlik is, en in hierdie geval moet die vloer benede die sitplek voortlopend wees met die vloer voor die sitplek, en moet 'n reënmatige val van minstens een in twaalf na die ingangsdeur van die sekreté toe he;

(h) moet van twee nagvuilemmers voorsien wees, sodat te enige tyd een sodanige emmer op sy plek in die sekreté sal wees, terwyl die ander weggehaal word om leeg en skoon gemaak te word.

Elke sodanige emmer moet van die grootte, fatsoen en materiaal wees, soos deur die Raad voorgeskrywe en deur die Geneeskundige Gesondheidsbeampte goedgekeur;

(i) moet altyd deur die bewoner of okkupant van die perseel, woning of openbare gebou van 'n geskikte bak, waarin 'n voldoende hoeveelheid as, droë grond, kloorkalk of ander geskikte ontsmettingsmiddel is, en wat 'n geskikte werktuig bevat om dit teikens na gebruik op die inhoud van die emmer te kan gooi, voorsien wees.

3. Nieteenstaande enige teenstrydigheidsbepaling van hierdie regulasies, kan die Raad die eienaar of okkupant van enige perseel, woning of openbare gebou, bestuur of tydstel van die verpligting om sekrete te voorsien soos in regulasie No. 1 bepaal, as daar by inkragtreding van hierdie regulasies op sodanige perseel, woning of openbare gebou sekrete bestaan wat, alhoewel hulle nie in elke opsig aan die vereistes van regulasie No. 2 voldoen nie, na mening van die Geneeskundige Gesondheidsbeampte van so 'n ontwerp is dat hulle nie 'n gevaar vir die gesondheid daarstel nie of 'n ergernis veroorsaak of die weghaar van die emmers ooreenkomsig hierdie regulasies, binder of belemmer nie.

#### REGULASIES AANGAANDE DIE TOEMAAK VAN SINKPUTTE.

4. (a) Die eienaar of bewoner van enige perseel, woning of openbare gebou, waarop 'n sinkput geleë is, moet binne drie maande vanaf die datum van die promulgasie van hierdie regulasies na genoemde van die Raad sodanige sinkput leegmaak en behoorlik skoonmaak en hom met skoon grond, sand of gruis gelyk met die omliggende grond opvul en moet elke pyp of riool in verband met sodanige sinkput uitneem en verwijder.

(b) As enige eienaar of okkupant van sodanige perseel, woning of openbare gebou verswijn om aan enige van die vereistes van hierdie regulasies binne die voormelde tydperk te voldoen, kan die Raad na 'n skriftelike kennisgewing van drie dae aan sodanige eienaar of okkupant sodanige perseel, woning of openbare gebou betree en enig iets doen of laat doen, wat in verband met sodanige sinkput deur sodanige eienaar of okkupant in oortreding van hierdie regulasies gedoen is nie of onbeloorlik gedoen is, en die Raad kan die koste van sodanige werk in enige hof met bevoegde regsmag van sodanige eienaar of okkupant invorder, buite enige straf waaraan sodanige eienaar of okkupant hom ten gevolge van 'n oortreding van hierdie regulasies blootstel.

#### REGULASIES AANGAANDE DIE WEGNEEM EN WEGDOEN VAN NAGVULLIS EN URIENE.

5. Die Raad moet die verwydering en wegdoen van nagvullis en uriene of deur sy eie aangesteldes of deur 'n aannemer uitvoer en dit is vir niemand, behalwe 'n behoorlike deur die Raad daartoe bevoegde persoon wettig om die verwydering en wegdoen van nagvullis en uriene uit te voer nie.

6. Sodanige verwydering moet ten opsigte van elke geokkupeerde perseel, woning of openbare gebou ten minste twee maal per week of meer dikwels, as die Raad dit nodig ag, geskied. Geen verwydering mag geskied nie behalwe tussen 10 uur n.m. en 5 uur v.m.

7. The owner or occupier of every occupied premises, dwelling or public building shall arrange for the free access to every closet and urinal on such premises, dwelling or public building by any person carrying out the removal of nightsoil and urine on behalf of the Council between the said hours and on such occasions as the Council may require.

8. Every nightsoil pail in the course of removal shall be securely covered with a suitable lid, and on removal shall be at once replaced by an empty pail thoroughly cleansed within and without and placed in proper position beneath the seat of the closet. Should any nightsoil or filth be spilled anywhere in the course of removal of the pail, such nightsoil or filth shall be at once removed and the place whereon it has fallen properly cleansed.

9. The owner or occupier of every premises, dwelling or public building shall immediately notify the Council —

- (a) whenever any nightsoil or urinal pail on such premises, dwelling or public building is full to within three inches of the brim; or
- (b) whenever any pail in use in any closet or urinal on any premises, dwelling or public building shall not have been removed for any period exceeding four days; or
- (c) whenever it is intended to vacate the premises for any period exceeding one week.

10. The Council shall set apart and maintain a place or places whereat the nightsoil and urine shall be properly buried or otherwise properly disposed of, and shall provide or cause to be provided a place with suitable means for the proper and satisfactory cleansing and disinfection of all nightsoil and urinal pails after having been emptied, and every such place so set apart for the disposal of nightsoil and urine, or for the cleansing and disinfection of pails, or for the keeping of empty pails, and every other matter or thing connected with the removal of nightsoil and urine, shall at all times be kept so as not to be a nuisance, danger to health or cause of public offence.

11. When the Council shall become aware of any person on any premises, dwelling or public building suffering from enteric fever, or believed to be suffering therefrom, or from any other infectious disease, the infection of which may be contained in the stools or urine of the patient, the Council shall provide, during the whole period of infectiousness of such disease, every closet on such premises, dwelling or public building with pails distinctively marked, and every such pail shall on removal therefrom be kept apart and its contents dealt with and disposed of in such a manner as may be necessary to prevent a spread of infection, and every such marked pail shall be exclusively reserved for such patients and under no circumstances shall any such pail be returned or supplied to any premises, dwelling or public building not at the time having thereon a person suffering from any such disease as aforesaid.

12. (a) It shall be lawful for the Council to levy on the occupier of every premises, dwelling or public building in respect of the removal and disposal of nightsoil and urine therefrom, fees or charges in accordance with a tariff to be fixed by the Council from time to time by resolution passed at any ordinary meeting thereof and duly approved by the Administrator. Such fees or charges shall be payable to the Council monthly in advance, and if the occupier of any premises, dwelling or public building shall fail or neglect to pay such fees or charges in advance the Council may, if it deems fit, recover the same from the owner of such premises, dwelling or public building.

(b) The Council may with the approval of the Administrator alter or vary the said tariff in respect of removals from hotels, boarding houses, restaurants or similar establishments.

13. The Council may by resolution passed at any ordinary meeting thereof, exempt from the operations of regulations 5, 6, 7, 9, 12(a) and 12(b) hereof any premises, dwelling or public building in respect of which the Council is satisfied that the area of land surrounding such premises, dwelling or public building, and in the occupation of the occupier of such premises or dwelling, and the distance of such land from the inhabited premises or dwelling, are sufficient, and that the nightsoil and urine from such premises, dwelling or public building can be suitably disposed of on such land without any likelihood of nuisance or danger to the health or pollution of water arising therefrom:

Provided that in the case of every premises, dwelling or public building so exempted the nightsoil and urine from every closet or urinal pail thereon or in connection therewith

7. Die bewoner of okkupant van enige geokkupeerde perseel, woning of openbare gebou moet sorg dat elke sekreet en urinoir op sodanige perseel, woning of openbare gebou tussen die voormalde ure en op sodanige geleenthede as die Raad mag vereis, vir enige persoon, wat die verwydering van nagvullis en uriene ten behoeve van die Raad uitvoer, gemaklik bereikbaar is.

8. Elke nagvulemmer, wat weggeneem word, moet goed toegemaak word met 'n geskikte deksel, en wanneer hy weggeneem is, moet daar dadelik 'n leë emmer in sy plek gesit word, wat van binne en van buite deeglik skoongemaak is en in die regte posiesie onder die sitplek in die sekreet gesit is. As enige nagvullis of ander vullis gemors word, terwyl die emmer weggevat word, moet sodanige nagvullis of ander vullis dadelik weggeruim en die plek, waarop dit gevall het, goed skoongemaak word.

9. Die eienaar of okkupant van elke perseel, woning of openbare gebou moet die Raad dadelik in kennis stel:—

- (a) wanneer enige nagvullis- of uriene-emmer op sodanige perseel, woning of openbare gebou tot drie duim van die rand vol is; of
- (b) wanneer enige emmer, wat in enige sekreet of urinoir op enige perseel of in enige woning of openbare gebou gebruik word, gedurende 'n tydperk van meer as vier dae nie weggeneem is nie; of
- (c) wanneer die plan bestaan om die perseel vir meer as een week te verlaat.

10. Die Raad moet 'n plek of plekke afsonder en instandhou, waar nagvullis en uriene behoorlik begrawe of andersins behoorlik weggedoen moet word, en moet 'n plek met geskikte voorsienings vir die behoorlike en bevredigende skoonmaak en ontsmetting van al die nagvullis- en uriene-emmers, nadat hulle leeggemaak is, verskaf of laat verskaf, en elke sodanige plek, wat aldus vir die wegdoen van nagvullis en uriene of vir die skoonmaak en ontsmetting van emmers of vir die bêre van leë emmers afgesonder is, en elke ander saak of ding, wat in verband met die verwydering van nagvullis en uriene staan, moet altyd op so 'n manier gehou word dat dit geen plaag, gevær vir die gesondheid of oorsaak van publieke ergernis word nie.

11. As die Raad daarvan bewus word, dat enige persoon op enige perseel, in enige woning of openbare gebou aan ingewandskoers ly of dit vermoed word dat hy daaraan of aan enige ander aansteeklike siekte ly, waarvan die besettingsstowwe in die stoelgang of uriene van die pasjent bevat is, moet die Raad gedurende die hele tydperk van aansteeklikheid van sodanige siekte elke sekreet op sodanige perseel, in sodanige woning of openbare gebou van duidelik gemerkte emmers voorsien, en elke sodanige emmer moet na sy verwydering afsonderlik gehou word en 'sy inhoud moet op sodanige wyse behandel of weggedoen word, as nodig mag wees om die verspreiding van die besmetting te verhinder, en elke sodanige gemerkte emmer moet uitsluitlik vir sodanige pasjente gereserveer word, en onder geen omstandighede mag enige sodanige emmer na enige perseel, woning of openbare gebou teruggestuur of gebring word nie, waarin op daardie tydstip geen lyer aan enige sodanige siekte soos voormeld is nie.

12. (a) Die Raad het die wettige reg om die okkupant van elke perseel, woning of openbare gebou vir die verwydering en wegdoen van nagvullis en uriene te belas met foote of vorderings volgens 'n tarif, wat deur die Raad van tyd tot tyd deur resolusie op 'n gewone vergadering daarvan vasgestel en deur die Administrateur behoorlik goedgekeur moet word. Sodanige foote of vorderings moet maandeliks aan die Raad vooruitbetaal word, en as die okkupant van enige perseel, woning of openbare gebou in gebreke bly of versium om sodanige foote of vorderings vooruit te betaal, kan die Raad, as hy dit doelmatig ag, die bedrag van die eienaar van sodanige perseel, woning of openbare gebou invorder.

(b) Die Raad kan met die goedkeuring van die Administrateur die vermelde tarief ten opsigte van verwydering van hotelle, losieshuise, restaurants en dergelyke instellings verander.

13. Die Raad kan, deur 'n besluit geneem op enige gewone vergadering daarvan, enige perseel, woning of openbare gebou vrystel van die werking van regulasies 5, 6, 7, 9, 12 (a) en 12 (b) hiervan, as hy ten aansien daarvan oortuig is, dat die stuk grond, wat rondom sodanige perseel, woning of openbare gebou lê en wat in die okkupasie van die okkupant van sodanige perseel of woning is, en die afstand van sodanige grond van bewoonde persele of wonings voldoende is, en dat die nagvullis en uriene van sodanige perseel, woning of openbare gebou op 'n geskikte wyse op sodanige grond sonder enige waarskynlikheid van plaag of gevær vir die gesondheid of vir die besmetting van water ingevolge daarvan weggedoen kan word:

with shall, to the satisfaction of the Council, be properly removed with sufficient frequency and properly buried or otherwise disposed of.

Provided further that the Council may at any time rescind any such resolution and within a period of one week from the date of rescinding such resolution the said Regulations 5, 6, 7, 9, 12(a) and 12(b) shall apply in respect of such premises, dwelling or public building.

#### REGULATIONS RELATING TO THE REMOVAL OF DOMESTIC REFUSE.

14. (a) The occupier of every premises, dwelling or public building shall, to the satisfaction of the Council, provide therefor and at all times maintain in a cleanly condition one or more suitable receptacles with proper lids as may be directed by the Council, in which shall be deposited all household refuse.

(b) The Council may in its discretion determine whether or not the receptacle provided is of a suitable design, and its decision shall be final and binding upon the occupier of the premises, dwelling or public building.

(c) Should the Council under the provisions of this regulation declare any receptacle to be unsuitable, the occupier shall within twenty-four hours after receipt of a written notice, under the hand of the Town Clerk or an officer thereto deputed by the Council calling upon the occupier so to do, provide a suitable receptacle to the satisfaction of the Council, and in the case of failure to comply with such notice, the Council shall immediately supply such receptacle, and the occupier of the premises, dwelling or public building shall pay the cost thereof.

15. No brick, rubbish, sand, loppings of trees, hedges or fences or any other matter or thing other than domestic refuse shall be placed in any such receptacle.

16. (a) The Council shall carry out the removal and disposal of all domestic refuse either by its own employees or by a contractor, and shall set apart and maintain a place or places whereat such refuse shall be deposited under such conditions as the Council, after consultation with the Medical Officer of Health, may from time to time prescribe, and in such manner as not to cause a nuisance or constitute a danger to public health.

(b) When any receptacle containing such refuse is emptied, the person or persons deputed by the Council or contractor so to do shall cause it to be thoroughly cleansed and freed from any matter which may be left attached to the inside or outside of the receptacle, and, whenever it is necessary to do so in order to prevent the breeding of flies, shall cause a suitable disinfectant to be applied to the receptacle.

17. The removal of all such refuse shall be carried out in respect of every occupied premises, dwelling or public building at least twice a week, or more often when deemed necessary by the Council.

18. The occupier of every premises, dwelling or public building shall to the satisfaction of the Council arrange for free access to such premises, dwelling or public building by any person carrying out the removal of refuse on behalf of the Council and shall place such receptacle for removal at such a spot as the Council may from time to time require.

19. (a) It shall be lawful for the Council to levy on the occupier of every occupied premises, dwelling or public building in respect of the removal and disposal of refuse therefrom, fees or charges in accordance with a tariff to be fixed by the Council from time to time by resolution passed at any ordinary meeting thereof and approved by the Administrator. Such fees or charges shall be payable to the Council monthly in advance, and if the occupier of any premises, dwelling or public building shall fail or neglect to pay such fees or charges in advance the Council may, if it deem fit, recover the same from the owner of such premises, dwelling or public building.

(b) The Council may with the approval of the Administrator alter or vary the said tariff in respect of removals from hotels, boarding houses, restaurants and similar establishments.

Mits in die geval van elke perseel, woning of openbare gebou aldus vrygestel, die na gevullis en urene van elke sekret of urinoiremmer daarop of in verband daarmee na genoeë van die Raad behoorlik dikwels genoeg verwyder en behoorlik begrawe of andersins behoorlik weggedoen word:

Mits verder die Raad te enige tyd enige sodanige besluit kan terugtrek, en dat binne die tydperk van een week vanaf die datum van terugtrekking van sodanige besluit die Regulasiës 5, 6, 7, 9, 12(a) en 12(b) toepassing op sodanige persele, wonings of openbare geboue sal hê.

#### REGULASIES AANGAANDE DIE VERWYDERING EN WEGDOEN VAN HUISVULLIS.

14. (a) Die okkupant van elke perseel, woning of openbare gebou moet tot bevrediging van die Raad voor-siening maak vir een of meer gesikte vergaarbakke met behoorlike deksels, soos deur die Raad bepaal mag word. In vermelde vergaarbakke moet al die huisvullis gegooi word en hulle moet altyd in 'n skone toestand gehou word.

(b) Die Raad kan na goedgunk bepaal of die verskafte vergaarbak van 'n gesikte model is al dan nie, en sy beslissing sal final en bindend wees op die okkupant van die perseel, woning of openbare gebou.

(c) Ingeval die Raad kragtens die bepalings van hierdie regulasie bepaal dat enige vergaarbak ongesik is, moet die okkupant binne vielf-en-twintig ure na ontvangst van 'n skriftelike, deur die Stadsklerk of 'n amptenaar deur die Raad daartoe gelas ondertekende kenningewig, waarin die okkupant opgeroep word om sulks te doen, na genoeë van die Raad 'n gesikte vergaarbak verskaf. Ingeval hy in gebreke bly om aan sodanige kenningsgewig te voldoen, moet die Raad onverwyld sodanige vergaarbak verskaf, en die okkupant van die perseel, woning of openbare gebou moet die koste daarvan betaal.

15. Geen bakstene, vullis, sand, takkies van bome, lanings of heinings of enige ander ding, behalwe huisvullis, mag in enige sodanige vergaarbak gegooi word nie.

16. (a) Die Raad moet die verwydering en wegdoen van al die huisvullis of deur sy eie aangesteldes of deur 'n aannemer laat uitvoer en moet 'n plek of plekke afsonder en instandhou, waar sodanige huisvullis gegooi moet word onder sodanige voorwaardes, as die Raad na rugspreek met die Geneeskundige Gesondheidsbeämpte van tyd tot tyd mag voorskryf, en op so 'n wyse, dat dit nie 'n plaag veroorsaak of 'n gevaar vir die gesondheid is nie.

(b) Wanneer enige vergaarbak wat sodanige afval bevat leeggemaak word, moet die persoon of persone deur die Raad gelas om sulks te doen of die ondernemer dit behoorlik laat skoonmaak en bevry van enige stowwe, wat aan die binne- of buitekant van die vergaarbak mag bly vassit, en, wanneer dit nodig is om sulks te doen ten einde te verhinder dat vlieë aanteel, moet hy 'n gesikte ontsmettingsmiddel in die vergaarbak gooi.

17. Die verwydering van al sodanige huisvullis moet ten aansien van elke geokkupeerde perseel, woning of openbare gebou minstens twee keer per week of meer dikwels, as dit deur die Raad nodig geag word, geskied.

18. Die okkupant van iedere perseel, woning of openbare gebou moet, tot bevrediging van die Raad, sorg dra dat sodanige perseel, woning of openbare gebou gemaklik bereikbaar is vir enige persoon, wat die verwydering van huisvullis ten behoeve van die Raad uitvoer, ook moet hy die vergaarbak op so 'n gerieflike plek vir die verwydering van die huisvullis sit, as deur die Raad van tyd tot tyd vereis mag word.

19. (a) Die Raad het die wettige reg om die okkupant van enige geokkupeerde perseel, woning of openbare gebou vir die verwydering van en wegdoen van huisvullis te belas met fooie of vorderings volgens 'n tarief, wat van tyd tot tyd deur die Raad deur besluit geneem op 'n gewone vergadering vasgestel en deur die Administrateur goedgekeur moet word. Sodanige fooie of vorderings moet maandeliks aan die Raad vooruitbetaal word, en as die okkupant van enige perseel, woning of openbare gebou in gebreke bly of versuim om sodanige fooie of vorderings vooruit te betaal, kan die Raad, as hy dit dadelik ag, die bedrag van die eiernaar van sodanige perseel, woning of openbare gebou invorder.

(b) Die Raad kan met die goedkeuring van die Administrateur die vermelde tarief ten opsigte van verwyderings van hotelle, losieshuise, restaurants en dergelike instellings verander.

20. The Council may on the recommendation of the Medical Officer of Health, by resolution passed at any ordinary meeting thereof exempt any premises, dwelling or public building from the operation of regulations 16, 17, 18 and 19 hereof:

Provided that the Council shall be satisfied that no nuisance or danger to health will result therefrom:

Provided further that the Council may at any time rescind any such resolution, and thereupon the said regulations shall apply in respect of such premises, dwelling or public building.

#### REGULATIONS RELATING TO THE REMOVAL OF SLOPWATER.

21. (a) The occupier of every premises, dwelling or public building shall, to the satisfaction of the Council, provide therefor and at all times maintain in a cleanly condition a suitable watertight receptacle with proper lid, in which shall be deposited all slopwatet. Any person throwing or depositing slopwatet in any other place than such receptacle or allowing such receptacle to overflow or its contents to be spilled or depositing therein anything other than slopwatet shall be guilty of a contravention of this regulation.

(b) The Council may in its discretion determine whether or not the receptacle provided is of a suitable design and its decision shall be final and binding upon the occupier of the premises, dwelling or public building.

(c) Should the Council under the provisions of this regulation declare any receptacle to be unsuitable the occupier shall, within twenty-four hours after receipt of a written notice under the hand of the Town Clerk or officer thereto deputed by the Council calling upon the occupier so to do, provide a suitable receptacle to the satisfaction of the Council, and in the case of failure to comply with such notice the Council shall immediately supply such receptacle, and the occupier of the premises, dwelling or public building shall pay the cost thereof.

22. No person, being the occupier of any premises, dwelling or public building, shall dispose of waste water from baths and lavatory basins, and under no circumstances whatsoever of waste water from kitchen sinks, by any method of surface irrigation or sub-irrigation without the permission in writing of the Council first having been obtained.

Such permission shall be granted only if the Medical Officer of Health is satisfied that disposal by such method does not cause, or is not likely to cause, dampness of premises, or any other form of nuisance.

23. (a) The Council shall carry out the removal and disposal of all slopwatet, either by its own employees or by a contractor, and shall set apart and maintain a place or places whereat such slopwatet shall be deposited under such conditions as the Council, after consultation with the Medical Officer of Health, may from time to time prescribe, and in such a manner as not to cause a nuisance or constitute a danger to health.

(b) When any receptacle provided for holding slopwatet is emptied, the person deputed by the Council or the Contractor so to do shall cause any residue adhering thereto to be removed and the receptacle thoroughly cleansed and disinfected.

(c) No such receptacle shall be sunk in the ground or otherwise attached or fixed or be so large as to prevent its easy handling.

24. The removal of all such slopwatet shall be carried out in respect of every occupied premises, dwelling or public building three times at least in each week, or more often when deemed necessary by the Council.

25. The occupier of every premises, dwelling or public building shall to the satisfaction of the Council, arrange for the free access to such premises, dwelling or public building by any person carrying out the removal of slopwatet on behalf of the Council, and shall place such receptacle for removal at such a spot as the Council may from time to time require.

26. (a) It shall be lawful for the Council to levy on the occupier of every premises, dwelling or public building, in respect of the removal and disposal of slopwatet therefrom, fees or charges in accordance with a tariff to be fixed by the Council from time to time by resolution passed at any ordinary meeting thereof and approved by the Administrator. Such fees

20. Die Raad kan op aanbeveling van die Geneeskundige Gesondheidsbeampte, deur 'n besluit geneem op enige gewone vergadering van die Raad, enige perseel, woning of openbare gebou van die werk van regulasies 16, 17, 18 en 19 hiervan vrystel:

Mits die Raad oortuig is dat daar geen ergernis of gevaar vir die gesondheid daardeur sal ontstaan nie:

Mits verder die Raad te enige tyd enige sodanige besluit kan terugtrek, en daarna het vermelde regulasies toe-passing ten opsigte van sodanige perseel, woning of openbare gebou.

#### REGULASIES AANGAANDE DIE VERWYDERING VAN SPOELWATER.

21. (a) Die okkupant van elke perseel, woning of openbare gebou moet, tot bevrediging van die Raad voor-siening maak vir 'n gesikte vergaarbak met 'n behoorlike deksel, waarin al die spoelwater gegooi moet word en die bak moet altyd in 'n skone toestand gehou word. Enige persoon wat spoelwater in enige ander plek, behalwe sodanige vergaarbak gooi of toelaat dat sodanige vergaarbak oorloop of dat sy inhoud uitgestort word, of wat daarin iets anders as spoelwater gooi, is skuldig aan 'n oortreding van hierdie regulasie.

(b) Die Raad kan na goeddunk bepaal of die verskafe vergaarbak van 'n gesikte model is al dan nie, en sy beslissing is finaal en bindend op die okkupant van die perseel, woning of openbare gebou.

(c) Ingeval die Raad kragtens die bepalings van hierdie regulasie verklaar dat enige vergaarbak ongesik is, moet die okkupant binne vier-en-twintig ure na ontvangs van 'n skriftelike, deur die Stadsklerk of 'n amptenaar deur die Raad daartoe gelas ondertekende kennisgewing, waarin die okkupant opgeroep word om sulks te doen, na genoë van die Raad 'n gesikte vergaarbak verskaf. Ingeval hy in gebreke bly om aan sodanige kennisgewing te voldoen, moet die Raad onverwyld sodanige vergaarbak verskaf, en die okkupant van die perseel, woning of openbare gebou moet die koste daarvan betaal.

22. Geen persoon, wat die okkupant van enige perseel, woning of openbare gebou is, mag enige spoelwater uit badde, waskamerbakke en onder geen omstandighede uit kombuiswasbakke wegdoen nie middels enige sisteem van oppervlakte-besproeiing of onder-besproeiing sonder skriftelike toestemming van die Raad vooraf verkry te hê.

Sodanige toestemming sal alleen verstrek word as die Geneeskundige Gesondheidsbeampte oortuig is dat die wegdoen op sodanige wyse geen vogtigheid van die perseel of enige ander ergenis sal veroorsaak of moontlik kan veroorsaak nie.

23. (a) Die Raad moet die verwydering en wegdoen van al die spoelwater of deur sy eie aangesteldes of deur 'n aannemer laat uitvoer en moet 'n plek of plekke afsonder en instandhou, waar sodanige spoelwater gegooi moet word, onder sodanige voorwaardes as die Raad na rugspraak met die Geneeskundige Gesondheidsbeampte van tyd tot tyd mag voorskryf, en op so 'n wyse dat dit nie 'n ergernis veroorsaak of gevaar vir die gesondheid is nie.

(b) As enige vergaarbak verskaf om spoelwater te hou leeggemaak word, moet die persoon, wat deur die Raad gelas is om sulks te doen of die ondernemer enige besinsel wat daaraan vassit, laat verwijder en die vergaarbak deeglik laat skoonmaak en ontsmet.

(c) Geen sodanige vergaarbak mag in die grond gesink of andersins bevestig of vasgemaak word nie of so groot wees nie, dat die maklike hantering daarvan belemmer word.

24. Die verwydering van al sodanige spoelwater moet ten aansien van elke geokkupeerde perseel, woning of openbare gebou minstens drie keer per week of meer dikwels, as dit deur die Raad nodig geag word, geskied.

25. Die okkupant van iedere perseel, woning of openbare gebou moet tot bevrediging van die Raad sorg dra dat sodanige perseel, woning of openbare gebou gemaklik geneakaar is vir enige persoon, wat die verwydering van spoelwater ten behoeve van die Raad uitvoer; ook moet hy die vergaarbak op so 'n gerieflike plek vir die verwydering van die spoelwater sit, as van tyd tot tyd deur die Raad vereis mag word.

26. (a) Die Raad het die wettige reg om die okkupant van elke perseel, woning of openbare gebou vir die verwydering van en wegdoen van spoelwater te belas met fooie of vorderings volgens 'n tarief, wat deur die Raad deur besluit geneem op 'n gewone vergadering daarvan vasgestel en deur die Administrateur goedgekeur moet word. Sodaanige fooie of vorderings moet

or charges shall be payable to the Council monthly in advance, and if the occupier of any premises, dwelling or public building shall fail or neglect to pay such fees or charges in advance, the Council may, if it deem fit, recover the same from the owner of such premises, dwelling or public building.

- (b) The Council may with the approval of the Administrator alter or vary the said tariff in respect of removals from hotels, boarding houses, restaurants and similar establishments.

27. The Council may, on the recommendation of the Medical Officer of Health, by resolution passed at any ordinary meeting thereof, exempt any premises, dwelling or public building from the operation of regulations 21, 22, 23, 24, 25, and 26 hereof:

Provided that the Council shall be satisfied that no nuisance or danger to health will result therefrom:

Provided further that the Council may at any time rescind such resolution, and thereupon the said regulations shall apply in respect of such premises, dwelling or public building.

#### REGULATIONS RELATING TO THE KEEPING OF ANIMALS.

28. No person shall keep any swine, cattle, sheep or goats on any premises, dwelling, public building or adjoining ground, without the written sanction of the Council first having been obtained specifying the premises in respect of which such sanction is given, the nature and extent of accommodation for animals to be provided thereon, and the number and kind of animals which are to be kept, and the Council may, as it shall deem fit, refuse such sanction, or from time to time, vary, amend or annul any such sanction already given:

Provided that, whenever the Council shall refuse, vary, amend or annul any such sanction the applicant for or holder of such sanction, as the case may be, shall be notified in writing of the grounds upon which the Council has refused, or varied, amended or annulled such sanction.

29. The Council shall refuse to sanction the keeping of swine, cattle, sheep or goats in any portion of the area under its jurisdiction where, owing to the nature of its surroundings or the density of the population, the keeping of swine, cattle, sheep or goats would, in the opinion of the Medical Officer of Health, be liable to cause a nuisance or danger to health or interfere with the comfort of the inhabitants, and in no case shall swine be allowed to be kept within a distance of 15 metres, or cattle within a distance of 10 metres, of any premises, dwelling or public building or in such proximity to any street as to be the likely cause of a nuisance or offence.

30. Every cattle kraal, cowshed, pigsty or other structure intended for the keeping of swine, cattle, sheep or goats shall be, to the satisfaction of the Council —

- (a) constructed of proper materials and in a suitable manner;
- (b) provided with a hard, impermeable, well-laid and suitably inclined floor;
- (c) provided with proper means of drainage to be kept at all times in good order;
- (d) provided with suitable means of collecting and disposing of all manure, filth or rubbish, and all such manure, filth or rubbish shall be removed therefrom as often as may be required to keep such cattle kraal, cowshed, pigsty or other structure in a clean and sanitary condition, but not less than three times each week;
- (e) provided with a suitable and sufficient supply of water;
- (f) kept at all times in a clean and satisfactory condition throughout.

31. No person shall keep anywhere within the area under the jurisdiction of the Council any horse, mule or ass, so as to be a nuisance or danger to health or liable to pollute any water which the inhabitants have a right to use.

32. (a) Every person keeping any horse, mule or ass shall at all times provide and carry out proper means for the collection and proper disposal of all manure and filth arising therefrom and shall not allow any accumulation of manure or filth so as to be a nuisance or danger to health or liable to pollute any water which the inhabitants shall have the right to use.

maandeliks aan die Raad vooruitbetaal word, en as die okkupant van enige perseel, woning of openbare gebou in gebreke bly of versium om sodanige foote of vorderings vooruit te betaal, kan die Raad, as hy dit doelmatig ag, die bedrag van die eienaar van sodanige perseel, woning of openbare gebou invorder.

- (b) Die Raad kan met die goedkeuring van die Administrator die vermelde tarief ten opsigte van verwyderings van hotelle, losieshuise, restaurants en dergelike inrigtings verander.

27. Die Raad kan op aanbeveling van die Geneeskundige Gesondheidsbeampte, deur 'n besluit geneem op enige gewone vergadering van die Raad, enige perseel, woning of openbare gebou van die werking van regulasies 21, 22, 23, 24, 25 en 26 hiervan vrystel:

Mits die Raad oortuig is dat geen ergernis of gevaar vir die gesondheid daardeur sal ontstaan nie:

Mits verder die Raad te enige tyd sodanige besluit kan terugtrek en daarina het die voormalde regulasies toepassing ten opsigte van sodanige perseel, woning of openbare gebou.

#### REGULASIES AANGAANDE DIE AANHOU VAN DIERE.

28. Niemand mag enige varke, beeste, skape of bokke op enige perseel, in enige woning, openbare gebou of op aangrensende grond aanhou nie, sonder vooraf die skriftelike toestemming van die Raad verkyt te hê. In die toestemming moet die perseel, ten aansien waarvan sodanige toestemming verleen word, die aard en omvang van die akkomodasie vir diere, wat daarop voorsien sal word, en die aantal en soort diere, wat aangehou sal word, genoem word; en die Raad kan, as hy dit goedvind, sodanige alreeds gegewe toestemming weier of, van tyd tot tyd, enige sodanige toestemming, wat alreeds gegee is, verander, wysig of terugtrek:

Mits, wanneer die Raad sodanige toestemming weier, verander, wysig of terugtrek, skriftelike kennis van die redes waarom die Raad sodanige toestemming geweier of verander, gewysig of teruggetrek het aan die applikant vir of besitter van sodanige toestemming gegee moet word.

29. Die Raad moet toestemming vir die aanhou van varke, beeste, skape of bokke in enige gedeelte van die gebied onder sy regsmag weier waar, weens die aard van sy omgewing of die digtheid van die bevolking, die aanhou van varke, beeste, skape of bokke, na mening van die Geneeskundige Gesondheidsbeampte, 'n ergernis of gevaar vir die gesondheid of benadeling van die gerief van die inwoners kan word, en in geen geval mag toegelaat word nie dat varke binne 'n distansie van 15 meters, of beeste binne 10 meters van enige perseel, woning of openbare gebou aangehou word, of so naby enige straat dat dit die waarskynlike oorsaak van ergernis of aanstoot word.

30. Elke beestekraal, koeistal, varkhok of ander gebou vir die aanhou van varke, beeste, skape of bokke moet tot voldoening van die Raad —

- (a) gebou wees van behoorlike materiaal en op 'n gesikte wyse;
- (b) voorsien wees van 'n harde, ondeurdringbare, goedgelegde en behoorlik skuinse vloer;
- (c) voorsien wees van behoorlike riolering, wat altyd in 'n goeie toestand gehou moet word;
- (d) voorsien wees van gesikte middelle om al die mis, vullis of afval te versamel en weg te doen, en al sodanige mis, vullis of afval moet daaruit so dikwels as nodig weggeneem word, om die beestekraal, koeistal, varkhok of ander gebou in 'n sindelike en skoon toestand te hou, maar nie minder as drie keer elke week nie;
- (e) voorsien wees van 'n gesikte en voldoende watervoorraad;
- (f) altyd en deurgaans in 'n skone en bevredigende toestand gehou word.

31. Niemand mag op enige plek binne die regsmagsgebied van die Raad enige perd, muil of donkie aanhou nie, sodat dit 'n ergernis of gevaar vir die gesondheid is, of dit enige water, wat die inwoners geregtig is om te gebruik, kan besoedel.

32. (a) Elke persoon, wat enige perd, muil of donkie aanhou, moet altyd behoorlike skikkings vir die versameling en behoorlike wegdoen van al die mis en vullis, wat daardeur ontstaan, tref en uitvoer en mag geen ophoping van mis of vullis toelaat nie sodat dit 'n ergernis of 'n gevaar vir die gesondheid is, of enige water, wat die inwoners geregtig is om te gebruik, kan besoedel.

(b) The Council may, if it deem fit, appoint a site where all manure may be collected and deposited for being destroyed or otherwise disposed of and may also prescribe a tariff of fees for such destruction or disposal if undertaken by or on behalf of the Council.

33. No person shall keep any horse, mule or ass in any stable, shed, building or other structure within a distance of eight metres of any premises, dwelling or public building without the sanction in writing of the Council first having been obtained. No part of any such stable, shed, building or other structure shall be under the same roof with, or form portion of any wall of, any premises, dwelling or public building.

The owner or occupier of the premises whereon is situated such stable, shed, building or other structure shall, to the satisfaction of the Council, provide such stable, shed, building or other structure with, and at all times maintain in good order and repair —

- (a) a proper roof;
- (b) a hard, impermeable, well-laid and suitably inclined floor;
- (c) proper means of drainage;
- (d) sufficient means of ventilation;
- (e) suitable and sufficient means for the collection and disposal of all manure and filth. Such removal and disposal shall take place at least three times a week, or more often when deemed necessary by the Council;

and further such owner or occupier shall keep, or cause to be kept, such stable, shed, building or other structure at all times clean throughout.

34. Whenever, in the opinion of the Council, any horse, mule or ass is kept on any premises, whether or not being premises sanctioned by the Council, as in the last preceding regulation provided, so as to be a nuisance or danger to health or liable to pollute any water which the inhabitants have a right to use, it shall be lawful for the Council by written notice to require the owner or occupier of such premises, within a time to be mentioned in such notice, but not being less than twenty-four hours from the date of such notice, to remove the cause of and abate such nuisance, danger to health, or liability to pollute such water, as the case may be, and to carry out such work or do such things as by the Council may be deemed necessary for the said purpose; and upon any owner or occupier failing to carry out within the time specified all or any of the requirements of such notice, the Council may forthwith prohibit the keeping of any horse, mule or ass, as the case may be, on such premises, and such owner or occupier shall, upon conviction, be liable for a contravention of these regulations.

#### REGULATIONS RELATING TO THE KEEPING OF FOWLS, ETC.

35. No person shall use any premises or dwelling or part thereof as a fowl house or place for keeping any live fowls, ducks or other poultry. Every person keeping any live fowls, ducks or other poultry shall house the same in a suitable fowl house with an enclosed runway.

36. No person shall establish or use any fowl house or runway any part of which shall be nearer than eight metres to the doors or windows of any premises or dwelling or which shall abut against the wall of any dwelling.

37. Every person using a fowl house and runway shall keep the same thoroughly clean and free from decaying food, fowl lice and filth of every kind, and shall thoroughly disinfect the same from time to time as occasion requires.

#### REGULATIONS RELATING TO THE PREVENTION OF THE BREEDING OF MOSQUITOES.

38. The owner or occupier of any premises shall, in order to prevent the breeding of mosquitoes —

- (a) Keep such premises free from stagnant water and from articles such as bottles or crockery, whether whole or broken, tins, tanks and other vessels which may retain water;
- (b) provide all tanks, barrels and sewage filterbeds with covers of wood or metal, and screen with mosquito netting all openings other than the delivery exit;
- (c) maintain all gutters and down-pipes in a good condition free from sagging and from destruction, so as to prevent the accumulation of water therein;

(b) Die Raad kan, as hy dit goedvind, 'n plek aanwys, waar al die mis versamel en gebring kan word om daar vernietig of op ander wyse weggedoen te word en kan ook 'n tarief van fooie vir sodanige vernietiging en wegdoen voorskrywe, as dit deur of ten behoeve van die Raad onderneem word.

33. Niemand mag enige perd, muil of donkie in enige stal, skuur, gebou of ander struktuur, binne 'n distansie van ag meters van enige perseel, woning of openbare gebou aanhou nie, sonder vooraf die skriftelike toestemming van die Raad verky te hê. Geen deel van enige sodanige stal, skuur, gebou of ander struktuur mag onder dieselfde dak staan as enige muur van enige perseel, woning of openbare gebou, of 'n deel van sodanige muur vorm nie.

Die eienaar of okkupant van die perseel, waarop sodanige stal, skuur, gebou of ander struktuur geleë is, moet tot bevrediging van die Raad sodanige stal, skuur, gebou of ander struktuur voorsien van:—

- (a) 'n behoorlike dak;
- (b) 'n vaste, ondeurdringbare, goedgelegde en behoorlik skuinse vloer;
- (c) behoorlike dreinering;
- (d) behoorlike middels van ventilasie;
- (e) behoorlike en voldoende middels vir die versameling en wegruiming van al die mis en vullis. Sodanige verwydering en wegruiming moet ten minste eenmaal per week plaasvind, of meer dikwels as die Raad dit nodig ag;

en hulle altyd in goeie orde en toestand hou.

En verder moet sodanige eienaar of okkupant sodanige stal, skuur, gebou of ander struktuur altyd en deurgaans skoonhou of laat skoonhou.

34. Wanneer volgens die mening van die Raad enige perd, muil of donkie op enige perseel, onverskillig of dit 'n perseel is wat deur die Raad goedgekeur is, soos in die laasvoorafgaande regulasie bepaal, of nie, gehou word sodat hy 'n ergernis of 'n gevaar vir die gesondheid is of enige water, wat die inwoners geregtig is om te gebruik, kan besoedel, is dit vir die Raad wettig om deur skriftelike kennisgewing van die eienaar of okkupant van sodanige perseel te verlang om binne 'n tydperk, wat in sodanige kennisgewing genoem word, maar nie minder as 24 ure vanaf die datum van sodanige kennisgewing nie, die oorsaak van die ergernis, die gevaar vir die gesondheid of moontlikheid van besoedeling van die water, soos die geval mag wees, weg te ruim en te doen ophou en sodanige werk uit te voer en dinge te doen, as die Raad vir die vermelde doel nodig mag ag; en wanneer enige eienaar of okkupant versuim om binne die bepaalde tyd al of enige van die vereistes, wat in sodanige kennisgewing genoem is, uit te voer, kan die Raad onmiddellik die aanhou van enige perd, muil of donkie, soos die geval mag wees, op sodanige perseel belet, en sodanige eienaar of okkupant is by skuldigbevinding strafbaar weens 'n oortreding van hierdie regulasies.

#### REGULASIES AANGAANDE DIE AANHOU VAN HOENDERS, ENS.

35. Niemand mag enige perseel of woning of gedeelte daarvan as 'n hoenderhok of plek vir die aanhou van lewendige hoenders, eende of ander pluimvee gebruik nie. Elke persoon, wat enige lewendige hoenders, eende of ander pluimvee aanhou, moet hulle in 'n geskikte hoenderhok met 'n omheinde hoenderkamp hou.

36. Niemand mag enige hoenderhok of hoenderkamp gebruik nie, waarvan enige gedeelte nader as 8 meters van die deure of vensters van enige perseel of woning is, of wat teen die muur van enige woning geleë is.

37. Elke persoon wat 'n hoenderhok en hoenderkamp gebruik, moet dit deeglik skoon hou en g'n vrottende voedsel, hoenderluise of enige vullis van enige aard daar toelaat nie, en hy moet dit van tyd tot tyd, wanneer dit nodig is, deeglik ontsmet.

#### REGULASIES AANGAANDE DIE VERHINDERING VAN DIE AANTEEL VAN MUSKIETE.

38. Die eienaar of okkupant van enige perseel moet, ten einde die aanteel van muskiete te verhinder—

- (a) sodanige perseel vry van stilstaande water en goed soos bottels of breekgoed, geheel of gebreekte, van blikke, tenks en ander voorwerpe, wat water mag bevat, hou;
- (b) al die tenks, vate en rioolvuil-filtreerbedde van hout- of metaale deksels voorsien, en al die openings, met uitsondering van die uitloopplek met muskietdraad toemaak;
- (c) al die geute en aflooppype in goeie toestand hou, sodat hulle nie insak of verniel word nie, om aldus te vermey dat water in hulle vergaar word;

(d) protect from mosquitoes the water in ponds or excavations or wells by filling them in or covering them with wire gauze netting, or draining them off at least once a week, or covering them with oil at least once a week, or in the case of wells providing a mosquito proof cover and a pump, or adopting other methods approved by the Council.

#### GENERAL.

39. No person shall throw, deposit or place, or cause to be thrown, deposited or placed, or (in the case of liquid) shall cause to flow in or on any street, thoroughfare, open space, vacant stand, ground, spruit, storm-water drain or watercourse within the area under the jurisdiction of the Council, any filth, slops, exhaust water, waste liquid, yard flushings, garden refuse, shop sweepings, rubbish, stable litter or any other offensive or filthy matter, or any dead animals, broken crockery, glass or tins.

40. (a) The owner of any animal which has died shall, within twelve hours after the death of such animal, remove the same to such site and innocuously dispose of the same in such manner as may be approved of by the Council.

(b) If the owner of such animal cannot be ascertained, the owner or occupier of the property on which such animal is found shall remove and dispose of the same as aforesaid: Provided that the Council may at the request of the owner of any dead animal, or the owner or occupier of the property on which such animal is found, as the case may be, remove and bury or otherwise dispose of the same upon payment to the Council of a sum in accordance with the tariff to be fixed from time to time by the Council subject to the approval of the Administrator.

(c) The Town Clerk may give such instructions for the disposal of any carcase as he may deem fit and as the circumstances of the case may warrant.

41. It shall be the duty of the Medical Officer of Health or the Sanitary Inspector or the Officer appointed thereto by the Council, to superintend the execution and carrying out of these regulations, and any person who shall resist, obstruct or interfere with any such officer in the execution of his duty shall be guilty of an offence.

42. (a) It shall be lawful for the Council by resolution to apply these regulations as far as need be to the collection, removal and disposal of any refuse arising in the course of the carrying on of any trade: Provided that the Council may at its discretion require the owner or occupier of any premises, at which any trade is carried on, himself to arrange for the regular removal and disposal at his own expense of such refuse from such premises at such times and subject to such conditions as the Council may in each case prescribe.

(b) It shall be lawful for the Council to levy on the occupier of every such premises in respect of the removal and disposal of trade refuse therefrom fees or charges in accordance with a tariff to be fixed by the Council from time to time by resolution passed at any ordinary meeting thereof and approved by the Administrator. Such fees or charges shall be payable to the Council monthly in advance, and if the occupier of any such premises shall fail or neglect to pay such fees or charges in advance, the Council may, if it deem fit, recover the same from the owner of such premises.

(c) The Council may with the approval of the Administrator alter or vary the said tariff, in respect of the removal and disposal of trade refuse.

43. Every contract entered into by the Council for the removal and disposal of nightsoil, urine, domestic refuse, slopwatert and trade refuse shall be subject to the approval of the Administrator both as regards the contractor and the terms and conditions of the contract.

44. Nothing contained in these regulations shall be held to exempt any person from complying with the provisions of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), of the Parliament of the Union of South Africa, as amended and extended to the Mandated Territory of South West Africa by the Public Health Proclamation 1920, (Proclamation No. 36 of 1920), or subsequent amendment thereof or with any orders or regulations promulgated thereunder.

45. In the interpretation of these regulations the following words and expressions shall have the meanings hereby respectively assigned to them:—

(d) die water in damme of uitgravings of putte teen muskiete te beskerf deur hulle toe te gooi of met muskietdraad toe te maak, of hulle ten minste eenmaal per week te laat drigloop, of deur ten minste eenmaal per week olie op die water te goei of (in die geval van putte) deur 'n muskietproef deksel en pomp te voorsien, of deur ander deur die Raad goedgekeurde maatreëls te tref.

#### ALGEMEEN.

39. Niemand mag enige vullis, spoelwater, afloopwater, uitvloeisel, agterplaasvullis, tuinafval, winkelvullis, afval, stalvullis, of ander hinderlike of vuil goed, of enige dooie diere, gebreekte porseleingoed, glas of blikke in of op enige straat, deurgang, oop plek, leë erf, grond, spruit, stormwateraflooppyp of waterstroom binne die regsmagsgebied van die Raad gooi, neersit of sit, of laat gooi, neersit of sit, of (in die geval van vloeistowwe) laat loop.

40. (a) Die eienaar van enige dier, wat doodgegaan het, moet binne twaalf ure na die dood van sodanige dier dit na sodanige plek laat bring en dit op sodanige onskadelike wyse laat wegdoen as deur die Raad goedgekeur mag word.

(b) As die eienaar van so 'n dier nie vasgestel kan word nie, moet die eienaar of okkupant van die eiendom, waarop die dier gevind word, dit wegvat en soos hierbo beskrywe wegdoen: Mits die Raad op versoek van die eienaar van enige dooie dier, of op versoek van die eienaar of okkupant van die eiendom, waarop sodanige dier gevind word, soos die geval mag wees, die dier teen betalig aan die Raad van 'n bedrag, ooreenkomsdig die tarief wat die Raad, met goedkeuring van die Administrateur, van tyd tot tyd moet vaststel, kan verwijder en begrawe of andersins wegdoen.

(c) Die Stadslerk kan sodanige instruksies vir die wegdoen van enige karkas gee, as hy mag goedvind of as deur die omstandighede van die geval vereis word.

41. Dit is die plig van die Geneeskundige Gesondheidsbeampte of die Sanitaire Inspekteur of die amptenaar, deur die Raad daarvoor aangestel, om toesig te hou oor die uitvoering en handhawing van hierdie regulasies en enige persoon, wat hom met enige sodanige beampte bemoei, terwyl hy besig is om sy pligte uit te voer, is skuldig aan 'n misdryf.

42. (a) Dit is vir die Raad wettig om deur besluit hierdie regulasies sover as nodig mag wees op die versameling en verwijdering en wegdoen van enige afval, wat as gevolg van enige bedryf ontstaan, toe te pas: Mits die Raad, na goedvind, van die eienaar of okkupant van enige perseel, waarop enige ambag gedrywe word, kan verlang dat hy self en op eie koste reëlings tref vir die gereeldige verwijdering en wegdoen van sodanige afval van sodanige perseel op sulke tye en onderhewig aan sodanige voorwaardes, as die Raad in elke geval mag voorskrywe.

(b) Dit is vir die Raad wettig om van die okkupant van elke sodanige perseel, ten opsigte van die verwijdering en wegdoen van bedryfsafval, fooie of vorderings te eis, ooreenkomsdig 'n tarief, wat deur die Raad van tyd tot tyd by besluit op enige gewone vergadering daarvan vasgestel en deur die Administrateur goedgekeur word. Sodanige fooie of vorderings moet aan die Raad maandeliks vooruitbetaal word, en as die okkupant van enige sodanige perseel versuum of nalaat om sodanige fooie of vorderings vooruit te betaal, kan die Raad, as hy dit goedvind, hulle van die eienaar van sodanige perseel invorder.

(c) Die Raad kan met toestemming van die Administrateur die voormalde tarief ten opsigte van die verwijdering en wegdoen van bedryfsvullis verander of wysig.

43. Elke kontrak deur die Raad aangegaan vir die verwijdering en wegdoen van magvullis, uriene, huisvullis, spoelwater en bedryfsvullis is onderhewig aan die goedkeuring van die Administrateur, sowel wat betrek die ondernemer en die bedinge en voorwaardes van die kontrak.

44. Niks in hierdie regulasies bevat word beskou om enige persoon van die nakoming van die bepalings van die Volksgesondheidswet 1919 (Wet No. 36 van 1919) van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika, soos gewysig en op die Mandaatgebied Suidwes-Afrika deur die Volksgesondheid-Proklamasie 1920 (Proklamasie No. 36 van 1920) of later wysigings daarvan toegepas, of van die nakoming van enige orders of regulasies ingevolge daarvan uitgevaardig, vry te stel nie.

45. In die uitlegging van hierdie regulasies het die volgende woorde en uitdrukings die betekenis daaraan respektieflik toegeken:—

- (a) "Council" shall mean the Council of the Municipality of Walvis Bay;
- (b) "Medical Officer of Health" shall mean a duly qualified registered medical practitioner from time to time holding the said appointment, or acting in the said capacity, in connection with the Municipality, or his authorised assistant or deputy.
- (c) "Sanitary Inspector" shall mean a duly certificated sanitary inspector from time to time holding the said appointment, or acting in the said capacity, in connection with the Municipality, or his authorised assistant or deputy, or any other competent person approved of by the Administrator from time to time holding the said appointment.
- (d) "Premises" shall mean and include hotels, boarding houses, lodging houses, restaurants, cafes and similar establishments; also hospitals, benevolent or other asylums, schools, banks, offices, clubs, factories, workshops, shops, stores, warehouses and similar establishments.
- (e) "Dwelling" shall mean and include any private house and any appurtenance thereof such as yard, garden, outhouses, garage, etc., also any hut, tent or other place the whole or any part of which is used as a sleeping place or is habitually occupied by one or more persons.
- (f) "Public Building" shall mean and include theatres, halls, cinemas, rooms, churches, chapels, meeting houses and all buildings used for the purpose of public resort or assembly.
- (g) "Owner" shall mean and include any person receiving the rent or profits of any land, premises, dwelling or public building from any tenant or occupier thereof, or who would receive such rents or profits if such land, premises, dwelling or public building were let, whether on his own account or as agent for any person entitled thereto or interested therein.
- (h) "Occupier" shall mean and include any person in actual occupation of land, premises, dwelling or public building, or any person — in — charge of any premises, dwelling or public building, without regard to the title under which he occupies; and, in the cases of premises, dwelling or public building subdivided and let to lodgers or various tenants, shall include the person receiving the rent payable by the lodgers or tenants, whether on his own account or as agent for any person entitled thereto or interested therein.
- (i) "Slopwater" shall mean and include all bedroom slop-water, urine, kitchen slopwater and all other waste water.
- (a) "Raad" beteken die Raad van die Munisipaliteit van Walvis Baai.
- (b) "Geneeskundige Gesondheidsbeampte" beteken 'n behoorlik gekwalificeerde geregistreerde geneeskundige praktyk wat van tyd tot tyd die voormalde betrekking beklee of in die voormalde hoedanigheid ageer in verband met die Munisipaliteit, of sy bevoegde assistent of plaasvervanger.
- (c) "Sanitaire Inspekteur" beteken 'n behoorlik gesertifiseerde sanitäre inspekteur wat van tyd tot tyd die voormalde betrekking beklee of in die voormalde hoedanigheid ageer in verband met die Munisipaliteit of sy bevoegde assistent of plaasvervanger, of enige ander deur die Administrateur goedgekeurde, bevoegde persoon wat die voormalde betrekking van tyd tot tyd beklee.
- (d) "Perseel" beteken en omvat hotelle, koshuise, losieshuise, restaurants, kafees en soortgelyke inrigtings, ook hospitale, liefdadigheids- of ander gestigte; skole, banke, kantore, klubs, fabriek, werkplase, winkels, store, pakhuise en soortgelyke inrigtings.
- (e) "Woning" beteken en omvat enige privaathuis en enige byhorighede daarvan soos agterplaas, tuin, buitekamers, garage, ens.; ook enige hut, tent of ander plek, waarvan die hele of enige gedeelte as 'n slaapplek of gewoonlik deur een of meer persone geokupeer is.
- (f) "Openbare gebou" beteken en omvat teaters, sale, kinema's, kamers, kerke, kapelle, vergaderinghuise en al die geboue wat vir die doel van publieke besoek of byeenkoms gebruik word.
- (g) "Eienaar" beteken en omvat enige persoon wat die huur of profyt van enige grond, perseel, woning of openbare gebou van enige huurder of okkupant daarvan ontvang, of wat sodanige huur of profyt sou ontvang, as sodanige grond, perseel of openbare gebou verhuur was, hetsy op eie rekening of as agent van enige persoon wat daarop geregtig is of daarin belang het.
- (h) "Okkupant" beteken en omvat enige persoon in werklike okkupasie van grond, 'n perseel, woning of openbare gebou, of enige persoon wat die toesig het oor enige perseel, woning of openbare gebou sonder die tielt in aanmerking te neem, waaronder hy dit okkuperen, in die geval van 'n perseel, woning of openbare gebou, wat onderverdeel en aanloserders of verskeie huurders verhuur is, sluit dit die persoon in, wat die huur, wat deur die loseergaste of huurders betaal is, ontvang, hetsy op eie rekening of as agent vir enige persoon, wat daarop geregtig is of daarin belang het.
- (i) "Spoelwater" beteken en omvat al die slaapkamerspoelwater, uriene, kombuisspoelwater en al die ander afloopwater.

46. Any person contravening any of these regulations or any order made thereunder shall upon conviction be liable to a fine not exceeding twenty-five pounds and in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months; and in the case of continuing contravention to a further penalty of a fine not exceeding forty shillings for each day the contravention continues.

47. The regulations published under Government Notice No. 90 of the 29th day of June, 1925, and Government Notice No. 38 of the 9th day of March, 1928, are hereby repealed.

46. Enige persoon wat enige van hierdie regulasies of enige bevel ooreenkomsdig hulle gegee oortree, is by skuldigbevinding onderhewig aan 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond en by wanbetaling aan gevengenisstraf, met of sonder harde arbeid, vir 'n tydperk van hoogstens drie maande, en in die geval van voortdurende oortreding aan 'n verder straf van 'n boete van hoogstens veertig sjulings vir elke dag, waarop die oortreding voortduur.

47. Die regulasies gepubliseer onder Goewermentskennisgewing No. 90 van die 29ste dag van Junie 1925 en Goewermentskennisgewing No. 38 van die 9de dag van Maart 1928 word hierby herroep.

## General Notices.

(No. 74 of 1931.)

TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

REGISTRATION OF VOTERS.

ELECTORAL DIVISION LUDERITZ.

REGISTERING OFFICER'S NOTICE OF REVISING OFFICER'S COURT.

Notice is hereby given that the Revising Officer, the Magistrate, Luderitz, will attend at the Court House, LUDE-RITZ, on the 15th day of December, 1931, at 10 o'clock a.m., for the purpose of amending, revising, and settling the Voters' List for the Electoral Division of Luderitz.

All persons whose claims have been disallowed by the Registering Officer, and all persons who have objected in writing to the right of any person enrolled on the provisional list

## Algemene Kennisgewings.

(No. 74 van 1931.)

GEBIED SUIDWES-AFRIKA.

REGISTRASIE VAN KIESERS.

KIESAFDELING LUDERITZ.

REGISTRASIEAMPTENAAR SE KENNISGEWING VAN SITTING VAN HERSIENINGSAMPTENAAR.

Hierby word bekend gemaak dat die Hersieningsamptenaar, die Magistraat, Luderitz, in die Hofgebou van LUDE-RITZ, op die 15de dag van Desember 1931, te 10 uur v.m., sitting sal hou om die Kieserslys vir die Kiesafdeling Luderitz te verbeter, te hersien en vas te stel.

Al die persone wie se aansprake deur die Registrasieamptenaar afgewys is, en al die persone wat skriftelik beswaar gemaak het teen die reg van iemand wat op die voorlopige

to be so enrolled, or to the right of any person claiming to have his name registered as a voter to be so registered, and all persons who have been so objected to, may appear before the Revising Officer at the time and place aforesaid for the purpose of establishing their said claims or objections. All claimants and objectors must appear either personally or by an agent authorised thereto in writing.

Dated at Luderitz, the 28th day of October, 1931.

D. G. HARTMANN,  
Registering Officer.

(No. 75 of 1931.)  
TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

REGISTRATION OF VOTERS.  
ELECTORAL DIVISION KOLMANSKOP.

REGISTERING OFFICER'S NOTICE OF REVISING  
OFFICER'S COURT.

Notice is hereby given that the Revising Officer, the Magistrate, Luderitz, will attend at C.M.D. Office, KOLMANSKOP, on the 15th day of December, 1931, at 11.30 o'clock a.m., for the purpose of amending, revising, and settling the Voters' List for the Electoral Division of Kolmanskop.

All persons whose claims have been disallowed by the Registering Officer, and all persons who have objected in writing to the right of any person enrolled on the Provisional List to be so enrolled, or to the right of any person claiming to have his name registered as a Voter to be so registered, and all persons who have been so objected to, may appear before the Revising Officer at the time and place aforesaid for the purpose of establishing their said claims or objections. All claimants and objectors must appear either personally or by an agent authorized thereto in writing.

Dated at Luderitz, the 28th day of October, 1931.

D. G. HARTMANN,  
Registering Officer.

(No. 76 of 1931.)  
TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

REGISTRATION OF VOTERS.  
ELECTORAL DIVISION GIBEON.

REGISTERING OFFICER'S NOTICE OF REVISING  
OFFICER'S COURT.

Notice is hereby given that the Revising Officer, the Magistrate, Mariental, will attend at the Court Room, Mariental on the 19th day of December, 1931, at 11 o'clock a.m., for the purpose of amending, revising, and settling the Voter's List for the Electoral Division of Gibeon.

All persons whose claims have been disallowed by the Registering Officer, and all persons who have objected in writing to the right of any person enrolled on the Provisional List to be so enrolled, or to the right of any person claiming to have his name registered as a Voter to be so registered, and all persons who have been so objected to, may appear before the Revising Officer at the time and place aforesaid for the purpose of establishing their said claims or objections. All claimants and objectors must appear either personally or by an agent authorized thereto in writing.

Dated at Mariental, the 28th day of October, 1931.

J. F. GROBLER,  
Registering Officer.

lys geplaas is, om aldus geplaas te word, of teen die reg van iemand wat aanspraak gemaak het op registrasie as kieser, om aldus geregistreer te word, en al die persone teen wie besware aldus gemaak is, kan voor die Hersieningsamptenaar op die voornoemde tyd en plek verskyn, om hul aanspraak of besware te doen geld.

Al die aanspraak- en beswaarmakers moet persoonlik verskyn of deur 'n skriftelike daartoe gemagtigde persoon verteenwoordig word.

Gedateer te Luderitz, op hierdie 28ste dag van Oktober 1931.

D. G. HARTMANN,  
Registrasieamptenaar.

(No. 75 van 1931..)

GEBIED SUIDWES-AFRIKA.

REGISTRASIE VAN KIESERS.

KIESAFDELING KOLMANSKOP.

REGISTRASIEAMPTENAAR SE KENNISGEWING VAN  
DIE SITTING VAN DIE REWISEUR.

Hierby word bekend gemaak dat die Rewiseur, die Magistraat, Luderitz, te C.D.M. Kantore, KOLMANSKOP, op die 15de dag van Desember 1931, om 11.30 uur v.m., sitting sal hou om die Kieserslys vir die Kiesafdeling Kolmanskop te verbeter, te hersien en vas te stel.

Al die persone wie se aansprake deur die Registrasieamptenaar afgewys is, en al die persone wat skriftelik beswaar gemaak het teen die reg van iemand wat op die Voorlopige Lys geplaas is, om aldus geplaas te word, of teen die reg van iemand, wat aanspraak gemaak het op registrasie as Kieser, om aldus geplaas te word; en al die persone, teen wie besware aldus gemaak is, kan voor die Rewiseur op die voormalde tyd en plek verskyn, om hul aanspraak of besware te doen geld. Al die aanspraak- en beswaarmakers moet persoonlik verskyn of deur 'n skriftelike daartoe gemagtigde persoon verteenwoordig word.

Gedateer te Luderitz, op hierdie 28ste dag van Oktober 1931.

D. G. HARTMANN,  
Registrasieamptenaar.

(No. 76 van 1931.)

GEBIED SUIDWES-AFRIKA.

REGISTRASIE VAN KIESERS.

KIESAFDELING GIBEON.

REGISTRASIEAMPTENAAR SE KENNISGEWING VAN  
DIE SITTING VAN DIE REWISEUR.

Hierby word bekend gemaak dat die Rewiseur, die Magistraat, Warmbad, in die Hofsaal te MARIENTAL op die 19de dag van Desember 1931, om 11 uur v.m., sitting sal hou om die Kieserslys vir die Kiesafdeling Gibeon te verbeter, te hersien en vas te stel.

Al die persone wie se aansprake deur die Registrasieamptenaar afgewys is, en al die persone wat skriftelik beswaar gemaak het teen die reg van iemand wat op die Voorlopige Lys geplaas is, om aldus geplaas te word, of teen die reg van iemand, wat aanspraak gemaak het op registrasie as Kieser, om aldus geplaas te word; en al die persone, teen wie besware aldus gemaak is, kan voor die Rewiseur op die voormalde tyd en plek verskyn, om hul aanspraak of besware te doen geld. Al die aanspraak- en beswaarmakers moet persoonlik verskyn of deur 'n skriftelike daartoe gemagtigde persoon verteenwoordig word.

Gedateer te Mariental, op hierdie 28ste dag van Oktober 1931.

J. F. GROBLER,  
Registrasieamptenaar.

(No. 77 of 1931.)

**TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.****REGISTRATION OF VOTERS.****MAGISTERIAL DISTRICT GROOTFONTEIN, S.W.A.****REGISTERING OFFICER'S NOTICE OF REVISING  
OFFICER'S COURT.**

Notice is hereby given that the Revising Officer, the Magistrate, Grootfontein, S.W.A., will attend at GROOTFONTEIN, S.W.A., on the 7th day of December, 1931, at 10 o'clock a.m., for the purpose of amending, revising, and settling the Voters' List for the Magisterial District of Grootfontein, S.W.A.

All persons whose claims have been disallowed by the Registering Officer, and all persons who have objected in writing to the right of any person enrolled on the Provisional List to be so enrolled, or to the right of any person claiming to have his name registered as a Voter to be so registered, and all persons who have been so objected to, may appear before the Revising Officer at the time and place aforesaid for the purpose of establishing their said claims or objections. All claimants and objectors must appear either personally or by an agent authorized thereto in writing.

Dated at Grootfontein, S.W.A., the 29th day of October, 1931.

H. L. F. G. ALBERS,  
Registering Officer.

(No. 78 of 1931.)

**TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.****REGISTRATION OF VOTERS.****ELECTORAL DIVISION WARMBAD.****REGISTERING OFFICER'S NOTICE OF REVISING  
OFFICER'S COURT.**

Notice is hereby given that the Revising Officer, the Magistrate, Warmbad, will attend at KALKFONTEIN SOUTH on the 17th day of December, 1931, at 10 o'clock a.m., for the purpose of amending, revising, and settling the Voters' List for the Electoral Division of Warmbad.

All persons whose claims have been disallowed by the Registering Officer, and all persons who have objected in writing to the right of any person enrolled on the Provisional List to be so enrolled, or to the right of any person claiming to have his name registered as a Voter to be so registered, and all persons who have been so objected to, may appear before the Revising Officer at the time and place aforesaid for the purpose of establishing their said claims or objections. All claimants and objectors must appear either personally or by an agent authorized thereto in writing.

Dated at Warmbad, the 23rd day of October, 1931.

A. J. HOFMEYR,  
Registering Officer.

(No. 79 of 1931.)

**TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.****REGISTRATION OF VOTERS.****ELECTORAL DIVISION OKAHANDJA.****REGISTERING OFFICER'S NOTICE OF REVISING  
OFFICER'S COURT.**

Notice is hereby given that the Revising Officer, the Magistrate, Okahandja, will attend at OKAHANDJA on the 18th day of December, 1931, at 10 o'clock a.m., for the purpose of amending, revising, and settling the Voters' List for the Electoral Division of Okahandja.

All persons whose claims have been disallowed by the Registering Officer, and all persons who have objected in writing to the right of any person enrolled on the Provisional List to be so enrolled, or to the right of any person claiming to have his name registered as a Voter to be so registered, and all persons who have been so objected to, may appear before the Revising Officer at the time and place aforesaid for the purpose of establishing their said claims or objections. All claimants and objectors must appear either personally or by an agent authorized thereto in writing.

Dated at Okahandja, the 26th day of October, 1931.

A. G. WALKER,  
Registering Officer.

(No. 77 van 1931.)

**GEBIED SUIDWES-AFRIKA.****REGISTRASIE VAN KIESERS.****MAGISTRAATSDISTRIK GROOTFONTEIN, S.W.A.****REGISTRASIEAMPTENAAR SE KENNISGEWING VAN  
DIE SITTING VAN DIE REWISEUR.**

Hierby word bekend gemaak dat die Rewiseur, die Magistraat, Grootfontein, S.W.A., te GROOTFONTEIN, S.W.A., op die 7de dag van Desember 1931, om 10 uur v.m., sitting sal hou om die Kieserslys vir die Magistraatsdistrik Grootfontein, S.W.A., te verbeter, te hersien en vas te stel.

Al die persone wie se aansprake deur die Registrasieamptenaar afgewys is, en al die persone wat skriftelik beswaar gemaak het teen die reg van iemand wat op die Voorlopige Lys geplaas is, om aldus geplaas te word, of teen die reg van iemand, wat aanspraak gemaak het op registraie as Kieser, om aldus geplaas te word; en al die persone, teen wie besware aldus gemaak is, kan voor die Rewiseur op die voormalde tyd en plek verskyn, om hul aanspraak of besware te doen geld. Al die aanspraak- en beswaarmakers moet persoonlik verskyn of deur 'n skriftelik daartoe gemagtigde persoon verteenwoordig word.

Gedateer te Grootfontein, S.W.A., op hierdie 29ste dag van Oktober 1931.

H. L. F. G. ALBERS,  
Registrasieamptenaar.

(No. 78 van 1931..)

**GEBIED SUIDWES-AFRIKA.****REGISTRASIE VAN KIESERS.****KIESAFDELING WARMBAD.****REGISTRASIEAMPTENAAR SE KENNISGEWING VAN  
DIE SITTING VAN DIE REWISEUR.**

Hierby word bekend gemaak dat die Rewiseur, die Magistraat, Warmbad, te KALKFONTEIN SUID op die 17de dag van Desember 1931, om 10 uur v.m., sitting sal hou om die Kieserslys vir die Kiesafdeling Warmbad te verbeter, te hersien en vas te stel.

Al die persone wie se aansprake deur die Registrasieamptenaar afgewys is, en al die persone wat skriftelik beswaar gemaak het teen die reg van iemand wat op die Voorlopige Lys geplaas is, om aldus geplaas te word, of teen die reg van iemand, wat aanspraak gemaak het op registraie as Kieser, om aldus geplaas te word; en al die persone, teen wie besware aldus gemaak is, kan voor die Rewiseur op die voormalde tyd en plek verskyn, om hul aanspraak of besware te doen geld. Al die aanspraak- en beswaarmakers moet persoonlik verskyn of deur 'n skriftelik daartoe gemagtigde persoon verteenwoordig word.

Gedateer te Warmbad, op hierdie 23ste dag van Oktober 1931.

A. J. HOFMEYR,  
Registrasieamptenaar.

(No. 79 van 1931.)

**GEBIED SUIDWES-AFRIKA.****REGISTRASIE VAN KIESERS.****KIESAFDELING OKAHANDJA.****REGISTRASIEAMPTENAAR SE KENNISGEWING VAN  
DIE SITTING VAN DIE REWISEUR.**

Hierby word bekend gemaak dat die Rewiseur, die Magistraat, Okahandja, te OKAHANDJA op die 18de dag van Desember 1931, om 10 uur v.m., sitting sal hou om die Kieserslys vir die Kiesafdeling Okahandja te verbeter, te hersien en vas te stel.

Al die persone wie se aansprake deur die Registrasieamptenaar afgewys is, en al die persone wat skriftelik beswaar gemaak het teen die reg van iemand wat op die Voorlopige Lys geplaas is, om aldus geplaas te word, of teen die reg van iemand, wat aanspraak gemaak het op registraie as Kieser, om aldus geplaas te word; en al die persone, teen wie besware aldus gemaak is, kan voor die Rewiseur op die voormalde tyd en plek verskyn, om hul aanspraak of besware te doen geld. Al die aanspraak- en beswaarmakers moet persoonlik verskyn of deur 'n skriftelik daartoe gemagtigde persoon verteenwoordig word.

Gedateer te Okahandja, op hierdie 26ste dag van Oktober 1931.

A. G. WALKER,  
Registrasieamptenaar.

(No. 80 of 1931.)

The following particulars in regard to the registration of Companies are published for general information.

R. M. UECKERMANN,  
Registrar of Companies.

Deeds Registry,  
Windhoek,  
2nd November, 1931.

## COMPANIES REGISTERED. — MAATSKAPPYE GEREIGSTREER.

No.	Name of Company Naam van Maatskappy	Address Adres	Date of Registration Datum van Registrasie	Capital and Remarks Kapitaal en Aanmerkings
127	South West Tyre and Vulcanising Company (Proprietary) Limited	Erf No. 125, Kaiser Street, Windhoek	23.10.1931	£ 2,500. — . —

(No. 81 of 1931.)

## TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

## REGISTRATION OF VOTERS.

## ELECTORAL DIVISION GOBABIS.

## REGISTERING OFFICER'S NOTICE OF REVISING OFFICER'S COURT.

Notice is hereby given that the Revising Officer, the Magistrate, Gobabis, will attend at the Court House, GOBABIS, on the 15th day of December, 1931, at 10 o'clock a.m., for the purpose of amending, revising, and settling the Voters' List for the Electoral Division of Gobabis.

All persons whose claims have been disallowed by the Registering Officer, and all persons who have objected in writing to the right of any person enrolled on the Provisional List to be so enrolled, or to the right of any person claiming to have his name registered as a Voter to be so registered, and all persons who have been so objected to, may appear before the Revising Officer at the time and place aforesaid for the purpose of establishing their said claims or objections. All claimants and objectors must appear either personally or by an agent authorized thereto in writing.

Dated at Gobabis, the 28th day of October, 1931.

V. R. VERSTER,  
Registering Officer.

(No. 82 of 1931.)

## TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

## REGISTRATION OF VOTERS.

## ELECTORAL DIVISION SWAKOPMUND.

## REGISTERING OFFICER'S NOTICE OF REVISING OFFICER'S COURT.

Notice is hereby given that the Revising Officer, the Magistrate, Swakopmund, S.W.A., will attend at the Court House, SWAKOPMUND, on the 26th day of November, 1931, at 10 o'clock a.m., for the purpose of amending, revising, and settling the Voters' List for the Electoral Division of Swakopmund.

All persons whose claims have been disallowed by the Registering Officer, and all persons who have objected in writing to the right of any person enrolled on the Provisional List to be so enrolled, or to the right of any person claiming to have his name registered as a Voter to be so registered, and all persons who have been so objected to, may appear before the Revising Officer at the time and place aforesaid for the purpose of establishing their said claims or objections. All claimants and objectors must appear either personally or by an agent authorized thereto in writing.

Dated at Swakopmund, the 29th day of October, 1931.

P. H. LIEFELDT,  
Registering Officer.

(No. 80 van 1931.)

Die volgende besonderhede in verband met die registrasie van Maatskappye word vir algemene informasie gepubliseer.

R. M. UECKERMANN,  
Registrateur van Maatskappye.

Registrasiekantoor van Aktes,  
Windhoek,  
2 November 1931.

## MAATSKAPPYE GEREIGSTREER.

(No. 81 van 1931.)

## GEBIED SUIDWES-AFRIKA.

## REGISTRASIE VAN KIESERS.

## KIESAFDELING GOBABIS.

## REGISTRASIEAMPTENAAR SE KENNISGEWING VAN DIE SITTING VAN DIE REWISEUR.

Hierby word bekend gemaak dat die Rewiseur, die Magistraat, Gobabis, in die Hofsaal te GOBABIS op die 10de dag van Desember 1931, om 10 uur v.m., sitting sal hou om die Kieserslys vir die Kiesafdeling Gobabis te verbeter, te hersien en vas te stel.

Al die persone wie se aansprake deur die Registrasieamptenaar afgewys is, en al die persone wat skriftelik beswaar gemaak het teen die reg van iemand wat op die Voorlopige Lys geplaas is, om aldus geplaas te word, of teen die reg van iemand, wat aanspraak gemaak het op registraie as Kieser, om aldus geplaas te word; en al die persone, teen wie besware aldus gemaak is, kan voor die Rewiseur op die voormalde tyd en plek verskyn, om hul aansprake of besware te doen geld. Al die aanspraak- en beswaarmakers moet persoonlik verskyn of deur 'n skriftelik daartoe gemagtigde persoon verteenwoordig word.

Gedateer te Gobabis, op hierdie 28ste dag van Oktober 1931.

V. R. VERSTER,  
Registrasieamptenaar.

(No. 82 van 1931..)

## GEBIED SUIDWES-AFRIKA.

## REGISTRASIE VAN KIESERS.

## KIESAFDELING SWAKOPMUND.

## REGISTRASIEAMPTENAAR SE KENNISGEWING VAN DIE SITTING VAN DIE REWISEUR.

Hierby word bekend gemaak dat die Rewiseur, die Magistraat, Swakopmund, in die Hofsaal, SWAKOPMUND, op die 26ste dag van November 1931, om 10 uur v.m., sitting sal hou om die Kieserslys vir die Kiesafdeling Swakopmund te verbeter, te hersien en vas te stel.

Al die persone wie se aansprake deur die Registrasieamptenaar afgewys is, en al die persone wat skriftelik beswaar gemaak het teen die reg van iemand wat op die Voorlopige Lys geplaas is, om aldus geplaas te word, of teen die reg van iemand, wat aanspraak gemaak het op registraie as Kieser, om aldus geplaas te word; en al die persone, teen wie besware aldus gemaak is, kan voor die Rewiseur op die voormalde tyd en plek verskyn, om hul aansprake of besware te doen geld. Al die aanspraak- en beswaarmakers moet persoonlik verskyn of deur 'n skriftelik daartoe gemagtigde persoon verteenwoordig word.

Gedateer te Swakopmund, op hierdie 29ste dag van Oktober 1931.

P. H. LIEFELDT,  
Registrasieamptenaar.

(No. 83 of 1931.)

## TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

## REGISTRATION OF VOTERS.

## ELECTORAL DIVISION OMARURU.

REGISTERING OFFICER'S NOTICE OF REVISING  
OFFICER'S COURT.

Notice is hereby given that the Revising Officer, the Magistrate, Otjiwarongo, will attend at the Court House, OTJIWARONGO, on the 14th day of December, 1931, at 10 o'clock a.m., for the purpose of amending, revising, and settling the Voters' List for the Electoral Division of Omaruru.

All persons whose claims have been disallowed by the Registering Officer, and all persons who have objected in writing to the right of any person enrolled on the Provisional List to be so enrolled, or to the right of any person claiming to have his name registered as a Voter to be so registered, and all persons who have been so objected to, may appear before the Revising Officer at the time and place aforesaid for the purpose of establishing their said claims or objections. All claimants and objectors must appear either personally or by an agent authorized thereto in writing.

Dated at Otjiwarongo, the 5th day of November, 1931.

W. F. BAYER,  
Registering Officer.

(No. 84 of 1931.)

Applications will be received at the Lands Branch, Windhoek, for a period of eight weeks from the date of the first publication of this notice (i.e. expiring on the 11th January, 1932) and for such time thereafter as the holdings or any of them remain unallotted, for the undermentioned farms, to be disposed of on lease for a period of five (5) years, with the option of acquiring the land at any time during the currency of the lease, or at the expiration thereof, on terms of Conditional Purchase Lease extending over a period of thirty (30) years, under and subject to the provisions of the Land Settlement Consolidation and Amendment Proclamation, 1927, and any further amendments thereto and any regulations published thereunder.

Applications are particularly invited from intending settlers who have lately come over from Angola with a view to taking up their domicile in this Territory, so that the intention of the Administration to settle such settlers on blocks of farms can be given effect to.

N. J. WAGNER,  
Senior Officer, Lands Branch.  
Windhoek.  
6th November, 1931.

(No. 83 van 1931..)

## GEBIED SUIDWES-AFRIKA.

## REGISTRASIE VAN KIESERS.

## KIESAFDELING OMARURU.

REGISTRASIEAMPTENAAR SE KENNISGEWING VAN  
DIE SITTING VAN DIE REWISEUR.

Hierby word bekend gemaak dat die Rewiseur, die Magistraat, Otjiwarongo, in die Gereghof, OTJIWARONGO, op die 14de dag van Desember 1931, om 10 uur v.m., sitting sal hou om die Kieserslys vir die Kiesafdeling Omaruru te verbeter, te hersien en vas te stel.

Al die persone wie se aansprake deur die Registrasieamptenaar afgewys is, en al die persone wat skriftelik beswaar gemaak het teen die reg van iemand wat op die Voorlopige Lys geplaas is, om aldus geplaas te word, of teen die reg van iemand, wat aanspraak gemaak het op registraie as Kieser, om aldus geplaas te word; en al die persone, teen wie besware aldus gemaak is, kan voor die Rewiseur op die voormalde tyd en plek verskyn, om hul aansprake of besware te doen geld. Al die aanspraak- en beswaarmakers moet persoonlik verskyn of deur 'n skriftelik daartoe gemagtigde persoon verteenwoordig word.

Gedateer te Otjiwarongo, op hierdie 5de dag van November 1931.

W. F. BAYER,  
Registrasieamptenaar.

(No. 84 van 1931.)

Applikasies sal ontvang word deur die Afdeling van Lande, Windhoek, gedurende ag weke vanaf die datum van die eerste publikasie van hierdie kennisgewing (dus tot 11 Januarie 1932) en solank daarna as die eiendomme of enige daarvan nie toegeken is nie, vir die hierondervermelde plase, wat uitgegee word onder huurkontrak vir 'n tydperk van vyf (5) jaar, met die reg om die grond te enige tyd gedurende die loop van die huurkontrak of by die verstryking daarvan te verkry op grond van 'n voorwaardelike koop-huurkontrak lopende oor 'n tydperk van dertig (30) jaar, ooreenkomsdig en ondeswore aan die bepalings van die Landnedersetting Gekonsolideerde en Wysigings Proklamasie 1927, en enige verdere wylsings daarvan en regulasies daaronder gepubliseer.

Applikasies word veral gevra van setlaars, wat kort gelede van Angola ingetrek het, en wat van plan is om hulle in hierdie Gebied metterwoon te vestig, sodat die Administrasie se plan, om sodanige setlaars op blokke van plase te vestig, uitgevoer kan word.

N. J. WAGNER,  
Hoofamptenaar: Afdeling van Lande:  
Windhoek,  
6 November 1931.

Holding No.	F FARMS FOR DISPOSAL (Registered Name and Number)	Area Hectares	Purchase Price	Rental during lease period of 5 years.			If option of conditional purchase be exercised, Half-yearly Instalment, which includes Capital & Interest at 4 per cent spread over 30 years.
				1st year nil	2nd & 3rd years 2 per cent per annum.	4th & 5th years 3½ per cent per annum.	
Volg-nommer.	PLASE BESKIKBAAR (Geregistreerde Naam en Nommer)	Grootte Hektaars	Koopprys	Huurprys gedurende Huur termyn van 5 jaar.	1ste jaar niks.	2de en 3de jaar 2 persent per jaar.	Halfjaarlike Huurprys:
				£ s d	£ s d	£ s d	£ s d

## Gobabis District — Distrik Gobabis

1	Goreb No. 374	9279	1199	11 19 11	20 19 8	34 9 10
2	Elsdale No. 372	9560	1337	13 7 5	23 7 11	38 9 3
3	Chabarodia No. 551	8000	1342	13 8 4	23 8 11	38 12 2
4	Kazbeg No. 533	8000	1926	19 5 2	33 14 1	55 8 2
5	San Remo No. 543	8000	1378	13 15 7	24 2 4	39 12 10
6	Farm/Plaas No. 477	10967	1031	10 6 2	18 0 10	29 13 2
7	Welkom No. 412	7873	1230	12 6 0	21 10 6	35 7 8
8	Somali No. 373	9680	1473	14 14 7	25 15 7	42 7 6
9	Semeliki No. 369	9022	1406	14 1 2	24 12 1	40 8 11
10	Platneus No. 375	10004	1208	12 1 7	21 2 10	34 15 0
11	Uithou No. 366	9758	892	8 18 5	15 12 3	25 13 3
12	Chamanondon No. 549	8000	1215	12 3 0	21 5 3	34 19 1

13.	Farm/Plaas No. 370	9097	1367	13 13 5	23 18 5	39 6 6
14.	Uitkyk No. 550	8300	1267	12 13 5	22 3 5	36 10 0
15.	Budiabi No. 539	7900	1190	11 18 0	20 16 6	34 4 8
16.	Zaria No. 541	8000	1274	12 14 10	22 5 11	36 13 0
17.	Bitterwater No. 540	7900	1381	13 16 2	24 3 4	39 14 7

**Gibeon District — Distrik Gibeon**

18.	Doornlaagte No. 279	12164	1521	15 4 0	26 12 4	43 15 1
-----	---------------------	-------	------	--------	---------	---------

**Otjiwarongo District — Distrik Otjiwarongo**

19.	Otgombeihongoro No. 276	4775	964	9 12 10	16 17 5	27 14 7
20.	Samoa No. 163	5127	446	4 9 2	7 16 1	12 6 1
21.	Rusthof No. 175	5037	1489	14 17 10	14 17 10	26 1 2
22.	Farm/Plaas No. 210	3909	1232	12 6 5	21 11 3	35 8 10

**Rehoboth District — Distrik Rehoboth**

23.	Barrow No. 205	8200	1128	11 5 7	19 14 10	32 9 0
24.	Rice No. 204	8000	1634	16 6 10	28 11 11	47 0 2

1 hectare =  $1\frac{1}{10}$  morgen approx.

The Administration reserves the right at any time to withdraw any holding offered for disposal by this notice. Any previous notices advertising these holdings are hereby withdrawn.

N.B. Successful applicants are required to occupy personally the holdings allotted to them within six months of the date of the allotment letter, unless otherwise notified.

Unless otherwise stated in the above-mentioned figures the areas of the holdings enumerated are approximate only and consequently the purchase price, rentals and the instalments of purchase price are liable to alteration when the exact areas and survey fees are known.

**Particulars of Holdings:—**

1. Situate about 60 miles S.E. of Gobabis. Suitable for large and small stock. There is a borehole yielding 4,000 gls. per day as also a windmill and a reservoir, costs of which have been included in the P. Price of the farm.

2. Situate about 75 miles East of Gobabis. Suitable for large and small stock. There are, a borehole yielding 43,200 gls. per day, a windmill and reservoir. Cost of these improvements has been added to the P. Price of the farm.

3. Situate about 85 miles East of Rehoboth station. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 60,000 gls. per day, a windmill and a reservoir. The value of the improvements has been added to the P. Price of the farm.

4. Situate about 90 miles East of Rehoboth station. Suitable for large and small stock. There are two boreholes yielding 7,000 and 10,000 gls. per day, 2 windmills and 2 reservoirs. The value of these improvements has been added to the P. Price of the farm. Further improvements consist of a dipping tank, kraals, and a drinking trough valued at £35, and it will be a condition of allotment, that the account of the successful applicant, should he not be the constructor be debited with this amount.

5. Situate about 95 miles East of Rehoboth station. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 17,280 gls. per day, a windmill and a reservoir. The cost of these improvements has been added to the P. Price of the farm.

6. Situate about 60 miles East of Gobabis. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 38,400 gallons per day, a windmill and a reservoir, costs of which have been added to the P. Price of the farm.

7. Situate about 15 miles N.E. of Gobabis. There are two boreholes yielding 96,000 gls. per day, a windmill and an oil engine. Cost of these improvements has been added to the P. Price. The Administration retains the right to utilise the buildings together with the grazing and water for as many stock as it may desire to run on the farm during the retention of the office of the superintendent on this farm.

8. Situate about 50 miles S.E. of Gobabis. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 43,000 gls. per day, a windmill and a reservoir. The cost of these improvements has been added to the P. Price of the farm.

1 Hektaar = omtrent  $1\frac{1}{10}$  morg.

Die Administrasie hou die reg voor te eniger tyd enige van die hoeves in hierdie kennisgewing geadverteer terug te trek. Enige vorige kennisgewing wat hierdie hoeves adverteer, word hiermee teruggetrek.

Mits anders aangegee in bogenoemde syfers, is die oppervlakte van die aangegewe hoeves by benadering bereken en dientengvolle sal die koopprys, huurgelde en paaiemende van die koopprys, blootstaan aan verandering wanneer die juiste oppervlaktes en opmetingskoste bekend is.

N.B. Suksesvolle applikante word verwag om die hoeves aan hulle toegeken persoonlik te ookupeer binne ses maande vanaf datum van toekenningbrief, tensy andersins in kennisgestel.

**Besonderhede van Hoeves:—**

1. Geleë omtrent 60 myl S.O. van Gobabis. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat met 'n watervoorraad van 40,000 gls. per dag, asook 'n windpomp en reservoir. Koste van verbeterings is by die koopprys van die plaas ingesluit.

2. Geleë omtrent 75 myl oostelik van Gobabis. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat met 'n watervoorraad van 43,200 gls. per dag op die plaas, asook 'n windpomp en 'n reservoir. Koste van verbeterings is by koopprys van plaas ingesluit.

3. Geleë omtrent 85 myl oostelik van die stasie Rehoboth. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat, wat 60,000 gls. water per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Die waarde van verbeterings is by die koopprys van die plaas ingesluit.

4. Geleë omtrent 90 myl oostelik van die stasie Rehoboth. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is twee boorgate, wat 7,000 en 10,000 gls. water per dag lewer, 2 windpompe en 2 reservoirs. Die waarde van hierdie verbeterings is by die koopprys van die plaas gevoeg. Verder verbeterings bestaande uit 'n dipbak, kraale en 'n drinkbak is op £35 geskat en dit sal 'n voorwaarde van toekenning wees, dat die rekening van die suksesvolle applikant ingeval hy nie die oprigter daarvan is nie, met die bedrag gedepteer sal word.

5. Geleë omtrent 90 myl oostelik van die stasie Rehoboth. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat, wat 17,280 gls. water per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Die koste van hierdie verbeterings is by die K.P. van die plaas ingesluit.

6. Geleë omtrent 60 myl oostelik van Gobabis. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat met 'n watervoorraad van 38,400 gls. per dag, 'n windpomp en 'n reservoir, waarnaar die koste by die K.P. ingesluit is.

7. Geleë omtrent 15 myl N.O. van Gobabis. Daar is 2 boorgate, wat 96,000 gls. per dag lewer, 'n windpomp, 'n olie-enjin en 'n reservoir. Koste van hierdie verbeterings is by die koopprys ingesluit. Die Administrasie behou die reg voor om die geboue sowel as die weiveld en water vir soveel vee, as hy op die plaas wil laat loop, te gebruik, solank die kantoor van die Superintendent op die plaas bestaan.

8. Geleë omtrent 50 myl S.O. van Gobabis. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat, wat 43,000 gls. per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Koste van verbeterings is by die koopprys van die plaas ingesluit.

9. Situate about 40 miles S.E. of Gobabis. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 34,560 gls. per day, a windmill and a reservoir. Cost of these improvements has been added to the P. Price of the farm.

10. Situate about 63 miles S.E. of Gobabis. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 46,000 gls. per diem, a windmill and a reservoir. The cost of these improvements has been added to the P. Price of the farm.

11. Situate about 58 miles S.E. of Gobabis. Suitable for large and small stock. There is a borehole yielding 11,000 per diem, cost of which has been added to the P. Price a windmill and a reservoir will be erected and the costs thereof added to the P. Price at a later date.

12. Situate about 90 miles S.E. of Rehoboth station. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 30,800 gls. per diem, a reservoir and a windmill. The cost of these improvements has been included in the P. Price of the farm.

13. Situate about 50 miles S.E. of Gobabis. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 34,560 gls. per diem, a windmill and a reservoir. Cost of these improvements has been added to P. Price of the farm.

14. Situate about 90 miles S.E. of Rehoboth. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 38,400 gls. per diem, a windmill and a reservoir. The cost of these improvements has been added to the P. Price of the farm.

15. Situate about 68 miles S. of Gobabis. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 40,000 gls. per day, a windmill and a reservoir. The cost thereof has been added to the P. Price of the farm. Further improvements consist of a dipping tank, kraals and drinking trough and have been valued at £39. Should the successful applicant not be the constructor thereof his account will be debited with this amount.

16. Situate about 100 miles East of Heide station. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 28,800 gls. per diem, a windmill and a reservoir. The cost of these improvements has been added to the P. Price of the farm.

17. Situate about 90 miles East of Rehoboth station. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 34,560 gls. per day, a windmill and a reservoir. The cost of these improvements has been added to the P. Price of the farm. Further improvements consist of a dipping tank, kraals and a drinking trough, which have been valued at £35. Should the successful applicant not be the constructor his account will be debited with this amount.

18. Situate about 105 miles East of Mariental. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 8,000 gls. per day, a windmill and a reservoir. The cost of these improvements has been added to the P. Price of the farm.

19. Situate about 105 miles S.E. of Otjiwarongo. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 69,000 gls. per diem, a windmill and a reservoir. Cost of these improvements has been added to the P. Price of the farm.

20. Situate about 45 miles S.E. of Otjiwarongo. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 5,760 gls. per diem, a windmill and a reservoir. The cost of these improvements have been added to the P. Price of the farm.

21. Situate about 45 miles S.E. of Otjiwarongo. Suitable for large and small stock. There are two boreholes yielding 5,600 and 40,000 gls. per day, a windmill and a reservoir. Cost of these improvements has been added to the P. Price of the farm.

22. Situate about 70 miles N.E. of Okahandja. Suitable for cattle, goats and horses. There are a borehole, a windmill and a reservoir. The cost of these improvements has been added to the P. Price of the farm.

23. Situate about 80 miles East of Rehoboth station. Suitable for large and small stock. There are a borehole yielding 40,000 gls. per diem, a windmill and a reservoir. Cost of these improvements has been added to the P. Price of the farm. Further improvements consisting of dipping tank, kraals and garden, have been valued at £38 and should the successful applicant not be the constructor his account will be debited with this amount.

24. Situate about 100 miles East of Rehoboth station. Suitable for large and small stock. There are two boreholes yielding 40,000 and 15,000 gls. per diem, 2 windmills and 2 reservoirs. Cost of these improvements has been added

9. Geleë omtrent 40 myl S.O. van Gobabis. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat, wat 34,560 gls. per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Koste van hierdie verbeterings is by die koopprys van die plaas ingesluit.

10. Geleë omtrent 63 myl S.O. van Gobabis. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat, wat 46,000 gls. per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Koste van hierdie verbeterings is by die koopprys van die plaas ingesluit.

11. Geleë omtrent 58 myl S.O. van Gobabis. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat wat 10,000 gls. per dag lewer, en waarvan die koste by die koopprys ingesluit is. 'n Windpomp en reservoir word tens opgerig, en die koste daarvan sal later by die koopprys gevoeg word.

12. Geleë omtrent 90 myl S.O. van die stasie Rehoboth. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat, wat 30,800 gls. per dag lewer, 'n reservoir en 'n windpomp. Koste van hierdie verbeterings is by die koopprys van die plaas ingesluit.

13. Geleë omtrent 50 myl S.O. van Gobabis. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat wat 34,560 gls. per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Die koste van hierdie verbeterings is by die koopprys van die plaas ingesluit.

14. Geleë omtrent 90 myl S.O. van Rehoboth. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat wat 38,400 gls. per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Die koste van hierdie verbeterings is by die koopprys van die plaas ingesluit.

15. Geleë omtrent 68 myl S. van Gobabis. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat, wat 40,000 gls. per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Die koste daarvan is by die koopprys van die plaas gevoeg. Verder verbeterings bestaan uit 'n dipbak, kraale en 'n drinktrog en is op £39 geskat. Ingeval die suksesvolle applikant nie die opriger daarvan is nie, sal sy rekening met genoemde bedrag gedeeltelik word.

16. Geleë omtrent 100 myl oostelik van die stasie Heide. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat, wat 28,800 gellings per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Koste van hierdie verbeterings is by die koopprys van die plaas gevoeg.

17. Geleë omtrent 90 myl oostelik van die stasie Rehoboth. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat, wat 34,560 gls. water per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Koste hiervan is reeds by die koopprys gevoeg. Verder verbeterings bestaan uit 'n dipbak, kraale en 'n drinktrog, wat op £35 geskat is. Ingeval die suksesvolle applikant nie die opriger daarvan is nie, sal sy rekening met hierdie bedrag gedeeltelik word.

18. Geleë omtrent 105 myl oostelik van Mariental. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat, wat 8,000 gls. per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Die koste van hierdie verbeterings is by die koopprys van die plaas gevoeg.

19. Geleë omtrent 105 myl S.O. van Otjiwarongo. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat, wat 69,000 gellings per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Die koste van hierdie verbeterings is by die koopprys van die plaas gevoeg.

20. Geleë omtrent 45 myl S.O. van Otjiwarongo. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat, wat 5,760 gls. per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Die koste van hierdie verbeterings is by die koopprys van die plaas gevoeg.

21. Geleë omtrent 45 myl S.O. van Otjiwarongo. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is twee boorgate, wat 5,600 en 40,000 gls. per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Koste van hierdie verbeterings is by die koopprys van die plaas gevoeg.

22. Geleë omtrent 70 myl N.O. van Okahandja. Geskik vir beeste, bokke en perde. Daar is 'n boorgat, wat 50,000 gellings per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Koste van verbeterings is by die koopprys van die plaas gevoeg.

23. Geleë omtrent 80 myl oostelik van die stasie Rehoboth. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 'n boorgat, wat 40,000 gls. per dag lewer, 'n windpomp en 'n reservoir. Koste van hierdie verbeterings is by die koopprys van die plaas gevoeg. Verder verbeterings bestaande uit dipbak en kraale en tuin is op £38 geskat, en in geval die suksesvolle applikant nie die opriger daarvan is nie, sal sy rekening met hierdie bedrag gedeeltelik word.

24. Geleë omtrent 100 myl O. van die stasie Rehoboth. Geskik vir groot- en kleinvee. Daar is 2 boorgate, wat 40,000 en 15,000 gls. per dag lewer, 2 windpompe en 2 reservoirs. Koste van hierdie verbeterings is by die koopprys van die plaas ingesluit. Daar bestaan 'n tuinheining, wat op £6 geskat is en in geval die suksesvolle applikant nie die opriger daarvan is nie, sal sy rekening met hierdie bedrag gedeeltelik word.

to the P. Price of the farm. There is a garden fence valued at £6 and should the successful applicant not be the erector his account will be debited with this amount.

N.B. The ownership of land in South West Africa does not include the ownership in minerals and precious stones in, on or under such land. All the above farms are open to prospecting and pegging by any person duly authorised thereto in accordance with the provisions of the Imperial Mining Ordinance 1906, as amended by Proclamation No. 24 of 1919. The holder of a prospecting licence over any of the above farms is entitled to grazing and water for stock required in connection with his prospecting operations, as also wood, in so far as it is available without materially interfering with the working of the farm (Section 12 of above Ordinance) and subject to payment of compensation as provided in the Mining Law.

#### *General Conditions:—*

In the event of the Administration being required, in terms of any law relating to fencing in South-West Africa, to contribute towards the cost of fencing the boundaries, or any part thereof, of any of the holdings advertised in this notice, or to accept liability for the payment of such contribution prior to the registration of the lease, the successful applicant shall, on allotment being made to him, assume liability for the payment of such contribution. The amount of such contribution shall be paid by the allottee to the Government in cash, or at the option of the allottee it may be added to the valuation of the holding, in which case the rentals, payments and instalments of purchase price shall be increased accordingly. The successful applicants for any of the holdings on which the boundaries or part thereof are fenced, shall accept liability under any law relating to fencing in South West Africa, for any amounts which may be claimed by adjoining owners in terms of the said law.

In the event of boreholes being completed and windmills erected on any of the holdings before the date of allotment thereof, the cost of the boring operations and windmills will be added to the valuations of the holdings and the rentals and instalments of purchase price will be increased accordingly.

In the event of an allottee making application for a borehole to be sunk on his holding and a windmill to be erected thereon, and of such application being approved by the Administrator, the cost of such borehole (exclusive of transport, fuel, and water, which must be borne by the allottee) and of such windmill will be added to the valuation of the holding, and the half-yearly rental and instalments of purchase price will be increased accordingly as from the date of the completion of the work.

A clause will be inserted in the leases which it is proposed to issue in respect of holdings on which boreholes may be sunk before or after allotment thereof, giving the Government access to and the right to take water from the boreholes for drilling purposes for a period of five years from the dates of the leases.

It will be a condition of lease that the successful applicant for any of the above holdings on which boreholes exist or may be sunk previous to allotment will be held responsible as from the date of allotment or of completion of the work for the proper care and maintenance of the borehole or boreholes on his holding, and shall be liable for any damage caused thereto. He must, therefore, on no account raise water without proper pumping machinery. Inquiries as to the most suitable machinery to be utilized in connection with any bore-hole should be made to the Boring Engineer, Windhoek, by the successful applicant before proceeding to erect pumping machinery.

#### *Issue of Government Grant:—*

Administration Grants of holdings may, in special cases, with the approval of the Administrator, be issued before the expiry of a period of ten (10) years from the date of allotment. When a lessee after five years tenancy can satisfy the Land Board that the value of his holding with permanent and substantial improvements exceeds by one fourth (but not in any case by less than £400) the total indebtedness of the lessee to the Administration, the Administrator may issue a Government Grant and accept a mortgage bond for the total amount of the then remaining indebtedness.

#### *General Remarks:—*

The lease to be issued will contain conditions relative to residence, improvements, fencing, outspans, roads, and such other conditions as are usually inserted in agricultural leases granted under the Land Settlement Consolidation and Amendment Proclamation, 1927.

L.W. Die besitreg van grond in Suidwes-Afrika sluit nie die besitreg van minerale en edelgesteentes op of onder sulke grond in nie. Al die bogenoemde plase is oop vir prospekering en afpenning deur enige persoon behoorlik daartoe gemagtig ooreenkomstig die bepalings van die Imperiale Myn Ordonnansie 1906, soos gewysig deur Proklamasie No. 24 van 1919.

Persone, wat 'n prospekteer-licensie vir enige van die bogenoemde plase besit, het ook aanspraak op weiding en water vir die vee nodig in verband met die prospekering asook hout, vir sover dit beskikbaar is sonder die werk op die plaas grootelik te verstoor, (kyk Artikel 12 van bogenoemde Ordonnansie), en onderhewig aan betaling van skadevergoeding, soos bepaal in die Myn Wet.

#### *Algemene Voorwaardes:—*

Ingeval die Administrasie ooreenkomstig enige Omheiningswet in Suidwes Afrika, tot die koste van die omheining van die grenslyn, of enige deel daarvan, van die hoeves in hierdie kennisgewing geadverteer, sou moet bydra of vir die betaling van sodanige bydrae die verantwoordelikheid sou moet neem voor die registrasie van die huurkontrak, dan sal die suksesvolle applikant by die toekenning van 'n hoeve die verantwoordelikheid vir die betaling van sodanige bydrae op hom moet neem. Die bedrag van sodanige bydrae moet deur die persoon, aan wie die plaas toegeken word, in kontant aan die Administrasie betaal word, of kan na verkiesing van die persoon, aan wie die eiendom toegeken is, by die waardering van die hoeve gevoeg word, in watter geval die bedrae van die huur en paaiemende van die koopprys ooreenkomsdig verhoog sal word. Geslaagde applikante vir enige van die hoeves, waarvan die grenslyne of gedeelte daarvan omhein is, sal verantwoordelik wees ooreenkomsdig enige Omheiningswet in Suidwes-Afrika, vir enige bedrae wat deur die eienaars van aangrensende eiendomme, kragtens die wet, geëis mag word.

Ingeval daar op enige van die hoeves boorgate voltooi en windmeule opgerig is, voor die datum van toekenning daarvan, sal die koste van die boorgate en van die windmeule by die koopprys van die hoeves gevoeg word, en die huurgeld en paaiemende op die koopprys gevoldiglik verhoog word.

Ingeval die persoon, aan wie die hoeve toegeken is, versoek dat op sy hoeve 'n boorgat gesink word en 'n windmeul daarop opgerig word, en sodanige applikasie deur die Administrateur goedgekeur word, sal die koste van sodanige boorgat (behalwe van transport, brandstof en water wat deur die persoon moet betaal word) en van sodanige windmeul by die koopprys van die hoeve gevoeg word, en die halfjaarlikse huurgeld en paaiemende op die koopprys, sal gevoldiglik verhoog word vanaf die datum van die voltooiing van die werk.

In die huurkontrak wat dit die plan is om uit te gee ten aansien van die hoeve waarop boorgate, voor of na toekenning daarvan, gesink mag word, sal 'n klosule gevoeg word, wat die Administrasie toegang verleen tot, en hom die reg gee om water uit die boorgate vir boordoeleindes te neem gedurende 'n termyn van vyf jaar vanaf die datums van die huurkonakte.

Een voorwaarde van die huurkontrak sal wees dat die suksesvolle applikant vir enige van die bogenoemde hoeves, waarop boorgate bestaan of wat voor of na toekenning gesink mag word, vanaf die datum van toekenning of van voltooiing van die werk, verantwoordelik gehou sal word vir die behoorlike oppas en onderhoud van die boorgat of boorgate op sy hoeve en aanspreeklik sal wees vir enige skade daaraan veroorsaak. Hy mag derhalwe in geen geval sonder behoorlike pompmasjienerie water daaruit neem nie. Navraag betreffende masjienerie wat mees geskik is om gebruik te word in verband met enige van die boorgate, behoort deur die suksesvolle applikant by die Booringenieur, Windhoek, gedoen te word, voordat enige pompmasjienerie opgerig word.

#### *Uitreiking van Goewerments-Grondbrieve:—*

Goewerments-Grondbrieve van hoeves kan in spesiale gevalle met die toestemming van die Administrateur uitgegee word voor afloop van 'n termyn van 10 jaar na die datum van toekenning. Nadat 'n huurder 'n hoeve vir 5 jaar gehuur het en die Landraad kan oortuig dat die waarde van sy hoeve en blywende verbeterings van deeglike aard is en meer as een vierde van die totale skuld van die huurder aan die Administrasie bedra (maar in geen geval minder as £400), sal die Administrateur in staat wees om 'n Goewerments-Grondbrief uit te reik, en 'n verband te neem vir die totale bedrag van die skuld, wat nog oorbly.

#### *Algemene Opmerkinge:—*

Die huurkontrak, wat uitgegee word, sal voorwaardes bevat met betrekking tot die bewoning, verbeterings, omheining, uitspannings, paaie en sulke ander voorwaardes, as gewoonlik gesel word in landbou-huurkontrakte uitgereik onder die Landnederersetting Gekonsolideerde en Wysigings-Proklamasie 1927.

The following special clauses will be inserted in the leases which it is proposed to issue and in the Government grant to be issued later:—

- (a) Giving the Administration the right to resume the whole or a portion of any holding, required for public purposes or outspan purposes, on payment of compensation therefor;
- (b) stipulating that roads and thoroughfares, whether they are described in the diagram or not, existing on the land shall remain free and uninterrupted, and requiring the lessee of any holding to grant to any adjacent or neighbouring proprietor a way or road of necessity to or from the land of such adjacent or neighbouring proprietor.

The rent paid during the lease period of five years is not deducted from the purchase price in the event of the option to purchase being exercised.

The Lands Branch has made every effort to render as accurate as possible the information given in this notice, but will not be responsible for any inaccuracies should such exist.

Applicants are recommended in their own interests, personally to inspect farms before formally applying therefor. No railway or transport concessions are given by the Government in connection with the inspection of holdings.

After the expiry date of this notice intending applicants should ascertain from the Lands Branch which holdings are still available before proceeding to inspect any of them.

Occupation can be granted immediately on allotment, unless other provision be made in the letter of allotment.

All applications must be submitted on the prescribed form, which can be obtained from the magistrates of the districts in which the farms are situate or from the Senior Officer, Lands Branch, Windhoek.

The Branch has a staff dealing specially with applications and inquiries for land, and prospective settlers desirous of obtaining information with regard to land settlement in South West Africa are advised to apply for such information direct to the Senior Officer, Lands Branch, Windhoek.

(No. 85 of 1931.)

The following is published for general information:—

**LIST OF FARMS UNDER QUARANTINE AS AT  
10TH NOVEMBER, 1931.**

**ANTHRAX:**

GOBABIS: Kismet, 336. Steinhausen. Kalkpan.  
OKAHANDJA: Wesselton. Excelsior.  
OTJIWARONGO: Otjikango. Oseri Block, 180. Sukses.

**BLACKQUARTER:**

OTJIWARONGO: Osire Block.  
OKAHANDJA: Eleksie. Excelsior.  
OMARURU: Etendero.  
GOBABIS: Okasewa, 121.

A. McNAE,  
Senior Veterinary Surgeon.

Windhoek,  
10th November, 1931.

Die volgende spesiale klousules sal gevoeg word in die huurkonakte, wat dit die plan is om uit te gee, en in die Goewerments-Grondbrief, wat later uitgegee sal word,

- (a) die Administrasie die reggewende om, teen betaling van skadevergoeding, enige hoeve, of enige gedeelte daarvan vir publieke of uitspanningsdoeleindes terug te neem;
- (b) bepalende dat paaie en deurgange, hetsy hulle op die kaart aangegee is of nie, vry en onbelemmerd sal bly, en die huurder van enige hoeve verpligtende om noodsaklike paaie na en van die grond van aangrensende of naburige eienaars toe te laat.

Ingeval gebruik van die opsie van aankoop gemaak word, sal die huurgeld, wat gedurende die tydperk van die huurkontrak van vyf jaar betaal is, nie van die koopprys afgetrek word nie.

Die Afdeling van Lande het al die pogings gemaak om die informasie, in hierdie kennisgiving bevat, so juist as moontlik te gee, maar sal nie verantwoordelik wees vir enige onjuistheid, as sodanige voorkom nie.

Applikante word in hulle eie belang aangeraai, om plase persoonlik te inspekteer, voordat hulle formele applikasie daarvoor indien. Geen spoorweg- of ander transportkonsessies word deur die Administrasie in verband met die inspeksie van hoeves verleen nie.

Na die datum, waarop hierdie kennisgiving verstryk is, behoort applikante eers van die Afdeling van Lande te verneem, watter hoeves nog beskikbaar is, voordat hulle een daarvan inspekteer.

Onmiddellik na toekenning kan okkupasie toegestaan word, tensy in die brief van toekenning anders bepaal word.

Al die applikasies moet ingedien word op die voorgeskrewe formulier, wat van die magistrate van die distrikte, waarin die plase geleë is, of van die Afdeling van Lande, Windhoek, verkrybaar is.

Die Afdeling van Lande het 'n staf, wat spesiaal applikasies en navrae betreffende grond behandel, en aanstaande setlaars, wat met betrekking tot landnederzetting in Suidwes-Afrika informasie verlang, word aangeraai om die gewenste inligting van die Afdeling van Lande, Windhoek, te kry.

(No. 85 van 1931.)

Die volgende word vir algemene informasie gepubliseer:—

**LYS VAN PLASE ONDER KWARANTYN OP  
10 NOVEMBER 1931.**

**MILTSIEKTE:**

GOBABIS: Kismet, 336. Steinhausen. Kalkpan.  
OKAHANDJA: Wesselton. Excelsior.  
OTJIWARONGO: Otjikango. Oseri Block, 180. Sukses.

**SPONSSIEKTE:**

OTJIWARONGO: Osire Block.  
OKAHANDJA: Eleksie. Excelsior.  
OMARURU: Etendero.  
GOBABIS: Okasewa, 121.

A. McNAE,  
Hoofveearsts.

Windhoek,  
10 November 1931.

## Advertisements.

### ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA.

1. The *Official Gazette* will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* will be published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Gazette* must be delivered at the office of the Secretary for South West Africa (Room 46, Government Buildings, Windhoek) in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the ninth day before the date of publication of the *Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements will be inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement to the *Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements will be published in the *Official Gazette* in the English, Dutch or German languages; the necessary translations must be furnished by the advertiser or his agent. It should be borne in mind however, that the German version of the *Gazette* is a translation only and not the authorised issue.

5. Only legal advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

6. Advertisements should as far as possible be type-written. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. The Subscription for the *Official Gazette* is 20/- per annum, post free in this Territory and the Union of South Africa obtainable from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek, or from the Secretary for South West Africa at the price of 1/- per copy.

8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 7/6 per inch single column and 15/- per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned an inch.)

9. Notices to Creditors and Debtors in the estates of deceased persons and notices of executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 12/- per estate.

10. No advertisement will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

## Advertensies.

### ADVERTEER IN DIE OFFISIELLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA.

1. Die *Offisiële Koerant* sal op die 1ste en 15de van elke maand verskyn; ingeval een van hierdie dae op 'n Sondag of Publieke Feesdag val, dan verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn ingehandig word aan die kantoor van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika (Kamer 46, Regerings-Geboue, Windhoek), nie later as 4.30 n.m. op die neende dag voor die datum van verskynning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensies moet geplaas word nie.

3. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* geplaas agter die offisiële gedeelte, of in 'n ekstra blad van die *Koerant*, soos die Sekretaris mag goedvind.

4. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* gepubliseer in die Engelse, Afrikaanse en Duitse tale; die nodige vertaling moet deur die adverteerde of sy agent gelewer word. Dit moet onthou word dat die Duitse teks van die *Offisiële Koerant* slegs 'n vertaling is, en nie die geoutori-seerde uitgawe is nie.

5. Slegs wetsadvertensies word aangeneem vir publikasie in die *Offisiële Koerant*, en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika, wat die aanname of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Advertensies moet sover as moontlik op die masjien geskryf wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word, en alle name moet duidelik wees; ingeval 'n naam ingevolge onduidelike handskrif foutief gedruk word, dan kan die advertensies slegs dan weer gedruk word as die koste van 'n nuwe opneming betaal word.

7. Die jaarlikse intekengeld vir die *Offisiële Koerant* is 20/-, posvry in hierdie Gebied en die Unie van Suid-Afrika, verkrybaar van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek. Posgeld moet vooruit betaal word deur oorsee intekenaars. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrybaar of van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika teen die prys van 1/- per eksemplaar.

8. Die koste vir die opname van advertensies, behalwe die kennisgewings, wat in die volgende paragraaf genoem is, is teen die tarief van 7/6 per duim enkel kolom, en 15/- per duim dubbel kolom, herhalings teen half prys. (Gedeeltes van 'n duim moet as 'n volle duim bereken word).

9. Kennisgewings aan krediteure en debiteure in die boedels van oorlede persone, en kennisgewings van eksekuteurs betreffende likwidasie-rekenings, wat vir inspeksie lê, word in skedule-vorm gepubliseer teen 12/- per boedel.

10. Geen advertensie sal geplaas word nie, tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- of geldorders moet betaalbaar gemaak word aan die Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

### NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS. ESTATES OF DECEASED PERSONS: Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

### KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS. BOEDELS VAN OORLEDE PERSONE.

Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

#### SCHEDULE — BYLAE.

Estate No. Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE	Within a period of Binne 'n tydperk van	Name and Address of Executor or authorized Agent Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent
1218	John Anthony Boucher	30 days	Pieter Hendrik Mouton, Box 13, Grootfontein
1257	Erich Wilhelm Alexander von Michaelis	21 days	Marie Valeska Margarete von Michaelis, of Mavis, Box 351, Windhoek, Executrix Testamentary

**NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION: Section 68**  
**Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.**

NOTICE is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

**KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENINGS TER INSAGE. Artiekel 68,**  
**Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.**

Kennisgewing geskied hiermee dat duplike van die Administrasie- en Distribusierekenings in die boedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insage van al die persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat, soos vermeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laatste mag wees, sal lê. As geen be-swaar daarteen by die Meester binne die vermelde tydperk ingedien word nie, sal die betrokke eksekuteurs oorgaan tot uitbetaling ooreenkomsdig vermelde rekenings.

SCHEDULE — BYLAE.

Estate No. Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE	Description of Account Beskrywing van Rekening	Period Date Tydperk Datum	Office of the Kantoor van die Master Meester	Magistrate Magistraat	Name and Address of Executor or authorized Agent Naam en adres van eksekuteur of gemagtigde agent
633	John Hite	Amended First & Final Liquidation & Distr. Account	18/11/31	Windhoek	Warmbad	J. Orman, q. q. Executor Dative, P. O. Box 26, Windhoek
1158	Franz Swietza	First Liquidation and Distribution Account	16/11/31 21 days	Windhoek	Luderitz	Dr. H. B. K. Hirsekorn, Executor Testamentary, Box 24, Luderitz
1162	Emil Gustav Gottlieb Schwarz	First and Final Liquid. & Distrib. Account	16/11/31 21 days	Windhoek	Grootfontein	Mrs. M. E. Nikschat, Box 43, Grootfontein
1184	Hester Catherine du Pisanié, gebore Scheepers, en nagelate egenoot Louis Almero du Pisanié, van Tzaus, Distrik Outjo	Eerste en Laaste Likwidasie en Distribusie	21 dae	Windhoek	Outjo	Andries J. Buys, Bus 7, Steyterville, K. P., Prokureur vir Eksekuteur Datief
1192	Paul Woiwode	First Liquidation Account	20/11/31	Windhoek	Grootfontein	J. H. Rathbone, Attorney for Executor Dative, Box 43, Grootfontein
1224	William Heath	First and Final Distr. and Liquid.	16/11/31	Windhoek	—	Jessie Bain Heath, c/o Messrs. Lorentz & Bone, Windhoek

In terms of Section 163 (1) of the Companies Ordinance 1928, notice is hereby given that, by extraordinary resolution the undersigned Company has decided to go into voluntary liquidation, and to appoint John Hugo Hill of Windhoek Liquidator.

**WINDHOEK GOLD MINES (PTY) LTD.**

NOTICE.

Application having been made by the Council of the Municipality of Okahandja for the issue and registration of Certificates of Registered Title in respect of

- (1) Certain Erf No. 81 (formerly Parzelle 17, Sheet 3 of the General Plan) situate in the Township of Okahandja, measuring 51 Ares, 12 Square Metres and 54 Square decimetres;
- (2) Certain Erf No. 204 (now Street) situate in the Township of Okahandja, measuring 61 Ares, 82 Square Metres and 44 Square decimetres.

held by the said Council under and by virtue of a Deed of Sale between the late German Government and the said Council dated the 21st of May, 1912, and the 24th of June, 1912 and confirmed on the 19th of August, 1912.

All persons claiming to have any right or title in or over the said land are hereby required to notify me in writing of such claim within three months from the date of publication of this notice.

Should any objection be taken it shall be the duty of the person objecting in the absence of any agreement between the parties, to apply to the High Court of South West Africa, within a period of one month from the date on which the objection is lodged for an Order restraining the issue of the Certificates in question, failing which such Certificates will be issued.

Dated, this 4th day of November, 1931.

R. M. UECKERMANN,  
Registrar of Deeds.

NOTICE.

It is hereby notified that by resolution passed at an extra-ordinary General Meeting it has been resolved that the Company be placed into voluntary liquidation in compliance with Paragraph 160 (c) of the Companies Ordinance of 1928 and that Mr. John Hugo Hill has been appointed Liquidator.

**WINDHOEK GOLD MINES (PTY) LTD.**

Windhoek, 28th of October, 1931.

**WINDHOEK GOLD MINES (PTY) LTD.**  
(in vol. Liquidation).

Notice is hereby given that a Meeting of Creditors of the above Company will be held on Wednesday the 25th of November, 1931, at 10 a.m. at the Offices of H. Hill, Kaiser street, Windhoek, Pursuant to Section 166 of the Companies Ordinance of 1928.

**JOHN HUGO HILL,**  
Liquidator.

Windhoek,  
7th November, 1931.

NOTICE.

It is hereby notified for general information that CURT SAGNER, of Keetmanshoop, has abandoned his title to the Base Mineral Mining Area:—

**SILVERTON V**

situated near Aias, district Warmbad.

The abandonment is hereby published in terms of Section 74, paragraph 2, of the amended Mining Ordinance of 1905.

Windhoek,  
2nd November, 1931.

**L. G. RAY,**  
Mining Authority.

**MASTER'S NOTICES.** Pursuant to Section 16, Sub-section (3), of the Insolvency Ordinance, 1928, and/or Section 119, Sub-section (3), of the Companies' Ordinance, 1928.

NOTICE is hereby given that the Estates mentioned in the subjoined Schedule have been placed under sequestration or liquidation provisionally by Order of High Court as therein set forth.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN, Master of the High Court of S.W. Africa.

**KENNISGEWINGS VAN DIE MEESTER.** Ingevolge artikel *sestien*, onderartikel (3), van die Insolvansie Ordonnansie 1928.

Hiermee word kennis gegee dat die Boedels in die aangehegte Bylae vermeld, voorlopig ingevolge Bevel van die Hooggereghof van Suidwes-Afrika gesekwestreer is.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN, Meester van die Hooggereghof van Suidwes-Afrika.

**Form No. 1.—Formulier No. 1.**

SCHEDULE — BYLAE.

No. of Estate No. van Boedel	Name and Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Date of Order upon which and Division of Court by which Order made.		Upon the Application of Op die Applikasie van
		Date of Order Datum van Bevel	Division of Court	
344	Robert Maeder, farmer of Merino, district Windhoek	29/10/1931	High Court of S. W. Africa	Wecke & Voigts
346	L. A. Mathee, formerly of Okahandja, presently of Windhoek	4/11/1931	do.	Simon Cohen
347	Frederik Rudolfus Janse van Rensburg, farmer of Julia, district Windhoek	4/11/1931	do.	Dordabis Farming Comp Ltd. (in vol. liquidation)

**MASTER'S NOTICES.** Pursuant to Section *sixteen*, Sub-section (3), and Section *thirty-nine*, Sub-section (1), of the Insolvency Ordinance, 1928.

The Estates mentioned in the subjoined Schedule having been placed under sequestration by Order of the High Court of South West Africa, notice is hereby given that a first meeting of creditors will be held in the said Estates on the dates and at the times and places mentioned in the Schedule for the proof of claims and for the election of a trustee. Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN,  
*as Master of the High Court.*

**KENNISGEWINGS VAN DIE MEESTER.** Ingevolge artikel *sestien*, onderartikel (3), en artikel *neën-en-dertig*, onderartikel (1) die Insolvansie Ordonnansie 1928.

Aangesien die Boedels, in die hierondervolgende Bylae kragtens Bevel van die Hooggereghof van Suidwes-Afrika gesekwestreer is, word hiermee kennis gegee dat 'n eerste byeenkoms van skuldeisers in die vermelde Boedels op die datums en tye en plekke, vermeld in die Bylae, vir die bewys van vorderings en die verkiesing van 'n kurator gehou sal word. In Windhoek sal die byeenkomste voor die Meester gehou word; in ander plekke voor die Magistraat.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN,  
*Meester van die Hooggereghof van S.W.-Afrika.*

**Form. No. 2.—Formulier No. 2.**

SCHEDULE — BYLAE.

No. of Estate No. van Boedel	Name and Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Date upon which and Division of Court by which Order made Datum waarop en Afdeling van Hof waardeur Bevel gegee is		Dag, Datum en Uur van Byeenkoms Day, Date and Hour of Meeting			Place of Meeting Plek van Byeenkoms
		Date of Order Datum van Bevel	Division of Court Afdeling van Hof	Day/Dag	Date/Datum	Hour/Uur	
338	John Hay Drummond Hay, farmer of Graslaagte, district Otjiwarongo	3/10/31	High Court of S.W. Africa	Friday	4/12/31	10 a. m.	Otjiwarongo
345	Friedrich Julius Brandt, hotel-proprietor of Usakos, distr. Karibib	2/11/31	"	Tuesday	1/12/31	10 a. m.	Karibib
339	Oswald von Brandt, farmer of Okatumba-Sued A, district Windhoek	7/10/31	"	Saturday	28/11/31	10 a. m.	Windhoek

WITHDRAWAL OF SURRENDER.

THE SOUTH AFRICAN LIBERAL LIFE INSURANCE  
COMPANY LIMITED.

In the matter of the Application of JOHANN CARL BIDLINGMAIER, of Okahandja.

It having been made to appear to me that the Notice of Intention to Surrender in this matter was published in good faith, and that there are good and sufficient reasons for the withdrawal thereof, I hereby certify my consent to such withdrawal in terms of Section 7 (2) of Ordinance No. 7 of 1928.

JACS LE ROUX ESTERHUYSEN,  
Master of the High Court.  
Windhoek,  
10th November, 1931.

Policy No. 2200 on the life of GERT HENDRIK MULLER.

Application having been made for a duplicate copy of above policy, the original having been lost, notice is hereby given that unless the original is produced at this office within three months from first date of publication hereof, a duplicate will be issued.

BERNARD BLUMENAU,  
General Manager.  
Liberal Life Buildings,  
65 Burg Street,  
Cape Town.

**NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.** Pursuant to Sections *forty* and *forty-one* of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the Sequestered or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule on the dates, at the times and places, and for the purposes therein set forth. Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

**KENNISGEWINGS VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS.** Ingevolge artikels *veertig* en *een-en-veertig* van die Insolvenciewet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Hiermee word kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in die onderstaande Bylae op die datums, tye en plekke en vir die doeleindes daarin vermeld, gehou sal word.

In Windhoek sal die byeenkomste voor die Meester en in ander plekke voor die Magistraat gehou word.

*Form No. 4.—Formulier No. 4.*

SCHEDULE — BYLAE.

No. of Estate No. van Boedel	Name and Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Whether Assigned or Sequestered Of Boedel Gesekwestreer of Afgestaan is	Day, Date and Hour of Meeting Dag, Datum en Uur van Byeenkoms			Place of Meeting Plek van Byeenkoms	Object of Meeting Doel van Byeenkoms
			Day/Dag	Date Datum	Hour Uur		
323	Insolvent Estate of Hasso Ehrlich, Okatete, district Omaruru	Sequestered	Saturday	28/11/31	10 a.m.	Windhoek	To prove further claims
326	Insolvent Estate of Franz Kollat, a shopkeeper of Windhoek	Sequestered	Saturday	28/11/31	10 a.m.	Windhoek	To prove further claims
328	Insolvent Estate of Carl Burmeister	Sequestered	Thursday	17/12/31	10 a.m.	Grootfontein	1. To prove further claims 2. To obtain instructions re disposal of balance of immovables and outstanding

**NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.** Pursuant to Section *ninety-four* of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that fourteen days after the date hereof it is the intention of the Trustees or Assigonees of the Sequestered or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule to apply to the Master of the High Court for an extension of time, as specified in the Schedule, within which to lodge a liquidation account and plan of distribution or/and contribution.

**KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS.** Ingevolge Artikel *vier-en-neentig* van die Insolvencie-Wet, 1916, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennis word hiermee gegee, dat die Kurators of Boedelberedderaars van die gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in die hieronder volgende Bylae, voornemens is, om veertien dae na datum hiervan die Meester van die Hoogeregshof te versoek om 'n verlenging van die tyd genoem in die Bylae vir die indiening van 'n likwidasierekening en plan van distribusie of/en kontribusie.

*Form. No. 5.—Formulier No. 5.*

SCHEDULE — BYLAE.

No. of Estate No. van Boedel	Name & Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Name of Trustee or Assignee Naam van Kurator of Boedelberedderaar	Date of Trustee or Assignee's Appointment. Datum van Aanstelling van Kurators of Boedelberedderaars.	Date when Account Due Datum waarop Rekening ingediend moet word	Period of Extension required. Tydperk van Verlenging benodig.	To whom Application will be made.	
220	Insolvent Estate of David Jacobus Viljoen Jooste, a farmer of Colenso, distr. Gibeon	John Hugo Hill	30/4/28	30/10/28	6 months	Master of the High Court	
303	Insolvent Estate of Ettie Reichman, a trader of Steinhagen	John Hugo Hill	27/4/31	27/10/31	6 months	do.	

NOTICE.

SOUTH WEST AFRICAN TRUST COMPANY LTD.  
(in vol. Liquidation).

Notice is hereby given that I intend applying to the Master of the High Court, Windhoek, 14 days from date hereof, for an extension of 6 months wherein which to file the liquidation Account in the above Estate, the reason being that it is very difficult at present to dispose of the Assets.

JOHN HUGO HILL,  
Liquidator.

Windhoek,  
16th November, 1931.

HARIBES FARMING COMPANY LIMITED.  
(in vol. Liquidation).

Notice is hereby given that I intend applying to the Master of the High Court, Windhoek, 14 days from date hereof, for an extension of 6 months wherein which to file the liquidation Account in the above Estate, the reason being that it is very difficult at present to dispose of the Assets.

JOHN HUGO HILL,  
Liquidator.

Windhoek,  
16th November, 1931.

**NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.** Pursuant to Section *ninety-six*, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that the liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Estates mentioned in the subjoined Schedule will lie open at the offices therein mentioned for a period of fourteen days, or such longer period as is therein stated, from the date mentioned in the Schedule or from the date of publication hereof, whichever may be later, for inspection by creditors.

**KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS.** Ingevolge Artikel *ses-en-neëntig*, Onderartikel (2) van die Insolvencieswet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Kennis word hiermee gegee, dat die likwidasierekenings en state van distribusie of/en kontribusie in die boedels, vermeld in aangehegte Bylae, vir inspeksie deur skuldeisers in die vermelde kantore, gedurende, 'n tydperk van veertien dae of soveel langer, soos daarin vermeld, vanaf die datum, in die Bylae vermeld, of vanaf die datum van publikasie hiervan, watter datum die laaste mag wees, sal lê.

**Form No. 6.—Formulier No. 6.**

**SCHEDULE — BYLAE.**

No. of Estate No. van Boedel.	Name and Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Description of Account Beskrywing van Rekening	Offices at which Account will lie open Kantore waar Rekening vir inspeksie sal lê		Date from which Account will lie open Datum vanaf wanneer Rekening vir inspeksie sal lê From Van
			Master Meester	Magistrate Magistraat	
317	Assigned Estate of Israel Chiat & Mendel Schnitkin, trading as African Import Co.	First and Final Liquid. & Distribution Account	Windhoek	—	16/11/31

**NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.** Pursuant to Section *ninety-nine*, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

The liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Assigned or Sequestered Estates mentioned in the subjoined Schedule having been confirmed on the dates therein mentioned, notice is hereby given that a dividend is in course of payment or/and a contribution in course of collection in the said Estates as in the Schedule is set forth, and that every creditor liable to contribute is required to pay the trustee or assignee the amount for which he is liable at the address mentioned in the Schedule.

**KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS.** Ingevolge artikel *neën-en-neëntig*, onderartikel (2) van die Insolvencieswet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Aangesien die likwidasierekenings en state van distribusie of/en kontribusie in die afgestane of gesekwestreerde boedels vermeld in die onderstaande Bylae op die daarin genoemde datums bekragtig is, word hiermee kennis gegee dat 'n diwidient uitgekeer of/en 'n kontribusie in vermelde boedels ingevorder sal word, soos uiteengesit in die Bylae, en dat elke kontribusiepligtige skuldeiser die deur hom verskuldigde bedrag aan die kurator of boedelberederaar by die adres in die Bylae genoem, moet betaal.

**Form No. 7.—Formulier No. 7.**

**SCHEDULE — BYLAE.**

No. of Estate No. van Boedel	Name and Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Date when Account Confirmed Datum waarop Rekening bekrugtig is	Whether a Dividend is being paid or Contribution being collected, or both Of 'n diwidient uitgekeer word of 'n kontribusie ingevorder word of beide	Name of Trustee or Assignee Naam van Kurator of Boedelberederaar	Full Address of Trustee or Assignee Volledige Adres van Kurator of Boedelberederaar
227	Pieter Andries Jacobus de Beer of Osterode Sued, Gibeon	30/10/30	Dividend being paid to preferent creditors	N. C. Fraser	P. O. Box 43, Windhoek

**NOTICE.**

**SOUTH WEST AFRICAN MINES LTD.**  
(in vol. Liquidation).

Notice is hereby given that I intend applying to the Master of the High Court, Windhoek, 14 days from date hereof, for an extension of 6 months wherein which to file the liquidation Account in the above Estate, the reason being that it is very difficult at present to dispose of the Assets.

JOHN HUGO HILL,  
Liquidator.

Windhoek,  
16th November, 1931.

After the expiration of 14 days from publication hereof, application will be made to the Magistrate Keetmanshoop for the transfer of the Dealer's Licence held by me on Erf 149 to Helene Raphael.

BENNY BEAN.

**NOTICE.**

**DORDABIS FARMING COMPANY LTD.**  
(in vol. Liquidation).

Notice is hereby given that I intend applying to the Master of the High Court, Windhoek, 14 days from date hereof, for an extension of 6 months wherein which to file the liquidation Account in the above Estate, the reason being that it is very difficult at present to dispose of the Assets.

JOHN HUGO HILL,  
Liquidator.

Windhoek,  
16th November, 1931.

**TO WHOM IT MAY CONCERN.**

Anybody staying at any of the buildings on the farms Usakos Ost and Goabeb without my written permission will be prosecuted.

LOUIS PIETERS.

Usakos, 5th November, 1931.

## VERKOPING OP PUBLIEKE VENDUSIE.

Daartoe deur die LAND- EN LANDBOUBANK VAN SUIDWES AFRIKA, gelas, ooreenkomsdig die magte aan haar verleen deur Artikel No. 37 van Wet No. 18 van 1912, soos gewysig en toegepas op Suidwes Afrika, sal die volgende eiendomme deur Publieke Vendusie op SATERDAG, die 5de DESEMBER 1931 om 11 uur v.m. voor die POSKANTOOR TE WINDHOEK, verkoop word:—

- (1) Plaas NAIDAUS No. 78, groot 5722 Hektare  
Plaas VALHAL No. 331, groot 3274 Hektare, geleë in distrik Grootfontein. Geregistreer in die naam van ERNST SACK. Die volgende geboue en ander verbeterings word beweer op die pleise te bestaan, maar nijs word ten opsigte hiervan gewaarborg nie:—  
Woonhuis 4 kamers, 2 verandas van rou stene. Buitegebou 1 kamer. 6 draadkrale. 2 handpompe. 2 windpompe. 2 klip- en sementreservoirs. 3 drinkbakke. 3 putte.
- (2) Plaas UKUIB (Ged. "B") No. 84, groot 8624 Hektare, geleë in distrik Karibib. Geregistreer in die naam van PETER GIDEON JOUBERT LOMBARD.  
Die volgende geboue en ander verbeterings word beweer op die eiendom te bestaan, maar nijs word ten opsigte hiervan gewaarborg nie:—

Woonhuis 6 kamers en kelder van rou bakstene. 2 geboue van rou bakstene. 1 windpomp. 1 reservoir. 1 klein reservoir, gemesseld. 4 putte.

## VOORWAARDES VAN VERKOPING.

Een-vierde van die koopprys moet kontant betaal word, een-vierde binne ses maande, een-vierde binne nege maande, en een-vierde binne twaalf maande vanaf datum van die vendusie. Die onopbetaalde bedrae sal rente teen 6% per jaar dra. Indien 'n ander wyse van vereffening onderlings afgespreek kan word, moet die koper op die dag van die verkoping, die bedrag soos deur die Landbank bepaal, tesame met vendusie afslaerskommissie teen 1% en advertensie onkoste betaal, en op sy tyd moet hy hereregt, al die lopende en agterstallige belastings en heffings van welke aard ook, betaalbaar ten opsigte van die eiendom, koste van transport en sulke verder bedrae as nodig mag wees ten einde transport van die eiendom in sy naam te verkry, betaal.

T. J. CARLISLE,  
Vendaufselaer.

Windhoek,  
29ste Oktober, 1931.

## LOST TITLE DEED.

Notice is hereby given that EDUARD MOHRMANN intends applying for a certified copy of Certificate of Substituted Title No. 361/1922 dated 8th May 1922 passed in his favour in respect of certain farm "KHAIROB" No. 54, situated in the District of Outjo, measuring 5214 Hectares, 8 Ares, 39 Square Metres.

And all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Windhoek within five weeks from the last publication of this notice.

Dated at Windhoek this 20th day of October 1931.

J. L. G. BELL,  
Applicant's Attorney.

c/o Bell & Fraser,  
United Buildings,  
Kaiser Street, Windhoek.